

**UDALBATZAK 2016KO URRIAREN 25EAN  
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION  
AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila eta hamaseiko urriaren 25eko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu) alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

**Orereta/Errenteriako EHBildu**

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

**Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos**

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

**Errenteriako IrabaziZ**

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

**ACTA DE LA SESION ORDINARIA DE PLENO DE  
LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 25 DE  
OCTUBRE DE 2016**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 25 de octubre del año dos mil dieciséis, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Julen MENDOZA PÉREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu), los siguientes Concejales:

**Orereta/Errenteriako EHBildu**

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

**Euskal Sozialistak-Socialistas Vasco**

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

**Errenteriako IrabaziZ**

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

### EAJ/PNV

- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Bertan dago, egintza fedatzeko, Nagore SARASOLA OTERMIN idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago M<sup>a</sup> José SANCHEZ PLAZA udal kontu-hartzailea.

**1. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak (920 zk.tik 1040zk.ra, biak barne), zinegotzi-ordezkarienak (1592 zk.tik 1739 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.**

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

### **2. Berri ematea: Kontuhartzailtzako txostenak.**

Ondokoa jakinarazi da:

- Finantza eta aurrekontuen arloko 2016ko informazioa
- 2016 ekitaldiko ordainketa epearen informazioa: 3. hiruhilekoaren txostena

### EAJ/PNV

- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Nagore SARASOLA OTERMIN.

Igualmente asiste la Interventora Municipal M<sup>a</sup> José SANCHEZ PLAZA.

**1. Cuenta de Resoluciones del Alcalde (n<sup>os</sup>. 920 al 1040, ambos incluidos), de Concejales Delegados (n<sup>os</sup>. 1592 al 1739 ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.**

El Pleno queda enterado.

### **2. Dar cuenta: Informes Intervención**

Se da cuenta de los siguientes:

- Información financiera y presupuestaria 2016
- Informe del plazo medio de pago factura durante el ejercicio 2016: Trimestre 3<sup>o</sup>

### **3. Proposamena: 2017. urterako Ordenantza Fiskalen hasierako onarpena.**

Ordenantza fiskal hauek aldatzeko proposamenak jarduera ekonomikoa eta ingurumen alorra sustatzeko neurriak mantentzen ditu eta tasa eta zergak bere horretan uztea planteatzen du, honekin batera doan eranskinean jasotako berezitasunak kontuan hartuta.

Planteatzen diren aldaketa esanguratsuenak hauek dira:

#### 1.- Ondasun higiezinaren gaineko zerga.

2017ko urtarrilaren 1etik aurrera indarrean sartuko dira ondasun higiezinaren balio katastral berriak, Gipuzkoako Foru Aldundia egiten ari den berritze eta eguneratze lanaren ondorioz.

Balio katastral horiek eguneratzeak etxebizitzaren balio katalak igotzea ekarriko du oro har, eta lokalen kasuan, berriz, balio katalak jaitea. Aldaketak ez dira zona guztietan modu homogeneoan ematean, eta zona batzuetan aldaketa horiek funtsezkoak dira.

Balio katalaren aldaketak OHZ zergaren erriziboetan aldaketa nabarmenagirik ekar ez dezan, proposatzen da ondasun higiezinaren gaineko zergaren karga tasa %16,6 murriztea.

#### 2.- Eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zerga.

Onura fiskal batzuk eskuratu ahal izateko beharrezko

### **3. Propuesta: aprobación inicial de las Ordenanzas Fiscales 2017.**

La propuesta de modificación de las presentes ordenanzas fiscales mantiene las medidas de fomento de la actividad económica y las de carácter medioambiental y plantea una congelación de tasas e impuestos con las especificaciones que se recogen en el anexo adjunto.

Las modificaciones más significativas que se plantean son las siguientes:

#### 1.- Impuesto sobre Bienes Inmuebles.

A partir de 1 de enero de 2017 entrarán en vigor los nuevos valores catastrales de los bienes inmuebles consecuencia de la revisión y actualización que está realizando la Diputación Foral de Gipuzkoa.

La actualización de dichos valores catastrales supondrá en general un incremento de los valores catastrales de las viviendas, y por el contrario una disminución del valor catastral de los locales. Las variaciones no son homogéneas en todas las zonas, y en algunas zonas dichas variaciones son sustanciales.

Con objeto de que las variaciones de los valores catastrales no supongan incrementos sustanciales en los recibos del IBI, se propone minorar el tipo del impuesto de los bienes urbanos un 16,6%.

#### 2.- Impuesto sobre construcciones, instalaciones y obras.

Con objeto de simplificar los trámites necesarios para

tramiteak erraztu eta baldintzak betetzen dituzten zergadun guztiei ezarri ahal izateko, proposatzen da jarraian zerrendatuko diren obretarako dauden hobariak indargabetu eta onura fiskala zerga tasa murriztuta aplikatzea. Zerga tasaren murrizketa obra horietarako dagoen hobari portzentajearekiko proportzionala izango da.

Hizpide ditugun obrak honakoak dira:

- Energia eraginkortasuna hobetzeko sistemak barneratu eta fatxada edota estalkiei eragiten dieten konponketa integralerako obrak.
- Etxebizitzetarako hiri lurzoruan eta hirugarren sektoreko lurzoruan lokalak eraberritu edo egkitzeko obrak, honako jardueretarako: merkataritza-jarduerak, zerbitzu-jarduerak, ostalaritza eta sukaldaritza establezimenduak.

3.- Ura hornitu eta estolderia zerbitzua ematearen tasa

Hiri Mantenuko arduradunek egindako proposamenari jarraiki, proposatzen da zerbitzua emateagatik erabiltzaile bakoitzeko ordaindu beharreko kuota finkoa igotzea, hiruhileko bakoitzeko 0,67€.

Igoera hori justifikatua dago egun irakurketa eskuz egiteko kontagailuak daudelako eta irrati bidezko kontagailuak jarri behar direlako. Inbertsio hori 10 urteko epean egitea aurreikusten da. Egungo irakurketa sistemak zaildu egiten du hiruhileko

poder acogerse a algunos beneficios fiscales y poder aplicarlos a la totalidad de los contribuyentes que cumplen con los requisitos, se propone que las bonificaciones existentes para las obras que a continuación se detallan se derogen y el beneficio fiscal se aplique disminuyendo el tipo de gravamen. La disminución del tipo de gravamen será proporcional al porcentaje de bonificación existente para dichas obras.

Las obras a las que se hace referencia son las siguientes:

- Obras de arreglo integral que afecten a fachadas y/o cubiertas que incorporen sistemas de mejora de eficiencia energética.
- Obras de reforma o acondicionamiento de locales para actividades comerciales, actividades de servicios, establecimientos de hostelería y restauración en suelo urbano residencial y terciario.

3.- Tasa por el servicio de suministro de agua y alcantarillado.

De acuerdo con la propuesta realizada por los responsables de Mantenimiento Urbano, se propone incrementar la cuota fija de servicio por usuario, por un importe de 0,67 € / trimestre.

La justificación de dicho incremento se basa en la necesidad de sustituir los contadores de lectura manual existentes por contadores de radio, inversión que se prevé realizar en un período de 10 años. El sistema de lectura actual, dificulta la lectura trimestral

irakurketa egitea eta ur galerak eta matxurak ezin izaten dira antzeman.

#### 4.- Hondakinak jaso eta eliminatzearen gaineko tasa

Ikusirik azken urteetan zerbitzuaren kosteek izan duten hazkundea, bereziki San Markos Mankomunitateari ordaindu beharreko prezio zein ekarpen ekonomikoa, eta aurretik zerbitzuak zuen estaldura portzentaia berreskuratzeko asmoz, tarifak %10 igotzea proposatzen da.

Era berean, hondakinen poltsan dagoen materia organikoaren portzentaje handia egiaztatu ondoren, eta horrek zerbitzuan duen eragin ekonomikoa kontuan hartuta, eta konpostaje komunitario eta etxeko konpostajerako programetan parte hartzen dutenek ez dutela hondakinen udal bilketa sistema erabiltzen, honako hobariak igotzea proposatzen da:

- %25etik %30era, konpostaje komunitario eta etxeko konpostajerako programetan alta emanda dauden etxebizitzien tarifen

- %10etik %25era, biohondakina bosgarren edukiontzia (marraoia) erabiltza hondakinak gaika jasotzeko Udal programan aktiboki parte hartzen duten etxebizitzien tarifa

#### 5.- Etxez etxeko arretoa zerbitzu osagarriaren gaineko tasa.

2017an zerbitzu hori ezartzea aurreikusten denez, proposatzen da aurtengo ordenantza fiskaletan tasa

y las pérdidas de agua y averías no pueden ser detectadas.

#### 4.- Tasa por el servicio de recogida y eliminación de residuos

Visto el incremento de los costes del servicio en los últimos años, y en especial, el incremento de los precios y/o aportación económica a la Mancomunidad de San Marcos, al objeto de volver a recuperar el porcentaje de cobertura de servicio anterior, alrededor del 60 %, se propone incrementar la tarifas en un 10%.

Asimismo comprobado el elevado porcentaje de materia orgánica presente en la bolsa de residuos y teniendo en cuenta su repercusión económica en los costes del servicio, y que los participantes en programas de compostaje comunitario y doméstico no son usuarias del sistema municipal de recogida de residuos, se propone un incremento de las siguientes bonificaciones:

- De un 25% a un 30% en la tarifa de viviendas que están dados de alta en Programas municipales de compostaje doméstico y comunitario.

- De un 10% a un 25% en la tarifa de las viviendas que participen activamente en el Programa municipal de recogida selectiva de biorresiduo mediante el quinto contenedor. (marrón)

#### 5.- Tasa por prestación del servicio de atención domiciliaria complementaria.

Se prevé el establecimiento de este servicio en el 2017, por lo tanto se propone incluir la tasa en las

hori sartzea. Bere kopurua 0,28 euro/orduko izango da.

6.- Era berean, ondorengo aldaketa/egokitzapen teknikoak proposatzen dira.

- Honako tasak indargabetu eta prezio publiko gisa ezartzea:

a) Udal Euskaltegian zerbitzua emateagatik

b) Hainbat udal tailerrek eskainitako zerbitzuak erabiltzeagatik.

c) Udal argitalpenak saltzeagatik.

d) "Udako oporrak" programan parte hartzeagatik eta Udal ludoketetan zerbitzuan emateagatik.

- Ondorengo prezio publikoak indargebetu eta tasa gisa ezartzea:

a) Udal garraio zerbitzuaren prezio publikoa.

7.- Agirien eta beste hainbat materialen salmenta tasa arautzen duen ordenantza fiskaletik 13, Publizitatea atala kentzea, ez baita ez tasa bat ez prezio publiko bat, prezio pribatu bat baizik.

Txosten teknikoak eta 2016ko urriaren 11ko Udal Kontuhartzailearen txostena ikusirik.

Ogasun eta Garapen Ekonomikoko Batzordeak aldeko irizpena eman dio 2016ko urriaren 18an.

ordenanzas fiscales de este año. La misma ascenderá al importe de 0,28 euros/hora.

6.- Asimismo, se proponen las siguientes modificaciones/ adecuaciones técnicas.

- Derogar las siguientes tasas y establecerlas como precios públicos:

a) Tasa por prestación de servicios en el Euskaltegi municipal.

b) Tasa por utilización de los servicios ofrecidos por diversos talleres municipales.

c) Tasa por la venta de publicaciones municipales.

d) Tasa por participación en el Programa "Udako oporrak" y prestación de servicios en ludotecas municipales..

- Derogar los siguientes precios públicos y establecerlos como tasa:

a) Precio público del servicio de transporte municipal.

7.- Excluir de la ordenanza fiscal que regula la tasa de venta de documentos y otro material el apartado 13, Publicidad, por no tratarse de una tasa ni de un precio público sino de un precio privado.

Vistos los informes técnicos y el informe de la Interventora municipal, Sra. Sánchez, de fecha 11 de octubre de 2016.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Hacienda y Desarrollo Económico, de

fecha 18 de octubre de 2016.

Hauek mintzatu dira:

\* Peña andreak (EAJ-PNV) adierazi du bere taldeak proposamenaren aurka bozkatuko duela oinarrizko bi kontugatik: batetik, zaborraren bilketaren gaiagatik, uztaileko eztabaida gogora ekarri nahi du; orduan aztertu eta onartu zen % 10 igotzea zaborra biltzeko tasa. Horri gehitzen badiogu oraingo % 10a, % 21 baino gehixeago da, iruditzen zaio herritarrek igoera nabarmenari aurre egin beharko diotela. Egia da hobariak ezartzen direla, baina ez dira proportzio berean igotzen eta ez dute igoeraren eragina gutxitzea lortzen, batez ere beren baitan hartzen dituzten kontzeptuengatik eta eragina jasango duen biztanle kopuruagatik. Gaur 2017rako onartzen dutena ez da % 10eko igoera, baizik % 21ekoa, hori da zaborraren tasaren ordainagirian izango duten benetako afekzioa, eta ildo horretan bere taldeak adierazi nahi du ez dagoela ados. Aurka bozkatzera eramaten dituen beste kontua da OHZn ezarritako hoberia. Egia da ez dela Udala etxebizitzaren katastro-balioa berrikusten duena, Gipuzkoako Foru Aldundia baizik. Saiatu ziren 2010ean egunerapena egiten, baina momentu horretan krisi ekonomikoa pil-pilean zegoen eta iritzi zen ez zela egokia berrikuspina egitea, katastro-balioa nabarmen jaitsiko zelako eta horrek Udalen diru-bilketan eragina izango zuelako. 12/89 Foru Arauak behartzen du zortzi urtean behin berrikustera, baina eguneraketa hamabost urtera egin da eta horrek eragina du etxebizitzan, lokal eta industrien ondare-balioan. Herritarren poltsikoari eta Udalen diru-kutxeri ere eragiten die. Erreterian, hamabost urtean, batezbeste, % 25,8 errebalorizatu dira etxebizitzak, eta hori ere berri ona da, baina

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ-PNV) manifestando que su Grupo va a votar en contra de la propuesta por dos cuestiones básicas, una es el tema de la recogida de basuras, quiere traer a colación el debate que tuvo lugar en julio, entonces se abordó y se aprobó un incremento del 10% de la tasa de la recogida de basura. Si a eso le sumamos el 10% actual, resulta algo más del 21 %, considera que es una subida importante a la que van a tener que hacer frente los ciudadanos. Es verdad que se establecen bonificaciones, pero no se incrementan en la misma proporción, ni consiguen minorar el impacto del incremento que supone, sobre todo por los conceptos por los que están diseñados y el volumen de la población al que afectan. Lo que hoy se aprueba para el 2017 no es un incremento del 10%, sino del 21%, esta es la afección real que van a tener en el recibo de la tasa de la basura y en este sentido su Grupo quiere mostrar su disconformidad. La otra cuestión que les lleva a votar en contra es el tema de la bonificación establecida en el IBI. Es cierto que no es el Ayuntamiento el que revisa el valor catastral de las viviendas, sino que lo hace la Diputación Foral de Gipuzkoa. Hubo un intento de actualización en el año 2010 pero en este momento la crisis económica estaba en su apogeo y se consideró que no era oportuno proceder a la revisión, puesto que se iba a producir una caída importante del valor catastral con el consiguiente impacto en la recaudación municipal. La Norma Foral 12/89 obliga a la revisión cada ocho años, pero la actualización se ha realizado quince años después y esto tiene un impacto en el valor

horregatik tributatzerakoan herritarrek ahalegina egin behar dute. Bere taldea bat dator gobernu-taldeak eman duen argudioarekin, alegia, eragin ekonomikoa gutxitzeko jardutea, adierazi behar da Errenterian etxebizitzaren batezbesteko tipo dela % 0,28, eta Gipuzkoan, aldiz, % 0,20; industriako batezbesteko tipoa da % 0,60, legeak baimentzen duen gehienekoa. Akatsik ezean, 2017rako bilketaren aurreikuspena, bilkura honetan planteatzen den % 16,6ko hobaria eginda, izango da 300.000 euroko superabita. Ordenantza fiskalen bitartez jarduteko helburuarekin ados daudenez eta eragin ekonomikoa hori kontuan izanda, bere taldearen ustez ahaleginak doia izan beharko luke eta lortu nahi den helburua, alegia, emaitza ordaintzekoa izatea, benetan halakoa izatea. Hori guztia kontuan izanda, akatsik ezean, 2017rako aurreikusitako bilketa, Udal honetako iturrietatik eskuratutako datuen arabera, izango da 6.300.000 € inguru. Labur esanda, horregatik bozkatuko du bere taldeak proposamen honen aurka.

\* Collar jaunak (Errenteriako IrabaziZ) adierazi du bere taldeak alde bozkatuko duela badakitelako familia guztiei ahalegin handia suposatu diela krisialdi honetan, eta urterik urterako KPlaren aldaketa kontuan izanda, egokia iruditzen zaie (aurten ere), ordenantza fiskalak oro har izoztea. Halaber, zerbitzuak ematearen ondoriozko gastu guztiei aurre

patrimonial de las viviendas, locales o industrias. También afecta al bolsillo de los y las ciudadanas y a las arcas municipales En Errenteria, en quince años, como media se han revalorizado las viviendas un 25,8%, lo que en sí mismo es una buena noticia, pero a la hora de tributar por ello supone también un esfuerzo para el bolsillo de los ciudadanos. Su Grupo comparte la argumentación que hace este Equipo de Gobierno en el sentido de actuar para minorar el impacto económico, hay que señalar que en Errenteria el tipo medio residencial está en el 0,28% mientras que en Gipuzkoa está un 0,20%, estando el tipo medio industrial en un 0,60% que es el tope que la ley permite. Salvo error, la predicción de recaudación para el 2017, realizada la bonificación del 16,6% que se plantea hoy en este Pleno, supone un superávit de 300.000 €. Compartiendo el objetivo de actuar mediante las Ordenanzas Fiscales y teniendo en cuenta ese impacto económico, su Grupo considera que se podría hacer un esfuerzo mas ajustado y que el objetivo que se persigue, que es que salga a pagar, realmente salga a pagar. Todo esto teniendo en cuenta que salvo error, la recaudación prevista para el 2017, según los datos obtenidos por fuentes de este Ayuntamiento va a ser en torno a 6.300.000 €. Estos son los motivos fundamentales que sucintamente explicados llevan a su Grupo a votar en contra de la presente propuesta.

\* Interviene el Sr. Collar (Errenteriako IrabaziZ) manifestando que su Grupo votará a favor siendo conscientes del esfuerzo que está suponiendo para todas las familias el largo periodo de crisis que estamos sufriendo y teniendo en cuenta la variación de IPC interanual, creemos conveniente (*este año también*) la congelación general de las ordenanzas



egin ahal izatea, kalitatea mantenduta. Ordenantza fiskalak oro har izozteko proposamenak (eskualdeko beste udalerrri batzuek ere, Lezok eta Oiartzunek, halaxe egin dute) mantentzen ditu jarduera ekonomikoa eta ingurumena sustatzeko neurriak eta saiatzen dira herritarrengan duten eragina minimizatzen. Bereziki saiatuko dira minimizatzen zuzenean eragiten diguten salbuespenak: 1. OHZ: dakiten moduan, 2017ko urtarriletik aurrera sartuko dira indarrean ondasun higiezinaren katastro-balio berriak, Gipuzkoako foru Aldundiak egindako berrikuspen eta egunerapenaren ondorioz. Aldaketa horiek ez dira homogeenak gure udalerrri osoan (zenbait eremutan aldaketa horiek nabarmenak dira), eta suposatuko du, oro har, etxebizitzaren katastro-balioa handitzea eta, aldiz, lokalen katastro-balioa txikitzea. Aldaketek nabarmen igoeraz ez ditzaten kontribuzioaren ordainagiriak (lau urtean izoztuta egon ondoren), proposatzen dugu % 16,6 gutxitzea hiri-ondasunen gaineko zergaren tipoa (lehen % 19 zen); neurri hori hartu dugu tipoaren tarteak jarduteko eta erabakiak hartzeko ematen digun aukeraren baitan. 2. HONDAKINAK: Ikusita azken urteetan zenbat igo diren hondakinak bildu eta ezabatzeko zerbitzuaren kostuak (bereziki GHKk 2015eko abenduaren 22an onartutako tarifa-igoeragatik), zerbitzuaren lehengo zerbitzu-estaldura berreskuratzearren, % 60 inguru, proposatzen da tarifak % 10 igotzea. Kontuan izanda igoera hori eta zerbitzuaren kostuetan izan dezakeen eragin ekonomikoa, eta auzoko eta etxeko konpostajeko programetan parte hartu duten herritarrek ez dutela erabiltzen hondakinak biltzeko udal-sistema, proposatzen da hobari hauek igotzea: 1- % 25etik % 30era etxeko eta auzoko konpostajeko programetan altan dauden etxebizitzaren tarifak;

fiscales. Igualmente poder hacer frente a todos los gastos derivados de la prestación de servicios manteniendo la calidad de los mismos. Esta congelación general de las Ordenanzas fiscales propuesta (*al igual que la realizan los municipios vecinos de la comarca como Lezo y Oiartzun*) mantiene las medidas de fomento de la actividad económica y las de carácter medioambiental e intentan minimizar su incidencia o impacto sobre nuestros vecinos y vecinas. Especialmente se ha intentado minimizar en las salvedades que nos afectan directamente como: 1. IBI: Como saben, a partir de enero de 2017 entrarán en vigor los nuevos valores catastrales de los bienes inmuebles consecuencia de la revisión y actualización que está realizando la Diputación Foral de Gipuzkoa. Estas variaciones no son homogéneas en todas las zonas de nuestro municipio (en *algunas zonas dichas variaciones son sustanciales*), y supondrá en general un incremento de los valores catastrales de las viviendas y, por el contrario, una disminución del valor catastral de los locales. Con objeto de que las variaciones no supongan incrementos sustanciales en los recibos de la contribución (*tras cuatro años de congelación*); proponemos minorar el tipo del gravamen del impuesto de los bienes urbanos un 16,6 % (*anteriormente del 19%*), una medida tomada dentro del marco de acción-decisión que nos permite la orquilla del tipo. 2. RESIDUOS: Visto el incremento de los costes del servicio de recogida y eliminación de residuos en los últimos años (*especialmente por el incremento de tarifas aprobado por GHK el 22 de diciembre de 2015*), al objeto de volver a recuperar el porcentaje de cobertura del servicio anterior, alrededor del 60 % se propone incrementar las tarifas en un 10%. Teniendo en cuenta esta subida y su

2- % 10etik % 25era bosgarren edukiontzia bidez biohondakina gaika biltzeko programan parte-hartze aktiboa duten etxebizitzaren tarifen. Bistakoa denez, neurri horiek, hobariei dagokienez eta zerbitzuaren kostuaren igoera arintzeko, logikoa da kostu gutxien eragiten duten pertsonen (materia organikoaren programetan parte hartzen duten pertsonak) inplikazioa konpentsatzea ordainagirian; aldiz, birziklatzen ez duten pertsonen (ondorioz, gastu gehiago eragiten dute) argi dago ez zaizkiela aplikatuko neurri horiek. Izan ere, gogoratu behar dugu ez dela kontu ekonomikoa bakarrik, baizik ingurunearen eta etorkizun iraunkorra izatearen inguruko kontzientzia dela. Horregatik iruditzen zaigu nahitaezkoa Udalak formulak aurkitzea ahal den neurrian gorakada horiek arintzeko. Eta gure ustez ordenantza fiskalen proposamen honekin betetzen dugu herritarrekiko konpromisoa eta dagozkigun betebeharrak. Gauzak ongi egiten ari garela adierazten duen adibidea da inguruko udalerrietan, nahiz eta sentsibilitate desberdinak egon gobernuan, hilaren hasieran iragarri genituen neurri berak hartu dituztela.

\* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du gobernu-taldeak ordenantza fiskalen inguruan egindako proposamenaren aurka

repercusión económica en los costes del servicio, y que la ciudadanía participante en programas de compostaje comunitario y doméstico no es usuaria del sistema municipal de recogida de residuos, se propone un incremento de las siguientes bonificaciones: 1 - De un 25% a un 30% en la tarifa de viviendas que están dados de alta en Programas municipales de compostaje doméstico y comunitario. 2 - De un 10% a un 25% en la tarifa de las viviendas que participen activamente en el Programa municipal de recogida selectiva de biorresiduo mediante el quinto contenedor. Evidentemente estas medidas, en cuanto a las bonificaciones se refiere y para paliar el incremento del coste del servicio, es lógico que las personas que menos coste generen (*personas que integran los programas municipales de recogidas de materia orgánica*) vean recompensada su implicación en el recibo, mientras que a las personas que no reciclen (*que en consecuencia generan más gasto*) lógicamente no sean beneficiarias de dichas medidas. Porque recordemos, no solo es un tema económico, sino un tema de conciencia por el entorno y nuestro futuro sostenible. Es por ello, que entendemos como obligatorio que el Ayuntamiento encuentre las fórmulas para paliar en la medida de lo posible estos aumentos. Y entendemos que con esta propuesta de ordenanzas fiscales cumplimos con la ciudadanía y con las obligaciones. Claro ejemplo de que estamos por el buen camino es que los municipios vecinos, gobernados por diferentes sensibilidades, hayan tomado las mismas medidas que anunciamos a principios de este mes.

\* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que, ante la propuesta de Ordenanzas Fiscales presentada por el

bozkatuko duela talde sozialistak, proposamen horretan ageri diren elementuak ezin baitira onartu beren ustez krisi-garai honetan egin behar den politika fiskalarekin, beren ustez lehentasuna eman behar bailitzaioke herritarrek presio fiskal txikiagoa jasateari. Ez daude ados zaborren tasa igotzearekin, beren ustez gehiegizkoa baita % 21 igotzea urte betetik bestera, familia arrunt batentzat 2016ko 98,38 eurotik 119,04 eurora pasatzea 2017an; are gehiago badakitenean OHZko igoera handia izango dela; ondorioz, zergadunak datorren urtean zerga-igoera handia izango du. Igoera horiek arintzeko egiten diren hobariak, bereziki, zaborrenak, gure ustez bestelako aplikazio-politika izan beharko lukete. Ez hobariak handitzea ordainketak orekatzeko, baina sustatzeko, ugaritzeko eta laguntzeko materia organikoaren biltzea, edozein dela ere urte fiskal bakoitzeko tasa-igoera. Halaber, ez zaizkie nahikoak iruditzen merkataritza laguntzeko proposatutako zerga-neurriak. Horregatik, guztiagatik, bere taldeak proposamen honen aurka bozkatuko du.

\* Txasko jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) euskaraz adierazi du aurten ere ordenantza fiskalاک izoztea proposatu dutela, hiru salbuespenekin: lehenengoa, igoera bat proposatzen dute ur-horniduraren kuota finkoan, hiruhilean behin igotzea 0,67 €. Arrazoa da proposatu dutela 10 urterako inbertsioak egitea, transizio bat egiteko kontadore arruntetatik irrati-kontagailuetara. Izan ere, gaur egun oso zaila da ur-galerak eta matxurak kontrolatzea

equipo de gobierno el grupo municipal socialista va a votar en contra, ya que las mismas contienen elementos que son inasumibles con la política fiscal que entendemos debe realizarse en estos tiempos de crisis, donde a nuestro entender se debería priorizar una presión fiscal más leve sobre los ciudadanos y ciudadanas. No compartimos la subida en la tasa de basuras, pues entendemos excesivo un aumento del 21 % en la misma de un año a otro pasando a una familia normal de 98,38 € de la factura de 2016 a 119,04 € en la que le corresponda en 2017 y más cuando se conoce que la subida del IBI va a ser importante, con lo que el contribuyente va a verse el próximo año afectado con un aumento fiscal considerable. Las bonificaciones que se realizan para paliar tales subidas, especialmente las de las basuras deberían, a nuestro entender, tener una política de aplicación diferente. No aumentarse la bonificación para equilibrar los pagos, sino para animar a fomentar, incrementar y favorecer la recogida de material orgánico, sea cual fuere la subida del precio de la tasa en cada año fiscal. Igualmente nos parecen insuficientes las medidas fiscales propuestas tendentes a favorecer al comercio, por lo que con todo ello, nuestro grupo votara no a la propuesta presentada.

\* Interviene el Sr. Txasko (Orereta/Errenteriako EHBildu) señalando en euskera que también este año han propuesto la congelación de las Ordenanzas Fiscales con tres excepciones. La primera es la subida en la cuota fija por suministro de agua, que supone 0,67 € al trimestre. El motivo es que han propuesto una inversión a 10 años para proceder a la transición de los contadores tradicionales a los radiocontadores. Esta propuesta se basa en que las

oraingo sistemarekin, eta horrek suposatzen du kostu bat herritarrentzat nahiz Udalarentzat. Inbertsio hauekin, 10 urtetan espero dute onura izatea, herriak, Udalak eta ingurumenak. Bigarren salbuespena balio katastralarekin dago lotua. Hainbat gauza esan dira, hasteko, zuzenduko ditu EAJren adierazpenak, esan dutelako sarrerak 300 milioi igoko direla; datu hori gaizki dago. Zerga hau bakarrik kontuan hartuta izango da 200 milioi eurokoa; baina esan behar dena da ez direla modu isolatuan hartu behar sarrerak eta gastuak, baizik eta osotasunean aztertu, eta beste eremu batzuetan galerak daude, eta osotasunean konpentsatu behar da. Orduan, 200 bai hemendik, baina ordenantzak osotasunean ikusten baditugu, desberdina da; baina bai, igoera hor planteatu da. Esan den bezala, proposamen hau Foru Aldundiak egin du, toki batzuetan igotzen da, beste batzuetan jaitsi; bereziki igotzen da erdiguneko etxebizitzetan; goiko auzo batzuetan zenbait tokitan zerbait jaisten da, eta beste kasu batzuetan ia berdín mantentzen da. Bereziki jaisten dira lokal komertzialak, orokorrean ia erdira, garajeak, parkinak eta trastelekuak eta halako espazioak. Proposatutako % 16,6ko jaitsierarekin lortu nahi dutena da igoera hori malgutzea eta herritarrentzat horren kaltegarria ez izatea. Arazoa da igoera ez denez homogeneoa, Aldundiak esaten duenean jaitsi egin behar dela eremu batzuetan, guk ere jaisten dugunean are gehiago jaisten dela; dena dago multzo batean eta arazo horiek dituzte zerga hau kudeatzeko. Agian beste formula batzuk egon zitezkeen, baina ez dira egon. Haiek ere egin dizkiete alegazioak Aldundiari eta ia ez diete kasurik egin. Beste planteamendu bat bazuten, eta herriaren errealitatea ikusita, proportzionaltasun bat ikusten zuten, aukera bazegoela hemen aplikatzeko, batez ere jakinda,

pérdidas de agua y averías que existen hoy en día son muy difíciles de controlar con el sistema actual, lo que supone un coste tanto para el Ayuntamiento como para la ciudadanía. Esperan que con el cambio en diez años estos aspectos mejoren para el pueblo, para el Ayuntamiento y también sin duda para el medio ambiente. La segunda excepción está unida al valor catastral, se han dicho varias cosas y va a empezar por corregir lo que ha dicho el PNV al manifestar que la subida en los ingresos será de 300 millones. Ese dato no es correcto, si únicamente se cogiera este impuesto sería de 200 millones de euros, pero hay que decir que no se deben tener en cuenta de modo aislado los ingresos, sino verlos en su conjunto y ver que en otros sitios hay pérdidas y que hay que compensarlos en su conjunto. Entonces, los ingresos por el IBI serían 200 millones, pero cree que si se miran las Ordenanzas en su conjunto, es diferente, pero sí, la subida está ahí planteada. Como se ha dicho, la modificación está propuesta por la Diputación Foral, en algunos sitios sube, en otros baja, sobre todo sube en las viviendas del centro, en los barrios altos en algunos casos baja un poco, en otros se mantiene prácticamente igual. Lo que baja en general, casi a la mitad, son los bajos comerciales, garajes, aparcamientos, trasteros y locales de ese tipo. Lo que el Equipo de Gobierno pretende con la reducción del 16,6% es aligerar esa subida para que no sea tan perjudicial. El problema es que al no ser homogénea la subida del valor catastral y bajar en algunos casos, al reducir la cuota el Ayuntamiento, se reduce el IBI todavía más en esos casos. Está todo en un conjunto, tienen que gestionar esos problemas en este impuesto, podría haber quizá otras formulaciones, pero no las ha habido, incluso ellos han hecho alegaciones a la

prentsan atera da datua egunotan, Errenteria dela Euskadiko leku deprimituenetariko bat. Iruditzen zaio hori ere kontuan hartzekoa dela, bat-batean badirudi herri honetan aberastu direla izugarri, 500.000 milioi aberastu dira balio katastralaren ondorioz, hori esan dute Foru Aldunditik, eta horregatik egin dute jaitsiera eta saiatu dira aipatutakoa konpentsatzen. Gaztelaniaz jarraitu du, esanez hirugarren eta azken aipatu nahi duela hondakinak biltzeko eta ezabatzeko tasa, ez zaborrena; garrantzitsua iruditzen zaio terminoa aldatzea. "Zaborra" terminoa iraganekoa da, "hondakin" terminoak egiten die erreferentzia berrerabili eta antzeko kontzeptu berriei. Tasa honi dagokionez, esan behar du egia dela, igoera % 10ekoa dela eta uztailean egindakoa gehitzen zaiola, baina trukean proposatzen da hobariak % 25 igotzea, nagusiki etxebizitzentzat. Hiru kontu garrantzitsu. Zerbitzuaren estaldura, igoera dago, tasek zerbitzuaren kostua estali behar dute eta kasu honetan % 10 hori igota kostuaren % 59 estaliko da, alegia, 2015ean baino 3 puntu gutxiago, esparru defizitarioa da. Bigarren kontua da zerbitzuak herritarrentzat duen kostua; gai garrantzitsua da, azkenean hori baita bakoitzari ordaintzea tokatuko zaiona. % 25 onartzea bosgarren edukiontzia bidezko biohondakin-bilketako programan parte hartzen duten etxebizitzentzat; momentu honetan 8.000 baino gehiago dira. Hobaria aplikatzearen emaitzak adierazten du familia horiei ez zaiela kobratuko iazko edo aurreko urteko prezioa, baizik azken bi legegintzaldien aurreko prezioa, alegia, ordaindu beharko dute % 89,28ko tasa, gutxi gorabehera 2010ean eta 2011n ordaintzen zena. % 25ak eragiten du orduko egoerara itzultzea eta aplikatzen zaie arduratsuak diren eta birziklatzen duten pertsonen, eta hori betebeharra eta

Diputación Foral a las que prácticamente no se les ha hecho ni caso. Tenían otro planteamiento, vista la realidad existente en el municipio pensaban que podría aplicarse mediante una proporción, sabiendo sobre todo el dato que ha salido de nuevo estos días en la prensa, en el que se dice que Errenteria está entre las zonas más deprimidas de Euskadi. Cree que esto debería tenerse en cuenta, parece que en este pueblo nos hemos enriquecido de repente, nos hemos enriquecido quinientos mil millones a consecuencia del valor catastral. Eso es lo que han dicho desde la Diputación Foral y a consecuencia de esto, para compensar esa subida, ellos han propuesto la reducción. Continúa en castellano manifestando que en tercer y último lugar quiere mencionar la tasa de recogida y eliminación de residuos, que no de basuras, cree que es importante la modificación del término. El término "basura" pertenece al pasado, el término "residuo" hace referencia a conceptos nuevos como reuso y otros. En relación con esta tasa tiene que decir que es cierto, la subida es de un 10% y es acumulativa con la que se produjo en julio, pero a cambio se propone un aumento del 25% en las bonificaciones, bonificación que es básicamente para la vivienda. Tres cuestiones importantes, la cobertura del servicio, hay un incremento, las tasas tienen que cubrir el coste de los servicios y en este caso incrementando ese 10% se estará a un 59% del nivel de cobertura, es decir, 3 puntos menos de lo que se estaba en el año 2015, se está hablando de un ámbito de déficit. La segunda cuestión sería el coste del servicio para la ciudadanía, cuestión importante porque al final es lo que a cada uno le va a tocar pagar. La aprobación del 25% para las viviendas que participan de los programas de recogida de

erantzukizun zibila dela iruditzen zaie. Azkenik, aipatu nahi du aldaketa horiek zergatik burutzen diren, zer hartzen den oinarri. Lehenengo, erakunde-erantzukizunagatik burutzen dira; zerbitzu hauen guztien kostua estali eta ordaindu behar da. Ezin du zulo bat eta kaudimen falta egon dirua biltzen jarraitu nahi ez izateagatik. Berrito esango du hondakinak biltzearen gaineko tasaren igoera eragin duela GHKK mankomunitate guztiei proposatu dizkien igoerek, dirua bildu behar da erraustegia eraikitzeko, 1.800.000.000 euroko kostua baitu eta 35 urtean ordaindu behar baita. Hortik dator igoera eta hortik dator herritarrek ez jasan behar izateko borroka, aldi berean jarrera iraunkorra izan dezaten. Bere taldea saiatzen da koherentea izaten, baina ez du hain argi gainerako taldeak hala direnik, gustatuko litzaioke Udalbatzako gainerako talde politikoak ere koherenteak izatea, beste erakunde batzuetan igoerak sustatzen eta desorekak eragiten ari diren taldeak. Koherentziarik gabe zulo ikaragarria egingo da kostuetan. Alderdi horiek, beste erakundeetan igoerak sustatzen ari diren horiek, onartu zuten 2008 eta 2009an, krisia pil-pilean zela, hondakinak biltzeko tasa % 50 igotzea.

bioresiduo mediante el quinto contenedor, que en este momento son mas de 8.000 familias. El resultado de la aplicación de la bonificación viene a decir que a esas familias se les va a cobrar no lo del año pasado, ni lo del anterior, sino el precio que había antes de las dos últimas legislaturas, es decir, la tasa que van a pagar que va a ser de 89,28% que se ajusta más o menos a lo que se cobraba entre el 2010 y el 2011. El 25% hace que bajemos hasta ese estadio y se aplica a las personas que son responsables y que reciclan, cosa que entienden como una obligación y una responsabilidad civil. Por último, quiere hacer referencia a estos cambios, en qué se basan y porqué se llevan a cabo. En primer lugar se llevan a cabo por responsabilidad institucional, es necesario cubrir y hacer frente al pago del coste de todos estos servicios. Lo que no puede haber es una brecha y una falta de solvencia por el hecho de no querer seguir recaudando. Quiere reiterar que el incremento que se produce en la tasa de recogida de residuos viene dado por los incrementos que ha propuesto el Consorcio GHK a todas las Mancomunidades, es necesario recaudar dinero para la construcción de la incineradora cuyo coste es de 1.800.000.000 y que hay que pagar en 35 años. Esa es una razón del incremento y de ahí viene también la lucha para que no repercuta en el ciudadano y que a la vez mantenga una actitud sostenible. Su Grupo intenta ser coherente pero no tiene tan claro que los demás lo sean, le gustaría que el resto de los Grupos políticos de la Corporación mostrara también esa coherencia, Grupos que están impulsando incrementos y provocando desajustes en otras instituciones. Sin esa coherencia se estaría generando una brecha insalvable en los costes. Estos partidos, que son los que están impulsando los

\* Peña andreak (EAJ/PNV) kontu bat argitu nahi du, ez du errepikatuko gainkostua erraustegiaren edo kamioien garraioaren ondorio den argitzeko eztabaida, iruditzen zaio eztabaida hori gaintitu egin behar dutela. Datu bat objektiboa da, hain zuzen ere, GHKk guztientzat tasa eta igoera berak onartzen dituela eta udal bakoitzaren ordenantza fiskaletan ondo bereizten direla. Azpeitian mantendu egin da, Donostian planteatzen da % 8a, Zarautzen % 5a..., Erreterian planteatzen da % 21a. Iruditzen zaio saiatu behar dutela zerbitzuek autofinantzazioa izan dezaten, horretan ados daude guztiak, eta zenbait zerbitzutan errealitate hori oso urrun dago, epe laburrean behintzat, adibidez, hondakinen bilketan eta beste hainbat esparrutan, nahiz eta horiek ez hainbeste jarri zalantzan. OHZri dagokionez, pozten da argitu izana zifra dela 300.000 eta ez 200.000. Garrantzitsua da datua kokatzea eta argi uztea igoera horrekin konpentsatuko dela beste partida batzuen gutxitzea; aukera bat da. Bere taldeak jaso duen inputa izan da udalerrri honetako tresna fiskalak erabilita konpentsatuko zela katastroaren berrikuspenak eragindako OHZren igoera, kasu honetan Erreteriarri soilik eragiten baitio, alegia, jasotzen duenari. Hori interesgarria iruditzen zaio, bilkurara beste ideia batekin baitzetozen. Interesgarria iruditzen zaio kokatzea non dauden babesteko tipoak, eta iruditzen zaio Erreterian batezbesteko tipoak oso altuak direla, 0,28, batezbestekoa 0,20 denean; Arrasaten 0,20; Oñatin 0,23; Donostian 0,19; Tolosan Erreterian bezala

aumentos en otras instituciones, son los que además, entre los años 2008 y 2009 y en plena crisis aprobaron un incremento de un 50% de la tasa de recogida de residuos.

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV), quiere puntualizar alguna cuestión, no quiere reproducir todo el debate sobre si los sobrecostes son debidos a la construcción de la incineradora o por el transporte en camiones, cree que este debate tienen que superarlo. Hay un dato objetivo y es que las tarifas de GHK se aprueban y se incrementan para todos por igual, sin embargo, la incidencia en las tasas y en las ordenanzas fiscales de cada ayuntamiento son bien diferenciadas. En Azpeitia se mantiene, en Donostia se plantea el 8%, en Zarautz el 5%..., en Erreteria se plantea el 21%. Cree que hay que intentar que los servicios se autofinancien, este es un objetivo compartido por todos y en algunos servicios se está muy lejos de que pueda llegar a ser una realidad, al menos en un periodo corto de tiempo, como es en el caso de la recogida de residuos y en otros ámbitos, que no sabe si no se cuestionan o no se esgrimen tanto. En cuanto al tema del IBI le alegra que se haya clarificado que la cifra no es 300,000 sino 200.000. Es importante situar el dato y sacar en claro de esta sesión que ese incremento va a servir para compensar los decrementos en otras partidas, es una opción. El input que su Grupo ha recibido en todo momento es que la utilización de los instrumentos fiscales de este Municipio iban a servir para compensar el incremento del IBI por la revisión catastral que en este caso sólo afecta a Erreteria, es decir a quien lo recauda. Esto le parece interesante puesto que acudían a este Pleno con otra idea. Le parece interesante situar

0,28; Bergaran 0,18; industriakoa topean... horrek esan nahi du igotzeko tarte gutxi dagoela, gehiago dagoela jaisteko. Ez zaio iruditzen desadostasun asko gehiago egongo denik. Hurbiltasunagatik, atzo gauean gutun bat jaso zuen etxean OHZren berrikuspenari buruzko informazioa aipatzen zuena, eta adierazten zuena ez zela alegazio bakar bat ere onartu. Dokumentazioa aztertuta, 2016ko uztailaren 8an udal honetako teknikari batek sinatutako dokumentu batean hau esaten zen (gaztelaniaz): *“una vez resueltas y aceptadas parte de las alegaciones realizadas por este Ayuntamiento, ...”*. Beraz, alegazioen bat agian onartuko zen, baloratu gabe zenbat eta zeintzuk; atzo jaso zuen datuagatik besterik ez, horregatik pentsatu du bilkura honetan aipa zezakeela.

\* Collar jaunak (Errenteriako IrabaziZ) adierazi du beste erakunde batzuetatik zutela inputa, gainkostuak datozela erakunde horietan hartzen diren erabakietatik eta Errenteriako herritarrengan eragin zuzena dutela OHZri eta Kontsortzioaren erabakiari dagokienez. Inputa gainkostu bihurtzen da eta guztiok hartu behar dugu gure gain. Txasko jaunak esan du, Oarsoaldea eskualde degradatua da, ez da Arrasatera edo Donostiara joan behar. Erreferentziak Lezo eta Oiartzun dira, sentsibilitate desberdinek gobernatutako herriak, eta neurri berak hartzen ari dira. Iruditzen zaio kasu honetan erreferentzia hartu behar dela alde bietara begiratuta, bi kilometrorra.

donde están los tipos medios y cree que en Errenteria los tipos medios se sitúan muy altos, 0,28 cuando la media es 0,20, Arrasate 0,20, Oñati 0,23, Donostia 0,19, Tolosa igual que Errenteria 0,28, Bergara 0,18, el industrial al tope, ..., eso quiere decir que para subir hay poco margen, para bajar hay un poco mas. No considera que existan muchas más discrepancias. Por cercanía, ayer a la noche recibía una carta en casa haciendo alusión a la información de la revisión del IBI y señalaba que no había sido aceptada ninguna alegación. Buceando un poco en la documentación, el 8 de julio de 2016 en un documento firmado por una Técnica de este Ayuntamiento se señala que *“una vez resueltas y aceptadas parte de las alegaciones realizadas por este Ayuntamiento, ...”*. Por lo que algunas alegaciones igual sí que se han aceptado, sin entrar a valorar cuantas ni cuales, simplemente por el dato que recibió ayer, pensó que podría comentarlo en el Pleno.

\* Interviene el Sr. Collar (Errenteriako IrabaziZ) manifestando que el input que tenían de otras instituciones, los sobrecostes vienen de las decisiones que se toman en esas instituciones que afectan directamente a los vecinos y vecinas de Errenteria en cuanto al IBI y en cuanto a la decisión en el Consorcio. El input se convierte en un sobrecoste que se tiene que asumir por todos y todas. Ya lo ha dicho el Sr. Txasko, Oarsoaldea es una comarca degradada, no hay que ir tan lejos hasta Arrasate o Donosti. Las referencias se sitúan en los pueblos vecinos como Lezo y Oiartzun, pueblos gobernados por diferentes sensibilidades y están tomando las mismas medidas. Cree que lo referencial en este caso es mirar a ambos lados, a



\* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) eskatu dio alkateari esateko zenbat igoko den Pasaian eta Oiartzunen, jakiteko neurri berak eta era berean hartzen ari diren. Esan dute Gipuzkoan parametro jakin batzuk igoko direla eta hemen saihestetik atera dira. Eskualde degradatua bada eta erakundeek hala aitortu badute, ulertu behar da ezin direla igoera horiek aplikatu, edo hori iruditzen zaio bere taldeari behintzat. Ez du gai batzuetan sartu nahi izan eztabaida ez sortzearren, baina ikusten du beste batzuek mahai gainean jartzen dutela; pentsatzen zuen gai hori gaituta zutela. Ez da gai horren inguruko eztabaidan sartuko. Bere taldearentzat igoera eragin dute garraioak eta orain arte egindako kudeaketak. Ez du nahi hau ika-mika bihurtzerik.

\* Txasko jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) adierazi du labur ariko dela. OHZren igoerari dagokionez, lau urte daramatza izoztuta. Zehaztu behar da nork jarri zuen tope horietan, gaur hemen dagoen norbaitek hartu beharko luke ardura gai horren inguruan, alegia, non dagoen OHZ eta zergatik. Rodriguez jaunari zuzendu zaio, iruditzen zaio ezin dela erraustegiaren gaia alde batera utzi, garrantzi handia duelako, hor dagoelako eta eragiten digulako. Uztailean, ordenantza fiskalei buruzko eztabaidan gauza bera planteatu zen eta orduan ere ez zen erantzunik egon. Gipuzkoako Sozialistak kontraesanean ari dira, ezin da ulertu, Gipuzkoan beste edonon baino gehiago birziklatzen da eta

dos kilómetros.

\* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) solicitando al Sr. Alcalde que diga cuánto van a subir en Pasajes y Oiartzun para que se sepa si se están tomando las mismas medidas y de la misma forma. Ya se ha expresado que en Gipuzkoa suben unos parámetros determinados y aquí se van por los Cerros de Úbeda. Si es una Comarca degradada y así está reconocido por las instituciones, hay que entender que no se pueden aplicar esos grados de subida o al menos así lo entiende su Grupo. Ha querido pasar de ciertos temas para no entrar en ningún debate, como el tema de la incineradora, pero ya ve que otros se dedican a ponerlo encima de la mesa, pensaba que era un tema que estaba superado. No va a entrar en discusión ni debate sobre ese tema. Para su Grupo el incremento se produce como consecuencia del transporte y de la gestión realizada. No quiere que esto se convierta en un toma y daca.

\* Interviene el Sr. Txasko (Orereta/Errenteriako EHBildu), va a ser breve, en cuanto al incremento del IBI decir que lleva cuatro años congelado. Hay que determinar quien lo colocó en esos topes, alguna persona que está presente tendría que asumir responsabilidades, en cuanto a dónde está el IBI y porqué. Se dirige al Sr. Rodriguez, cree que no se puede obviar el tema de la incineradora puesto que tiene una gran importancia, es una cuestión que está ahí y que nos afecta. En julio, en el debate de las Ordenanzas Fiscales se planteó lo mismo y tampoco hubo respuesta. Los Socialistas Gipuzkoanos se contradicen, no se puede entender, siendo Gipuzkoa un ámbito en el que se recicla más que en ninguna

kontzientziario maila altua dago, baina erraustegia bezalako produktu bat sustatzen ari dira. Beste hainbat lurraldetan PSOEek salatu egiten du, eta ez du ulertzen zergatik Gipuzkoan ez, gustatuko litzaioke jakitea zergatik.

\* Alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) adierazi du EAJko bozeramaileak esan duela katastroko balioaren igoera positiboa dela, eta ez du ulertzen nola izan daitekeen positiboa. Katastroko balioak eragin fiskalak izan ohi ditu, salerosketetan... Zenbait puntutan kezagarria da zenbat igo den katastroko balioa, ulertzen ez duena da nola hamabost urtean, 2002tik, katastroko balioa hainbeste igo den etxebizitzaren balioa ia erdira jaitsi bada 2007tik Errenteriako pisu gehienetan. Izan daiteke katastroko balorazioak beharrezkoak izatea 2002an eta orain zatarkeia bat konpondu nahi izatea udalerrri honetan bizilagunei eragin oso handia eraginda. Ez du ulertzen nola jaitsi diren merkataritzako eta industriako balioak ere. Iruditzen zaio daturik esanguratsuen dela etxebizitzaren salmenta-prezioa 2007tik erdira jaitsi dela eta aldiz 2002an ikaragarri igo zela katastroko balioa, esango luke zenbait kasutan bikoitzera ere iritsi dela. Orduan gaizki egin zen edo orain egiten ari diren kalkulua ez dira ondo egiten ari. Zenbait alegazio baietsi dira, baina ez garrantzi handiena zutenak. Ados dago Ogasuneko ordezkariak esandakoarekin, tipoa 0,28an dago, OHZn urteetan gertatu diren igoeren ondorioz; aldiz, gobernu-taldeak izoztuta mantendu du lau urtean. Tipoa maila horretan badago, hausnarketa egin beharko da eta ikusi zer egin den aurreko urteetan. EAJko bozeramaileak adierazi duen moduan, zerbitzuak ordaindu behar dira, baina ez daki nola, ordenantza fiskalak eztabaidatzen diren

otra parte y existe un nivel alto de concienciación, que se esté impulsando un producto como la incineradora. En otros territorios el PSOE la denigra, no entiende porqué en Gipuzkoa no, le gustaría saber cuáles son los motivos.

\* Interviene el Sr. Alcalde (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifestando que la portavoz del PNV ha expresado que la subida del valor catastral es positiva y no entiende en qué sentido lo es. El valor catastral lo que tiene son afecciones fiscales normalmente, compra-ventas... En algunos puntos es alarmante lo que ha subido el valor catastral, lo que no entiende es cómo en quince años, desde el 2002, el valor catastral sube tanto cuando el valor de la vivienda ha bajado desde el 2007 prácticamente a la mitad en la mayoría de los pisos de Errenteria. Puede ser que se hicieran fatal las valoraciones catastrales en el 2002 y ahora se quiere arreglar un desaguisado con unas afecciones muy fuertes sobre los vecinos y vecinas de este Municipio. Tampoco entiende la manera en que bajan los valores catastrales comerciales o los industriales. Cree que el dato más significativo es que el precio de venta de la vivienda desde el año 2007 ha bajado a la mitad y sin embargo en el año 2002 sube muchísimo el valor catastral, se atrevería a decir que hasta el doble en algún caso. Entonces se hizo mal o el cálculo que se está haciendo ahora, no se está haciendo bien. Algunas alegaciones se han estimado pero no ha ocurrido con las que tienen mayor importancia. Está de acuerdo con lo manifestado por el Delegado de Hacienda, el tipo está en 0,28 y es consecuencia de las subidas reiteradas que se han producido en el IBI durante años, por contra, el Equipo de Gobierno lo ha mantenido congelado durante cuatro años. Si el

osoko bilkuran, KPla igota ere, oposizioaren planteamendua izan baita guztia izoztea, akordioa lortu duten kasu batzuetan izan ezik. Are gehiago, urteren batean planteatu du jaistea ere, adibidez, aurreko legegintzaldian, 2015eko ordenantza fiskaletan. Iruditzen zaio fiskalitatearen inguruko hausnarketa zoratu dagoela, iruditzen zaio fiskalitatea dela administrazioak dirua biltzeko duen tresna eta ahalik eta modurik bidezkoenean aplikatu behar dela, batez ere kasurik txarrenetan. Edonola ere, Udalak zerbitzuak eman behar ditu eta krisi-egoeran ahulenak babestu behar ditu, eta ez irizpide bera aplikatu etxebizitza baduten pertsona guztiei. Gustatuko litzaioke hurrengo urterako ordenantza fiskaletan aztertzea zein den eskaintzen diren zerbitzuen defizita, zer egin daitekeen defizit-egoera horretatik ateratzeko eta zer tasa igo beharko liratekeen. Urtero behin eta berriz errepikatzen dute tasak izoztu behar direla egoera ekonomikoa kritikoa delako, eta bistakoa da egoera hori dela, baina horregatik behar dira baliabideak, benetan egoera larrian dauden pertsonen laguntzeko, eta ez tasei aurre egiteko gaitasuna dutenei kobratzeari utzita. Oposizioko taldeei eskatu nahi die hurrengo urtean, gobernu-taldearekin batera, eztabaida lasaia egiteko, garrantzitsua eta sakona, aztertzeko nola egin behar zaion aurre fiskalitateari udal honetan eta herri honetan. Ez litzateke izango eztabaida bat soilik eskatzeko tasak eta zergak izozteko krisi ekonomikoan gaudelako, eztabaida hori demagogikoa eta sinplista iruditzen zaio. Bere taldeak ardura gehiago eskatzen du, eta bestelako eztabaida izatea, bestelako edukietan jartzen duena arreta.

tipo está a esa altura habrá que hacer una reflexión y ver qué es lo que se ha hecho en años anteriores. Como ha manifestado la portavoz del PNV, los servicios hay que costearlos, pero no sabe cómo, porque en el Pleno en el que se debaten las Ordenanzas Fiscales, incluso subiendo el IPC, el planteamiento de la oposición ha sido el de congelar todo, salvo en algunos casos en los que se ha llegado a acuerdos. Y es más, algún año no se ha planteado congelar sino bajar, como ocurrió en la Legislatura pasada con las Ordenanzas Fiscales de 2015. Cree así mismo que la reflexión de la fiscalidad está un tanto perturbada, entiende que la fiscalidad es el instrumento que tiene la administración para recaudar y para que se aplique de la forma más justa posible sobre todo en aquellos casos más vulnerables. En todo caso, lo que el Ayuntamiento tiene que hacer es dar una serie de servicios y en una situación de crisis lo que tiene que hacer es proteger a la gente vulnerable, y no aplicar una tabla rasa a todas las personas que tienen una vivienda. Le gustaría que de cara al año que viene se examinara en las Ordenanzas Fiscales cuál es la situación de déficit de los servicios que se ofrecen, qué se puede hacer para recuperar esa situación de déficit y qué tasas habría que subir. Habría que establecer también, qué tipo de medidas habría que adoptar para poder ayudar a aquellas personas que realmente están sufriendo la crisis. Año tras año se repite una y otra vez que las tasas hay que congelarlas porque la situación económica es crítica y evidentemente es así pero por eso se necesitan recursos, para poder ayudar a las personas que realmente están en una situación crítica y no, dejando de cobrar a las personas que tienen capacidad de hacer frente a las tasas. Quiere pedir a

los Grupos de la oposición que el año que viene se lleve a cabo, junto con el Equipo de Gobierno, un debate sosegado, importante, de contenido y de fondo sobre como se debe afrontar la fiscalidad en este Ayuntamiento y en este Municipio. No un debate en el que lo único que se solicita es la congelación de las tasas e impuestos como consecuencia de la crisis económica, este debate le parece demagógico y simplista. Su Grupo exige más responsabilidad y un debate de otro calado centrado en otro tipo de contenidos.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du demagogiarena ziklikoa dela, eta iruditzen zaiola arlo guztietan egin behar dela atzera. Bere taldeak ez du izozteko proposamenik egin; esaten ari dira hondakinak biltzeko tasa % 21 igoko dutela, eta gehiegizkoa iruditzen zaie, are gehiago ekitaldi bakarrean egiteko. Bestalde, prest dago eztabaida soseguz eta seriotasunez egiteko, deia luzatzen zaienean.

\* Alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) adierazi du EAJko bozeramaileak esan duen moduan, zerbitzuak ordaindu egin behar direla, jakin behar da % 20ko igoera eragin dutela GHKren igoerek, eta hortik aurrera egin daiteke eztabaida soseguz eta sakon. % 20 hori jasanarazi beharko da eta hobariak ezarri beharko dira zaborraren tasa 2010eko datuetan egon dadin. Hitz egin behar da birziklatzeko ahalegina egiten duten pertsonen hobia izan dezaten.

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que esto de la demagogia es algo cíclico y cree que hay que retrotraerse en todos los aspectos. Su Grupo no ha formulado ninguna propuesta de congelación, están hablando de una subida de tasa de recogida de residuos de un 21%, les parece excesivo y más en un único ejercicio. Por su parte plena disposición para abordar el debate con serenidad y seriedad en cuanto se les convoque.

\* Interviene el Sr. Alcalde (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifestando que tal y como ha expresado la portavoz del PNV los servicios tienen que ser costeados, hay que saber que ese incremento del 20% viene de una deriva por incrementos procedentes de GHK, a partir de ahí se debe producir un debate sosegado y de calado. Ese 20% deberá ser repercutido y así establecer bonificaciones que permitan que la tasa de la basura se sitúe en periodos del año 2010. Hay que hablar sobre las medidas que hay que adoptar para que aquellas personas que hacen un esfuerzo por reciclar tengan una bonificación.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du produktiboagoa izango litzatekeela Udaleko zerbitzu guztien iraunkortasuna orokorrean jorratzea. Helburua da autofinantzazioa, eta zenbait kasutan oso zaila da, baina gustatuko litzaioke autofinantzazio hori ez mugatzea zaborretara soilik, baizik zabaltzea autobusetara, Erretereria Musikalera, etab. Iruditzen zaio jarduketa-plan bat ezarri beharko litzatekeela zerbitzuen iraunkortasunean eta autofinantzazio orokorrean aurrera egiteko. EAJ horretarako prest dago, baina ez dago prest gai bakar baten autofinantzazioa jorratzeko, abstraktuan.

\* Alkate jaunak (Orereta/Erretereriako EHBildu) adierazi du proposamena onartzen duela, birritan, eta hurrengo urterako ez duela eragozpenik horrela lan egiteko, errekupeziorako plan bat eginda. EAJk lankidetzan jarduteko borondatea adierazi duenez, ildo horretan jarri behar dute lanean, eta espero du datozen urteetan bestela planteatzea eztabaida: zer den zerbitzua, kostua eta nola berreskuratu kostu hori.

\* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du bere taldeak ere ez duela inolako arazorik.

Amaitu dira mintzaldiak.

Udalbatzak, aldeko 11 botoren gehiengoarekin (Orereta/Erretereriako EHBildu, Erretereriako IrabaziZ) eta aurkako 10 botorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV), hau erabaki du:

**ERABAKIA**

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV), manifestando que sería mas productivo abordar de forma global la sostenibilidad de todos los servicios municipales. El objetivo es la autofinanciación y en algunos casos resulta muy complicado, pero sí le gustaría que esta autofinanciación no se constriñera a las basuras sino también de los autobuses, Erretereria Musikal... Cree que se debería establecer un plan de actuación para ir avanzando en esa sostenibilidad de los servicios y en esa autofinanciación de manera global. A todo esto el PNV está dispuesto, lo que no están dispuestos es a abordar solo la de uno, en abstracto.

\* Interviene el Sr. Alcalde (Orereta/Erretereriako EHBildu) manifestando que recoge el guante, doblemente cogido, y de cara al año que viene no hay inconveniente en trabajar en ese aspecto, elaborando un plan para la recuperación. Vista la voluntad de querer colaborar por parte del PNV lo que hay que hacer es ponerse a trabajar en esa línea y espera que de cara a los próximos años se planteen en otros términos, cuál es el servicio, el coste y cómo se recupera ese coste.

\* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que su Grupo tampoco tiene ningún problema.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de, 11 votos a favor (Orereta/Erretereriako EHBildu, Erretereriako IrabaziZ) y 10 votos en contra (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV)

**ACUERDA**

1. Aurkeztutako Ordenantza fiskalen aldaketen proposamenari, eranskinean jasotakoa, hasierako onespena ematea.

2. Akordioa jendaurrean jartzea 30 lanegunez. Epe horretan erreklamazio zein iradokizunak egin ahal izango direlarik. Egoki den iragarkia Udalaren Iragarki Oholean, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, eta Gipuzkoako Lurralde Historikoan hedapenik handienetakoa den egunkari batean argitaratuko da.

3.- Ordenantzen aldaketa eta eranskinen inguruko erabakiak behin betikoak izango dira, eta beraz ez dute erabaki berririk behariko, baldin eta jendaurreko informazio-epea amaitu ondoren ez bada erreklamaziorik jaso.

1.- Aprobar inicialmente la propuesta de modificación de las Ordenanzas fiscales que se detalla en el anexo.

2.- Someter el acuerdo a información pública por el plazo de 30 días hábiles, a efecto de reclamaciones y observaciones que pudieran deducirse. Se publicará el correspondiente anuncio en el Tablón de Edictos del Ayuntamiento, Boletín Oficial de Gipuzkoa, y al menos un diario de mayor difusión del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

3.- Los acuerdos adoptados sobre modificaciones de las Ordenanzas fiscales y sus anexos devendrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación alguna.

## **ERANSKINA**

### **2017ko ORDENANTZA FISKALAK ALDATZEKO PROPOSAMENA**

#### **ZERGAK**

**1.1.- ONDASUN HIGIEZINEN GAINEKO ZERGAREN KUOTAK FINKATZEKO FUNTSEZKO ELEMENTUAK ERREGULATUKO DITUEN ORDENANTZA FISKALA.**

#### **VI. GAINKARGA.**

6. artikulua.

1. Subjektu pasiboaren edo hirugarren baten alokatuta edo erabiltzeko utzia- ohiko bizilekua ez

## **ANEXO**

### **PROPUESTA MODIFICACION ORDENANZAS 2017**

#### **IMPUESTOS**

**1.1.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LOS ELEMENTOS ESENCIALES PARA DETERMINAR LAS CUOTAS DEL IMPUESTO SOBRE BIENES INMUEBLES.**

#### **VI.RECARGO.**

Artículo 6.

1.-Los bienes inmuebles de uso residencial que no constituyan la residencia habitual del sujeto pasivo o

den bizitokiko ondare higiezinak ordenantzaren eranskinen jasotzen den gainkargaren menpean geratuko dira.

2. Bizilekuko higiezintzat joko dira Katastroan etxebizitza gisa jasota dauden lokalak. Horrela, horren barruan geratuko dira etxebizitzari emaniko eranskinak, baldin eta, erregistroan finka bakar modura azaltzen badira.

3. Gainkarga sortuko da aplikatuko den zerga egiten den une berean, eta berori kuotarekin batera likidatuko da.

4.- Gainkarga hau aplikatzearen ondorioetarako, presuntzio egingo da etxebizitza erabilerako ondasun higiezinaren bat ohiko egoitza dela, baldin eta zergaren sortzapen egunean, hura kokaturik dagoen udalerriko erroldan bertan bizi den/direnen ohiko bizilekua dute.

Halaber, ohiko bizileku gisa erabiltzearen frogaz izango da gutxienez 1000 kW elektrizitate kontsumitu izana zerga sortu den momentuaren aurreko urtean.

Puntu hori frogatzeko, aurkeztu beharko dira aurreko urteko elektrizitate-fakturak eta okupatzaileak identifikatzeko datuak jasotzen dituen aitopenean.

5.- Egiatzko ohiko bizileku ez diren bizileku erabilerako ondasun higiezinak salbuetsita egongo dira errekaru hau aplikatuzetik, baldin eta sortzapenaren egunean inguruabar hauetakoren bat betetzen badute:

5.1.- Udal baimena edo aurrekomunikazioa behar

de terceros en virtud de arrendamiento o cesión de uso quedarán sujetos al recargo contemplado en el anexo de la presente ordenanza fiscal.

2.- Se entenderá por inmuebles de uso residencial los locales que estén recogidos como de uso o destino de vivienda en el Catastro. Se incluirán los anexos a la vivienda siempre que formen una finca registral única.

3.- El recargo se devengará en el mismo momento que el impuesto sobre el que se aplica y se liquidará conjuntamente con la cuota.

4.- A efectos de la aplicación del recargo, se presumirá que un inmueble de uso residencial es residencia habitual, cuando a fecha de devengo del impuesto, en el padrón del municipio donde radique la vivienda conste que constituye la residencia habitual de su o sus ocupantes.

Asimismo, se considerará como prueba de residencia habitual, el consumo de electricidad con un mínimo de 1000 KW por vivienda en el año inmediatamente anterior a la fecha de devengo del impuesto

La prueba se acreditará mediante la presentación de las facturas de electricidad correspondientes al año anterior y una declaración en la que consten los datos identificativos de su o sus ocupantes.

5.- Estarán exentos de la aplicación de este recargo los bienes inmuebles de uso residencial sin residencia habitual efectiva, en los que a la fecha de devengo concurra alguna de las circunstancias siguientes:

5.1.- Los dedicados a actividades profesionales,

duten jarduera profesional edo merkataritzakoak era jarraituan burutzen dituztenak (ekonomia-jarduerak). Eta, Halaber, elkarte politikoen, sindikatuen edo enpresen egoitza izateko direnak edo irabazi-asmorik gabe kokatzen diren erakundeen egoitzak.

5.2.- Eraiki duten promotoreen izeneko ondasunak.

5.3.- Erakunde publikoren baten eskura utzitako etxebizitzak, horien helburua alokatzea delarik.

5.4.- Bat eginiko etxebizitzetzi, baldin eta, erregistroan bi finka modura eta errezibo desberdinak badituzte. Ondasunen jabea bakarra izan behar da.

5.5. Herentzia edo banatu gabeko herentzia bidez eskuratutako etxebizitzak, titularra hil ondorengo 2 urteko epean.

Egoera hau egiaztatu behar da, heriotza ziurtagiria aurkeztuz.

5.6. Zerga kobratzeko datan alokatuta dauden etxebizitzak.

Hasierako alokairu kontratua aurkeztu beharko da. Bertan adieraziko da eraikina etxebizitza erabilerarako lagatzen dela.

Alokairu kontratua 2016ko martxoaren 31tik aurrera sinatu den kasuetan (egun hori barne), dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:

comerciales y empresariales de forma continuada (actividades económicas), con licencia municipal o comunicación previa. Así como las destinadas a sedes de asociaciones políticas, sindicales o empresariales o en las que se hallen ubicadas entidades sin ánimo de lucro.

5.2.- Los bienes inmuebles cuya titularidad corresponda a los promotores que los hayan edificado.

5.3.- Los puestos a disposición de alguna entidad pública que tenga entre sus fines la puesta en alquiler de los mismos.

5.4.-Las viviendas unidas físicamente, y que registralmente son dos fincas y tienen dos recibos diferentes. El titular de los bienes debe ser la misma persona.

5.5. Las viviendas adquiridas por herencia o herencia yacente, durante el período de 2 años desde el fallecimiento del titular.

Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación del certificado de defunción.

5.6. Las viviendas alquiladas a la fecha de devengo del impuesto.

Se deberá presentar el contrato de alquiler, en el que se determine que el inmueble se cede para uso de vivienda.

En aquellos casos en que los contratos de alquiler se hayan suscrito con posterioridad al 31 de marzo de 2016 (incluida dicha fecha) se deberá presentar:



Autonomia erkidegoko hiri finken errentamendu kontratuen erregistroan inskribatuta dagoela erakusten duen dokumentuaren fotokopia edo etxebizitzako Gipuzkoako lurralde ordezkariaren jarritako fidantzaren ordainagiriaren fotokopia.

Kasu bietan, kontratua indarrean dagoela frogatzeko aurkeztu beharko da 2017ko urtarrileko edo ondorengo alokairuaren ordainagiria, ordaintzailea identifikatzen duena.

5.7. Gutxienez 183 egunetan alokatuta egon diren etxebizitzak, hain zuzen ere zerga kobratzeko aurre-aurreko urtean zehar.

Alokairu kontratua aurkeztu beharko da, adieraziz eraikina etxebizitza erabilerarako lagatzen dela eta epealdiari dagozkion alokairu sarreren egiaztagiriak aurkeztuko dira. Ordaintzailea nor den ere adieraziko da.

Foru Aldundiari alokairu kontratuen berri emango zaio.

5.8.- II eta III. mailako mendetasuna duten pertsonen titularitateko etxebizitzak, 39/2006 Legearen arabera, abenduaren 14koa, autonomia pertsonala sustatzeari eta mendetasun-egoeran dauden pertsonak zaintzeari buruzkoa. Horrez gain, erroldaturik egon beharko dute profesionalak ez diren familia inguruko zaintzailekin.

Era berean, salbuespen hori aplikatuko zaie, mendetasuna duten (II eta III. mailakoa) pertsonen zaintzaile ez profesionalen titularitateko etxebizitzetzi, pertsona horiek mendetasuna duen senitartekoaren etxebizitzara aldatu eta bertan erroldatu baldin

Fotocopia de documento acreditativo de inscripción en el Registro de Contratos de Arrendamiento de Fincas Urbanas de la Comunidad Autónoma, o en su caso, fotocopia de recibo de depósito de fianza presentado en la Delegación Territorial de Vivienda de Gipuzkoa.

En ambos casos como prueba de vigencia del contrato se deberá presentar el justificante de ingreso de alquiler correspondiente al mes de enero del año 2017 o posterior donde se identifique al pagador.

5.7. Las viviendas que hayan estado alquiladas durante un período mínimo 183 días durante el año inmediatamente anterior al de devengo del impuesto.

Se deberá presentar el contrato de alquiler, en el que se determine que el inmueble se cede para su uso de vivienda, y los justificantes de ingreso del alquiler correspondiente al período señalado, donde se identifique al pagador.

Se dará cuenta de los contratos de arrendamiento a la Hacienda Foral.

5.8. Las viviendas cuya titularidad corresponde a personas dependientes (grado II y III), de acuerdo con la clasificación establecida en "La ley 39/2006, de Promoción de la Autonomía Personal y atención a las personas en situación de dependencia" y estén empadronadas con cuidadoras/es no profesionales del entorno familiar.

Esta exención se aplicará también a las viviendas cuya titularidad corresponda a cuidadores no profesionales del entorno familiar de las personas dependientes (grado II y III) que se han trasladado y empadronado en el domicilio del familiar dependiente.

badira.

Bi egoera horietan aplikatuko zaio zaintzailearen edo mendekoaren ohiko etxebizitzari soilik.

Organo eskudunak emandako mendetasunaren gaineko egiaztagiria eta bizikidetzaren egiaztagiria, udalerritik kanpo erroldatuta dauden kasuetan.

5.9. Hirugarren adineko pertsonen egoitzetan erroldatuta dauden pertsonen titularitateko etxebizitzak. Salbuespen hori soilik ezarriko zaio egoitzan sartu aurretik egoiliarak zuen ohiko etxebizitzari.

Egoera hau, egiaztatuko da errolda ziurtagiria aurkeztuz, udalerritik kanpo erroldatuta dauden kasuetan.

Salbuespena gehienez ere hiru urtean ezarriko da egoitzan erroldatua egunetik kontatzen hasita.

5.10. Ordenamendutik kanpo dauden etxebizitzak, hondamendi aitorpena izan dutenak edo hirigintza kudeaketari lotutakoak.

5.11. Higiezinaren merkatuan eskaintzan dauden etxebizitzak saldu edo alokatzeko, betiere:

a) Salmenta prezioa ez bada katastroko balioa bider 1,9 koefizientea baino handiagoa.

En ambos casos se aplicará únicamente a la vivienda que tuviera la condición de vivienda habitual del cuidador o dependiente.

Se deberá presentar el certificado de dependencia emitido por el órgano competente y certificado de convivencia, en aquellos casos en que estén empadronados fuera del municipio.

5.9. Las viviendas cuya titularidad corresponda a personas empadronadas en Residencias de la Tercera Edad. Esta exención se aplicará únicamente a la vivienda que, con carácter previo al ingreso en la Residencia, tuviera la condición de vivienda habitual del residente.

Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación del certificado de empadronamiento, en aquellos casos en que estén empadronados fuera del municipio.

La exención se aplicará durante un plazo máximo de tres años contados a partir de la fecha de empadronamiento en la residencia.

5.10. Las viviendas que estén fuera de ordenación, declarados en ruina o sujetos a gestión urbanística.

5.11. Las viviendas que estén ofertadas en el mercado inmobiliario para su venta o arrendamiento, siempre que:

a) Su precio de venta no supere el valor catastral multiplicado por el coeficiente 1,9

b) Alokairuaren urtekoturiko prezioa ez bada etxebizitzaren "katastroko balioa bider 1,9 koefizientea" biderketan sorturiko balioaren % 4 baino handiagoa.

Zirkunstantzia horiek egiaztatuko dira:

a) Higiezin bitartekaritza zerbitzuak erabiltzen direnean: saldu edo alokatzeko kontratuaren kopiaren bidez, alokairu edo salmenta prezioa zehaztuz.

b) Higiezin bitartekaritza zerbitzuak erabiltzen ez direnean aitorten baten bidez, etxebizitza higiezin merkatuan jarri dela egiaztatzen duten frogatzeko baliabideen bidez (esate baterako, salmentan edo alokairuan dagoela erakusten duten argazkiak, web orrietan edo antzekoetan jarriko publizitatearen frogagiriak).

Lorturiko datuekin, Udalak etxebizitza poltsa bat sortu ahalko du.

5.12. Gipuzkoatik kanpo, lan arrazoiak direla-eta beste udalerrira batera lekuz aldatu diren etxebizitzaren titularrek edo ezkontidea edo izatezko bikote.

Halako egoera egiaztatu beharko da jabeak egungo etxebizitzan duen errolda egiaztagiria aurkeztuz eta etxebizitzaren jabeak zerbitzuak ematen dituen enpresaren egiaztagiriaren bidez.

Izatezko bikote badira, dagokion Erregistroan izena emanda egon beharko dute.

b) El precio del alquiler anualizado no supere el 4% del valor que resulte de multiplicar el valor catastral de la vivienda por el coeficiente 1,9

Estas circunstancias se acreditarán:

a) Cuando se utilicen servicios de mediación inmobiliaria: mediante copia del correspondiente contrato para la venta o arrendamiento, señalando el precio de venta o alquiler.

b) Cuando no se utilicen servicios de mediación inmobiliaria, mediante una declaración, acompañada de los medios de prueba que acrediten la puesta a disposición del mercado inmobiliario de la vivienda (como, por ejemplo, fotografías con carteles de venta o arrendamiento, justificantes de publicidad en páginas web, o similares).

Con los datos obtenidos, el Ayuntamiento podrá crear una Bolsa de viviendas.

5.12. Las viviendas cuyos titulares o su cónyuge o pareja de hecho se han trasladado a otro municipio fuera de Gipuzkoa por razones laborales.

Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación del certificado de empadronamiento del propietario en su domicilio actual y certificado emitido por la empresa en la que el propietario de la vivienda presta sus servicios.

En el caso de parejas de hecho deberán estar inscritas en el correspondiente Registro.

5.13. Konpontzen ari diren higiezinak zerga sortze datan.

Egoera hori egiaztatu beharko da obretarako udal lizentzia aurkeztuz.

5.14. Zerga sortu aurreko hiru hilabeteetan eta ondorengo bi hilabeteetan eskualdatutako etxebizitzak, betiere eskuratutako etxebizitza, eskualdaketa egunetik kontatzen hasita hiru hilabeteko epean, udal-eroldan inskribatua badago.

5.15. Bereizketa horizontalik ez duten eta erregistroan finka bakarra diren etxebizitzak, katastroan erreferentzia bakarra eta errezipo bakarra dutenak.

5.15. Hutsik dauden baserriak.

Egiaztatuta geratuko da baserria ez dagoela hutsik nekazaritzako ustiapena Gipuzkoako Foru Aldundiaren nekazaritzako ustiapenen erregistroan inskribatuta badago edo egon bada.

5.16. Zergan hobariren bat duten etxebizitzek.

Salbuespen honek hondar izaera du, eta helburua udalaz kanpoko arau baten babespean, legekoa izanik, ondasun higiezin zergan hobari edo murrizketaren bat duten etxebizitzetako zerga-kenketa ahalbidetzea da, hain zuzen ezaugarri bereziak dituelako edo jabeek egoera pertsonal berezia bizi dutelako.

5.18. Aldi baterako bizileku gisa erabiltzen diren etxebizitzak. Salbuespen hau etxebizitza bakar bati aplikatuko zaio, titularra Gipuzkoatik kanpo bizi bada.

5.13. Los inmuebles que estén siendo reformados en la fecha de devengo del impuesto.

Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación de la licencia de obras municipal.

5.14. Las viviendas transmitidas los tres meses anteriores y dos posteriores al devengo del impuesto siempre que en la vivienda adquirida, en el plazo de tres meses a contar desde el día de la transmisión, figure inscripción en el Padrón Municipal

5.15 Las viviendas sin división horizontal que constituyan una única finca registral, con única referencia catastral y un único recibo.

5.16. Los caseríos que se encuentren vacíos.

Se considerara que esta circunstancia se acredita cuando la explotación agraria esté o haya estado inscrita en el Registro de Explotaciones Agrarias de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

5.17. Las viviendas que gocen de alguna bonificación tributaria en el impuesto.

Esta exención tiene carácter residual y su objeto es permitir la exención de aquellas viviendas que gocen de algún tipo de bonificación o reducción en el impuesto de bienes inmuebles al amparo de alguna norma extramunicipal pero legalmente aplicable, bien por su características singulares o bien por causa de las situaciones personales de la propiedad.

5.18. Las viviendas destinadas a residencia temporal . Esta exención se aplicará a una sola vivienda y cuando el titular resida fuera de Gipuzkoa.

Joko da etxebizitza aldi baterako bizileku gisa erabiltzen dela egiaztatzen bada gutxienez 150 KW elektrizitate kontsumitzen direla zerga sortu aurre-aurreko urteko edozein hilabetetan.

Hori egiaztatzeko, aurkeztu beharko dira elektrizitate fakturak eta etxebizitzaren titularren errolda-ziurtagiria.

#### 7. artikulua

Inor erroldatuta ez duten etxebizitzak gainkargua duten etxebizitzaren zerrendan sartuko dira. Egoera horretan mantenduko dira norbait erroldatzen den arte. Zerga eta gainkarga batera igorriko dira.

Jabeei behin jakinarazi zaienean etxebizitza zerrenda horretan sartu dela, hurrengo urteetan ez zaie berriz jakinaraziko, eta beren ardura izango da garaiz jakinaraztea gainkarga egoki ez izatea eragiten duen edozein egoera. (salbuespen eskaera edo ohiko bizileku gisa erabiltzearen frogara)

#### VII.- ORDAINTZEKO EPEA

2017 urtean epea ordaintzeko izango da: 2016ko maiatzaren 15etik uztailaren 7ra.

#### Eranskina

Zerga-motak. Kuotak zehazteko karga mota hauek

Se entenderá que la vivienda se destina a residencia temporal cuando se acredite un consumo mínimo de electricidad de 150 KW en cualquiera de los meses del año inmediatamente anterior al de la fecha de devengo del impuesto.

Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación de las facturas de electricidad del período y el certificado de empadronamiento del titular de la vivienda.

#### Artículo 7.-

Las viviendas en las que no haya ninguna persona empadronada serán incorporadas al listado de viviendas sujetas a recargo. Dicha situación se mantendrá mientras no haya nadie empadronado en ellas. Se procederá al giro conjunto del impuesto y su recargo.

En aquellos casos en que se haya notificado a las personas propietarias la inclusión en dicha lista no se realizará nueva notificación durante los años posteriores, por lo que será responsabilidad de las personas propietarias comunicar a tiempo cualquier circunstancia (solicitud de exención o acreditación de prueba de residencia habitual) por la que se considere que no procede el recargo.

#### VII.- PLAZO DE PAGO

El plazo de pago para el año 2017 será del 15 de mayo al 3 de julio de 2017

#### Anexo

Tipos impositivos. Para determinar las cuotas se fijan

ezarri dira:

1.1.1.- Hiri ondasunen gainekoa:

A/ Lurzoru industrialala edo hirugarren sektorekoa:  
%0,600

B/ Gainontzeko hiri ondasunak: % 0,2342

1.1.2.- Landa ondasunen gainekoa: %1,1

2.- Gainkarga, zergaren kuota likidoaren gainean  
.....%100

**1.2.- UDALERRIKO JARDUERA EKONOMIKOEN  
GAINEKO ZERGAREN ORDAINARAZPENERAKO  
ZENBAIT AHALMEN ERREGULATZEN DITUEN  
ORDENANTZA FISKALA.**

V.- ORDAINTZEKO EPEA

2017. urtean ordaintzeko epea izango da: 2017ko  
urriaren 2tik azaroaren 13ra.

**1.3.- TRAKZIO MEKANIKOKO IBILGAILUEN  
GAINEKO ZERGAREN KUOTAK FINKATZEKO  
ELEMENTUAK ERREGULATZEN DITUEN  
ORDENANTZA FISKALA.**

VII.- EPEA ORDAINTZEKO.

2017. urtean ordaintzeko epea izango da:2017ko  
otsailaren 20tik apirilaren 7ra

**1.4.- ERAIKUNTZA, INSTALAZIO ETA OBREN  
GAINEKO ZERGA ERREGULATZEN DUEN  
ORDENANTZA FISKALA.**

los siguientes tipos de gravamen:

1.1.1.- De naturaleza urbana:

A/ Suelo industrial o terciario: 0'600%

B/ Resto bienes urbanos: 0,2342 %

1.1.2.- De naturaleza rústica: 1,1%

2.- Recargo sobre la cuota líquida.....100%

**1.2- ORDENANZA FISCAL REGULADORA  
PARA DETERMINADAS FACULTADES PARA LA  
EXACCION DEL IMPUESTO SOBRE ACTIVIDADES  
ECONÓMICAS.**

V.- PLAZO DE PAGO.

El plazo de pago para el año 2017 será del 2 octubre  
al 13 de noviembre de 2017

**1.3- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LOS  
ELEMENTOS ESENCIALES PARA DETERMINAR  
LAS CUOTAS DEL IMPUESTO SOBRE  
VEHÍCULOS DE TRACCIÓN MECÁNICA.**

VII.- PLAZO DE PAGO

El plazo de pago para el año 2017 será del 20 de  
febrero al 7 de abril de 2017

**1.4.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL  
IMPUESTO SOBRE  
CONSTRUCCIONES,INSTALACIONES Y OBRAS.**

#### 4. artikulua.

Zerga egitatearen balizko zergapetuak, banan-bana adieraziz, ondorengoek osatzen dituzte:

1.- Oin berriko eraikuntza edo instalazioak eraikitzeke obra mota guztiak.

2.- Eraikuntza eta instalazio mota guztiak handitu edo zabaltzeko obrak.

3.- Eraikuntza eta instalazio ororen egituran eragina izan dezaketen aldakuntza edo berrikuntzak.

4.- Egun dauden mota guztietako eraikin eta instalazioen kanpoaldeko itxura aldaketa guztiak.

5.- Eraikinen barne antolaketa aldatzen duten obrak, haien erabilera edozein izanda ere.

6.- Lurzoruari eta hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 37. artikulua aipatzen dituen behin-behineko izaera duen egin beharreko obra oro.

7.- Zerbitzu publikoak instalatzeko obrak.

8.- Lur-higidurak, hala nola lur-erazketak, lurberdinketak, hondeaketak eta beteketak, baldin eta eginkizun horiek Urbanizazio Proiektu batean edo onetsi nahiz baimendutako Eraikuntza burutzeko egin beharreko obra zehatzak eta programatuak ez badira.

9.- Eraikuntzen eraispena, berehala aurrian deklaratzekotan ez badira.

#### Artículo 4.

A título enunciativo, constituyen supuestos del hecho imponible sujetos al impuesto los siguientes:

1.- Las obras de construcción de edificaciones o instalaciones de todas clases de nueva planta.

2.- Las obras de ampliación de edificios o instalaciones de todas clases existentes.

3.- Las de modificación o reforma que afecten a la estructura de los edificios e instalaciones de todas clases existentes.

4.- Las de modificación del aspecto exterior de los edificios e instalaciones de todas clases existentes.

5.- Las obras que modifiquen la disposición interior de los edificios, cualquiera que sea su uso.

6.- Las obras que hayan de realizarse con carácter provisional a que se refiere el art. 37 de la ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo.

7.- Las obras de instalación de servicios públicos.

8.- Los movimientos de tierra, tales como desmontes, explanaciones, excavación y terraplenado, salvo que tales actos estén detallados y programados como obras a ejecutar en un Proyecto de Urbanización o de Edificación aprobado o autorizado.

9.- La demolición de las construcciones, salvo en las declaradas de ruina inminente.

10.- Lurrazpiko instalazioak, alegia, aparkalekuetara, industri, merkataritza edo lanbide jardueretara, zerbitzu publikoetara edo zorupea destinatzen deneko beste edozein erabileratara destinatuko direnak.

11.- Bide publikotik ikus daitezkeen propagandako kartelen ezarpena.

12.- Udalak burutzeko emandako agindupean egindako obrak.

13.- Ekonomi ahalmena duela adieraziko duten baliabide ekonomikoen inbertsioa eta obra edo hirigintza lizentziari atxikitako edozein obra, eraikuntza edo instalazio.

## VII. KUDEAKETA

### 20. artikulua. Hobariak.

1. Zerga-kuotaren % 95eko hobaria jaso ahal izango dute:

a) Interes bereziko edo udal onurakoak izendatuta daudenean, zirkunstantzia sozial, kultural edo historiko-artistikoak izategatik edo enplegua sustatzeko baliagarriak direlako izendapen hau mereziko dutenek. Izendapena Udalbatzak onartu beharko du, eta subjektu pasiboak eskatuta erabakiko da, batzarkideen gehiengo soilaren aldeko botoekin.

b) Autokontsumorako energia berriztagarriak aprobetxatzeko sistemak erabiltzen dituztenek (eguzkia energia, haize energia, eta abar). Dena den, hobari hau aplikatu ahal izateko, ezinbestekoa izango da beroa sortzeko instalazioak Administrazio

10.- Las instalaciones subterráneas dedicadas a aparcamiento, actividades industriales, mercantiles o profesionales, servicios públicos o cualquier otro uso a que se destine el subsuelo.

11.- La colocación de carteles de propaganda visibles desde la vía pública.

12.- Las obras realizadas amparadas en órdenes de ejecución por parte del Ayuntamiento.

13.- Cualesquiera obras, construcciones o instalaciones que impliquen inversión de recursos económicos demostrativos de una capacidad económica y sujetos a licencia de obras o urbanísticas.

## VII. GESTIÓN

### Artículo 20. Bonificaciones.

1. Podrán acceder a una bonificación del 95% de la cuota tributaria:

a) La obras que sean declaradas de especial interés o utilidad municipal por concurrir circunstancias sociales, culturales, histórico-artísticas o de fomento del empleo que justifiquen tal declaración. Corresponderá dicha declaración al Pleno de la Corporación y se acordará, previa solicitud del sujeto pasivo, por voto favorable de la mayoría simple de sus miembros.

b) Las obras que incorporen sistemas para el aprovechamiento de energías renovables (solar, eólica, geotérmica etc.) para el autoconsumo. La aplicación de esta bonificación estará condicionada a que las instalaciones para producción de calor



eskudunak homologatutako kolektoreekin hornituta egotea. Eta, era berean, ingurumenaren onurarako egin direnak, hobi septikoen gisakoak, eta abar

Hobari hori ondorengo balizko egoeran baino ez da aplikatuko: dagokion araudiak aipatutako sistemak instalatzea eskatzen ez duenean.

Era berean, hobaria ondorengoetan baino ez da aplikatuko: energia berriztagarriak aprobetxatzeko sistemak (eguzkia energia, haize energia, eta abar) gehitzen dituzten eraikuntza, instalazio eta obrarako diru-partidari dagokion kuota zatiaren gainean edo, hala badagokio, ingurumena hobetzeko helburuarekin burutzen diren obren kostuaren gainean; hala nola, hobi septikoak.

c) Eusko Jaurlaritzaren mendeko ikastetxe publikoetan egindako obrak

2. Zerga-kuotaren % 90eko hobaria jaso ahal izango dute:

Minusbaliatuen sarbide eta bizigarritasun baldintzak hobetzen dituzten obrak. Hobari hori soilik izango dute administrazio publikoek sustatutako obrek, zuzenean nahiz hitzartutako sustapenen bidez.

3. Zerga-kuotaren % 50eko hobaria jaso ahal izango dute:

a) Azpiegituretan inbertsio pribatuak sustatzeko

includan colectores que dispongan de la correspondiente homologación de la Administración competente. Asimismo, aquellas que sean ejecutadas con objeto de llevar a cabo mejoras medioambientales, como fosas sépticas, etc.

Dicha bonificación únicamente se aplicará en aquellos supuestos en los que la instalación de los citados sistemas no sea exigible por la normativa correspondiente.

Asimismo, la bonificación se aplicará, únicamente, sobre la parte de la cuota correspondiente a la partida referida a la construcción, instalación y obra que incorporen sistemas para el aprovechamiento de energías renovables (solar, eólica, etc.), o en su caso, sobre el coste de las obras que sean ejecutadas con objeto de llevar a cabo mejoras medioambientales, como fosas sépticas, etc.

c) Las obras realizadas en Centros docentes públicos dependientes del Gobierno Vasco.

2. Podrán acceder a una bonificación del 90% de la cuota tributaria:

Las obras que favorezcan las condiciones de acceso y habitabilidad de los discapacitados. Dicha bonificación únicamente se aplicará a las que sean promovidas por las administraciones públicas, bien directamente, bien mediante promociones concertadas.

3. Podrán acceder a una bonificación del 50% de la cuota tributaria:

a) Las obras vinculadas a los planes de fomento de las

planekin lotuta dauden obrak, aldeaz aurretik udalak hala erabakita.

b) Alokatzeko etxebizitza sozialetan eta salmentara bideratutakoetan egingo diren obrek, betiere Administrazio Publikoek (Eusko Jaurlaritza eta Udalak) sustatuak baldin badira.

c) Administrazio publikoek BOEak sustatutako eraikin, instalazio eta obrei dagozkienak, zuzenean nahiz hitzartutako sustapenen bidez

4. Gehienez % 34ko hobaria eskuratu ahal izango dute, Eusko Jaurlaritzaren eskumena duen dagokion Sailak emandako laguntza jaso dutenek, baldin eta horiek ondasun urbanistiko eta eraikuntzak berritzatzeko babestutako jarduerentzako emanak izan badira.

Arestian adierazitako portzentajea, babestutako jardueran sartutako obren titularren elementu komunetan partaidetza, Komunitate osoari buruz, dutenaren arabera gutxituz gertatzen dena izango da.

Aurreko ataletan adierazitako hobariak jaso ahal izateko, Udaletxeko erregistroan aurkeztu beharko da eskaera, hirigintzako lizentzia jakinarazten denetik edo adierazpen erantzulea edo aurretiazko komunikazioa egiten denetik kontatzen hasita 2 hilabeteko epean. 4. atalean birgaitzeko jarduera babestuetarako aurreikusitako hobarietarako, laguntzak ematen direnean hasiko da kontatzen 2 hilabeteko epea eta ez da aplikatuko fatxadak osorik konpontzeko obretan edo eraginkortasun

inversiones privadas en infraestructuras, previa declaración municipal.

b) Las obras en viviendas sociales destinadas al alquiler y para las destinadas a la venta, siempre que sean promovidas por las Administraciones Públicas (Gobierno Vasco y Ayuntamientos).

c) Las construcciones, instalaciones y obras referentes a V.P.O. promovidas por las administraciones públicas, bien directamente, bien mediante promociones concertadas.

4. Podrán acceder a una bonificación máxima del 34% aquellas licencias urbanísticas, cuyas obras resulten beneficiadas de las ayudas otorgadas por el Departamento competente en la materia del Gobierno Vasco, para las actuaciones protegidas de rehabilitación del patrimonio urbanístico y edificado.

El porcentaje anteriormente indicado, resultará minorado en función de la participación en los elementos comunes de los titulares de las obras incluidas en la actuación protegida, respecto al total de la Comunidad.

Para poder disfrutar de las bonificaciones establecidas en los apartados precedentes, deberá presentarse en el registro de entrada de este Ayuntamiento la oportuna solicitud en el plazo de 2 meses a partir de la notificación de la correspondiente licencia urbanística o presentación de la declaración responsable o comunicación previa. En el caso de la bonificación prevista en el apartado 4 relativa a actuaciones protegidas de rehabilitación el plazo será de 2 meses desde la concesión de las ayudas y no

energetikoko sistema duten estalkien lanetan, horiek zerga berezia dutelako.

Gauza bat baino gehiagotatik hobaria egokituz gero, bakarrik hobaririk handiena baliatu ahal izango da.

## ERANSKINA

Tarifa eta karga tasa:

1. Eraikuntza, instalazio eta obraren aurrekontua:

- 12.100,00 €ko aurrekontu arte: .....% 3

- 12.100,00 €tik goragoko aurrekontua: .....% 5

2. Negutegiak egiteko obrak eta nekazaritza ekoizpenari adskribatutako elementuek:.....% 2

3.- Hirigune historikoa eraberritzeko lanak:....% 3

4.- Ondasun higiezinak eraberritzeko lanak, konponketak, fatxadak margotzea eta teilatuak konpontzea, elementu komunak direnean, eta, baita nekazaritzari lotuta dauden etxeei dagozkienak ere:  
%3

5.- Ohiko etxebizitzarako erabiltzen diren etxeetan egindako lan guztietarako aurrekontua.

- 12.100,00 €ko aurrekontu arte: .....% 2,4

será aplicable a aquellas obras de arreglo integral de fachadas y/o cubiertas que incorporen sistemas de eficiencia energética por estar sujetas a un tipo de gravamen especial.

En caso de concurrir dos o más supuestos de bonificación, solamente se aplicara por el concepto que posea el porcentaje más alto de bonificación.

## ANEXO

Tarifa y tipo de gravamen:

1.- Presupuesto de construcción, instalación y obra en general:

- Hasta 12.100,00€ de presupuesto:.....el 3%

- Más de 12.100,00€ de presupuesto:.....el 5%

2.- Las obras de construcción de invernaderos y elementos adscritos a la producción agraria:.....  
el 2%

3.- Las obras de rehabilitación en el casco histórico:  
el 3%

4.- Las obras de rehabilitación de inmuebles, referidas a arreglos, pintura de fachadas y reparación de tejados de edificios de viviendas con elementos comunes, así como las realizadas en viviendas vinculadas a explotaciones agropecuarias:.....el 3%

5.- Presupuesto para todas las obras acometidas en domicilios destinados a vivienda habitual.

- Hasta 12.100,00€ de presupuesto:.....el 2,4%

- 12.100,00 €tik goragoko aurrekontua: .....% 4

6.- Merkataritza edo lanbide-jardueretarako, zerbitzuetarako eta ostalaritza-eta jatetxe-establezimenduetarako lokalak eraberritzeko edo moldatzeko obrak, betiere lokalak bizitegi- eta zerbitzu-lurzoru hiritarrean badaude.

- 12.100,00 €ko aurrekontu arte: .....% 0,75

- 12.100,00 €tik goragoko aurrekontua: ...% 1,25

6.- Fatxadak edota estalkiak erabat konpontzeko obrak, beti ere energia-eraginkortasuna hobetzeko sistemak jartzen badira.

- 12.100,00 €ko aurrekontu arte: .....% 1,5

- 12.100,00 €tik goragoko aurrekontua: .....% 2,5

Energia-eraginkortasunaren hobekuntzat hartuko da fatxada, mehelin eta estalkien birgaitze termikoa, hartarako, barrendik eta kanpotik, isolamendu termikoa jarri bada; baita bizitzeko egokiak ez diren espazioekin, kanpoaldearekin edo lurrarekin kontaktuan dauden forjatuak isolamendu termikoz birgaitzea ere.

## 2.-TASAK

**UDAL JABARI PUBLIKOAREN ERABILERA PRIBATIBO EDO PROBETXAMENDU BEREZIAGATIK ORDAINDU BEHARREKO TASAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA.**

- Más de 12.100,00€ de presupuesto:.....el 4%

6.-Presupuesto para obras de reforma o acondicionamiento de locales para actividades comerciales, actividades de servicios, establecimientos de hostelería y restauración en suelo urbano residencial y terciario.

- Hasta 12.100,00€ de presupuesto:.....el 0,75%

- Más de 12.100,00€ de presupuesto:....el 1,25%

7.-Presupuesto para obras de arreglo integral que afecten a fachadas y/o cubiertas que incorporen sistemas de mejora de eficiencia energética.

- Hasta 12.100,00€ de presupuesto:.....el 1,5%

- Más de 12.100,00€ de presupuesto:.....el 2,5%

Se entenderá como mejora de eficiencia energética, la rehabilitación térmica de fachadas, medianerías y cubiertas mediante colocación de aislamiento térmico ya sea por el interior o por el exterior, así como la rehabilitación con aislamiento térmico de forjados en contacto con espacios no habitables, con el exterior, o con el terreno.

## 2.-TASAS

**ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR LA UTILIZACION PRIVATIVA O EL APROVECHAMIENTO ESPECIAL DEL DOMINIO PÚBLICO LOCAL.**

2.1. UDAL JABARI PUBLIKOAREN ERABILERA PRIBATIBO EDO PROBETXAMENDU BEREZIAGATIK ORDAINDU BEHARREKO TASAK.

**2.1.1.- ESPALOITIK ETA BIDE PUBLIKOAREN ERRESERBA EGINEZ IBILGAILUEN SARRERA GORDETZEA.**

3 artikulua

ORDAINTZEKO EPEA

2017. urtean ordaintzeko epea izango da: abuztuaren 14tik urriaren 2ra

2.1.3.- TOKI PUBLIKOKO LURZORUA, LURRAZPIA EDO HEGALKINAREN ERABILPEN PRIBATUA EDO PROBETXAMENDUA.

3. artikulua

ORDAINKETA EPEA

2017. urtean ordaintzeko epea izango da: abuztuaren 14tik urriaren 2ra

**2.2.. ONDORENGO ZERBITZUAK ESKAINI ETA AKTIBITATEAK EGITEAGATIKO TASA.**

**2.2.1.- UR-HORNIDURA ETA ESTOLDERIA ZERBITZUA.**

2. artikulua.

Karga motak ondorengo epigrafeetan adierazten direnak dira:

2.1. TASAS POR LA UTILIZACIÓN PRIVATIVA O EL APROVECHAMIENTO ESPECIAL DEL DOMINIO PÚBLICO LOCAL.

**2.1.1.- ENTRADA DE VEHÍCULOS A TRAVÉS DE ACERAS Y RESERVAS DE VÍA PÚBLICA.**

Artículo 3.

PLAZO DE PAGO

El plazo de pago para el año 2017 será del 14 de agosto al 2 de octubre .

**2.1.3.- UTILIZACIÓN PRIVATIVA O APROVECHAMIENTO DEL SUELO, SUBSUELO O VUELO DE LA VÍA PÚBLICA.**

Artículo 3.

PLAZO DE PAGO

El plazo de pago para el año 2017 será del 14 de agosto al 2 de octubre .

**2.2.- TASAS POR PRESTACION DE LOS SERVICIOS Y LA REALIZACIÓN DE LAS ACTIVIDADES SIGUIENTES.**

**2.2.1.- SERVICIO DE SUMINISTRO DE AGUA Y ALCANTARILLADO.**

Artículo 2.

Los tipos de gravamen son los determinados en los epígrafes de la siguiente tarifa:

1.- Zerbitzua erabiltzaileko kuota finkoa:	1.- Cuota fija de servicio por usuario:
1.1.- Etxeko erabiltzailea:..... 10,02 €/hiru.	1.1.- Usuario doméstico:.....10,02 €/trim.
1.2.-Nekazaritzako-abeltzaintzarako erabiltzailea: .....19,37 €/hiru.	1.2.- Usuario agrícola-ganadero:.....19,37 €/trim.
1.3.- Etxekoa ez dena:.....29,12 €/hiru.	1.3.- Usuario no doméstico:.....29,12 €/trim.
2.- Kontsumitze-kuota:	2.- Cuota por consumo:
2.1.- Etxeko kontsumoa:.....0,80 €/m3	2.1.- Consumo doméstico:.....0,80 €/m3
2.2.- Nekazaritza-abeltzaintzako kontsumoa:	2.2.- Consumo agrícola-ganadero:
- Hiruhilabeteko 60 m3. arte:.....1,16 €/m3	- Hasta 60 m3/trim.:.....1,16 €/m3
- Hiruhilabeteko 60 m3 baino gehiago: 1,50 €/m3	- Más de 60 m3/trim.:.....1,50 €/m3
2.3.- Etxe-kontsumorako ez dena:	2.3.- Consumo no doméstico:
2.3.1.- hiruhilabeteko/30 m3 arte:.....1,56 €/m3	2.3.1.- Consumos de hasta 30 m3/trimestrales:... 1,56 €/m3
2.3.2.- hiruhilabeteko/ 30 eta 100 m3 bitarte:..... 2,22 €/m3	2.3.2.-Consumos de 30 hasta 100 m3/trimestrales: 2,22 €/m3 .....
2.3.3.- Hiruhilabeteko 100 m3 baino gehiagoko kontsumoa:.....3,72 €/m3	2.3.3.- Consumos de 100 m3/trimestrales en adelante: 3,72 €/m3
2.3.4.- Ur-kontsumo totalak:.....1,56 €/m3	2.3.4.- Consumos totales:.....1,56 €/m3

Tarifa hau jendearen kontsumorako elikagaiak ekoizten dituzten enpresei kobratuko zaie, betiere baldintza normaletan (ur-hiesak edo matxurak kenduta) lana egiten badute. Horrezaz gain, ura ekoizteko prozesuan edo instalakuntzak garbitzeko

Aplicable a empresas cuya actividad esté vinculada a la fabricación de productos de alimentación para el consumo humano, y que en condiciones normales de funcionamiento (excluidas fugas o averías), y exclusivamente utilizado en el proceso productivo o

bakarrik erabili beharko da, eta hiruhileko bataz beste 5.000 eta 11.000 m<sup>3</sup>-ren artean kontsumitu. Tarifa hau aplikatzeko, aldez aurretik enpresek Udal honetan eskaera egin beharko dute, eta Udalak ontzat jo ondoren, hurrengo epealdian sartuko litzateke indarrean.

Hiruhileko ur-kontsumoa 11.000 m<sup>3</sup> baino gehiagokoa izanez gero, berriz, m<sup>3</sup>-ko 2,16 € kobratuko da.

3.- Ur-hartunerako baimen eskubidea, ordainduko da:

3.1.- Etxebizitzan:.....87,55 €

3.2.- Komertzio, industria eta bestelakoetan:.....  
247,70 €

### SALBUESPENAK ETA HOBARIAK.

#### 3. artikulua.

a) Ur-horniketa eta udal estolderia zerbitzua ordaintzetik salbuetsirik geratuko dira:

- Jubilatuen Egoitzak.

- Errenteriako Udalak kudeatutako Ikastetxe Publikoak, haurreskolak barne.

- Eraiki duten promotoreen izeneko etxebizitzak, betiere ez badira ohiko etxebizitzak eta ez badago *kontsumorik*.

b) Eusko Jaurlaritzak kudeatutako Ikastetxe Publikoak etxe-tarifen arabera izango dira kargatuak

limpieza de instalaciones, posean un consumo medio trimestral entre 5.000 y 11.000 m<sup>3</sup>. Para la aplicación de esta tarifa, deberán previamente presentar la correspondiente solicitud ante este Ayuntamiento, y caso de ser estimada, surtirá efectos a partir del siguiente período de facturación.

Los consumos por encima de los 11.000 m<sup>3</sup>/trimestre se facturarán a 2,16 €/m<sup>3</sup>.

3.- Derecho de licencia de acometida, se percibirá:

3.1.- A vivienda:.....87,55 €

3.2.- A comercio e industria y otros:.....247,70 €

### EXENCIONES Y BONIFICACIONES.

#### Artículo 3.

a) Estarán exentos del pago del suministro de agua y servicio de alcantarillado municipal:

- Los Hogares de Jubilados.

- Los Centros Docentes Públicos, incluidas las Escuelas Infantiles, cuya titularidad ostenta el Ayuntamiento de Errenteria.

- Las viviendas cuya titularidad corresponde a los promotores que los hayan edificado siempre que no constituyan residencia habitual y no *haya consumos*

b) Serán gravados con arreglo a la tarifa doméstica los Centros Docentes Públicos gestionados

edo zergatuak.

c) Ordaindu beharrik izango ez duten gutxiengo hiruhilabeteko ur-kontsumoa 30m<sup>3</sup> jartzen da. Alegia, ondoren aitatzen direnek: Errenteriako Udalak errekonozituta dauzkan Auzo Elkartek, establezimendu Onuragarriak, hots, Gurutze Gorria, D.Y.A. eta dirua irabaztea helburutzat ez daukaten gainontzeko erakundeak (eginkizun nagusia gastronomia daukaten Elkartek eta Erakunde Politiko eta Sindikalak izan ezik).

d) Udal Patronatu edo Fundazioek metro kubikoa 0,30 € ordainduko dute.

### **2.2.2.- HONDAKINEN BILKETA ETA EZABAKETA TASA.**

#### **I. TARIFAK.**

1.- Urteko eta etxebizitzako:.....119,04 €

2.- Salmenta-toki bakoitzeko:

- Okindegiak, gozotegiak, eta arraultza dendak.

- Farmaziak, optikak, zinemak, kioskoak, ile-apaindegiak, estudioak, bulegoak, bitxitegiak eta erloju-dendak.

- Liburu-dendak eta beste edozein tarifatan ez diren salmenta toki edo zerbitzuak.

- Urteko:.....223,26 €

3.- Salmenta-toki bakoitzeko:

por el Gobierno Vasco.

c) Se establece como mínimo exento al trimestre la cantidad de 30m<sup>3</sup>, para los usos de agua pertenecientes a: las Asociaciones de Vecinos reconocidas como tales por el Ayuntamiento de Errenteria, establecimientos de Beneficencia, Cruz Roja, D.Y.A. y el resto de organizaciones sin ánimo de lucro (excluidas las Sociedades cuya actividad principal sea la gastronómica así como las Organizaciones Políticas y Sindicales).

d) Los Patronatos o Fundaciones Municipales abonarán 0,30 €/m<sup>3</sup>.

### **2.2.2.- SERVICIO DE RECOGIDA Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS.**

#### **I. TARIFAS.**

1.- Por cada vivienda al año:.....119,04 €

2.- Por cada establecimiento destinado a:

- Despachos de pan, pastelerías y hueverías.

- Farmacias, ópticas, cines, quioscos, peluquerías, estudios, oficinas, joyerías y relojerías.

- Librerías y resto de establecimientos comerciales o de servicios no incluidos en ninguna tarifa.

- Al año:.....223,26 €

3.- Por cada establecimiento destinado a:



- |   |   |
|---|---|
| - Aisialdi, kultur edo kirol elkarteak.                       | - Sociedades recreativas, culturales o deportivas.                |
| - Txikizkako ardo, patata edo kolonia biltegiak.              | - Almacenes de vino al por menor, de patatas o de coloniales.     |
| - Tabako-dendak, urdaitegiak.                                 | - Estancos, charcuterías.   |
| - Zapata-dendak eta drogeriak.                                | - Zapaterías y droguerías.  |
| - Aparkaleku publikoak.                                       | - Garajes públicos.   |
| - Etxeko tresneria-denda, altzari-dendak.                     | - Electrodomésticos, mueblerías.                                  |
| - Arropa-dendak.  | - Confecciones.   |
| - Jostailu-dendak, burdindegia.                               | - Jugueterías, ferreterías.                                       |
| - Urteko:.....360,21 €  | - Al año:.....360,21 €  |
| 4.- Salmenta-toki bakoitzeko:                                 | 4.- Por cada establecimiento destinado a:                         |
| - Hotelak, pentsioak, jatetxeak, kafetegiak eta dantzalekuak. | - Hoteles, pensiones, restaurantes, cafeterías, salas de fiestas. |
| - Autozerbitzuak.   | - Autoservicios.  |
| - Kontsumo kooperatibak eta ekonomatoak.                      | - Cooperativas de consumo y economatos.                           |
| - Handizkako fruta edo ardo biltegiak.                        | - Almacenes de frutas o de vino al por mayor.                     |
| - Frutategi edo janari-dendak.                                | - Fruterías y comestibles.  |
| - Bar eta tabernak.   | - Bares y tabernas.   |
| - Industri establezimenduak.                                  | - Establecimientos industriales.                                  |
| - Urteko:.....649,00 €  | - Al año:.....649,00 €  |

5.- Salmenta-toki bakoitzeko:

- Arraindegiak, harategiak.

- Urteko:.....288,16 €

#### 4. artikulua.

Hobariak.

I.- Tarifaren % 100eko hobaria izango dute:

1.- Irakaskuntza eta Osasun-Zentro Publikoak.

2. - Udal Patronatuak.

3.- Ongintza zentroak, Gurutze Gorria eta D.Y.A.

4.- Auzo Elkarteak.

5.- Dirua irabaztea helburu ez duten herriko erakundeak (jarduera nagusia gastronomia duten elkarteak eta erakunde politiko eta sindikalak izan ezik).

II.- Tarifaren % 20ko hobaria izango dute:

Kartoi-papera eta beira gaika bildu eta birziklatzeko Programetan aktiboki laguntzen duten jarduerak, Sanmarko Mankomunitateak urtero aurkeztutako datuen arabera (tasaren bidalketa egiten den urtearen aurrekoari dagozkien datuak).

Onartutako hobariak urtero berrituko dira aurre

5.- Por cada establecimiento destinado a:

- Pescaderías, carnicerías.

- Al año:.....288,16 €

#### Artículo 4.

Bonificaciones.

I.- Del 100% de la tarifa de:

1.- Los Centros públicos de Enseñanza y Asistencia Sanitaria.

2.- Patronatos Municipales.

3.- Los establecimientos de beneficencia, Cruz Roja y D.Y.A.

4.- Asociaciones de Vecinos.

5.- Organizaciones populares sin ánimo de lucro (excluidas las Sociedades cuya actividad principal sea la gastronomía así como las Organizaciones Políticas y Sindicales).

II.- Del 20% en la tarifa de:

Establecimientos que colaboren activamente en Programas de separación selectiva y reciclaje de cartón-papel y vidrio, de acuerdo con los datos suministrados anualmente por la Mancomunidad de Sanmarko (datos correspondientes al año inmediatamente anterior al de devengo de la tasa).

Las bonificaciones concedidas se renovarán

eskaerarik egin gabe, aipatutako baldintzak betetzen diren heinean, noski.

Hobari-eskaera berriak 2016ko ekainaren 30 baino 7 lehen gauzatu behar dituzte interesatuek.

III.- Tarifaren % 30eko hobaria izango dute:

Auzo-konpostatze eta etxe konpostatze udal Programetan alta emandako etxebizitzak, beti ere hauetan modu aktiboan parte hartzen dutelarik ohiko etxebizitzan bertan sortutako biohondakinari lotuta, Ingurumeneko Sailak emandako datuen arabera.

Udal Programa bat denez, aipatutako datuak badira Udalean. Ondorioz, hobariak zuzenean aplikatuko dira aurre-eskaririk gabe, behar diren baldintzak betetzen diren heinean.

IV.- Tarifaren % 25eko hobaria izango dute:

1.- Bosgarren edukiontzia bidez (marroia) biohondakina gaika biltzeko udal Programan modu aktiboan parte hartzen duten etxebizitzak.

Horretarako, aipatutako Programan parte-hartze aktibotzat hartuko da, 2016ko urtarrilaren 1 eta abenduaren 31 arteko epealdian, urteko batz bestez, bosgarren edukiontzia erabilera elektronikoa hilean gutxienez hiru (3) irekierak egin baldin badira, egun ezberdinetan.

Udal Programa bat denez, aipatutako datuak badira Udalean. Ondorioz, hobariak zuzenean aplikatuko dira aurre-eskaririk gabe, behar diren baldintzak

anualmente sin previa solicitud y siempre que se cumplan los requisitos señalados.

Las nuevas solicitudes deberán realizarse por los interesados antes del 30 de junio 2017

III.- Del 30% en la tarifa de:

Viviendas que, estando dadas de alta en los Programas municipales de compostaje doméstico y comunitario, participen activamente en los mismos con respecto al biorresiduo generado en la propia vivienda habitual, de acuerdo con los datos suministrados por el Departamento de Medio Ambiente.

Al tratarse de un Programa municipal se dispone de dichos datos, por lo que las bonificaciones se aplicarán automáticamente sin previa solicitud, siempre que se cumplan los requisitos.

IV.- Del 25% de la tarifa de:

1.- Viviendas que participen activamente en el Programa municipal de recogida selectiva de biorresiduo mediante el quinto contenedor (marrón)

Se entenderá por participación activa en el citado programa, sí en el período comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2016, se ha procedido de media anual al uso electrónico del quinto contenedor mediante un mínimo de tres (3) aperturas al mes en días diferentes.

Al tratarse de un Programa municipal, se dispone de dichos datos, por lo que las bonificaciones se aplicarán automáticamente sin previa solicitud,

betetzen diren heinean.

4. artikulua honetako III. eta IV. atalei dagokionez, etxebizitza bakoitzak etxeke bihurtzeko dauden bi bideen artean aukeratu beharko du: konpostatzea ala bosgarren edukiontzia, haien artean bateraezinak izanik, eta beraz dagozkien hobariak ere ez dira metagarriak.

## ORDAINTZEKO EPEA

### 6. artikulua

2017. urtean ordaintzeko epea izango da: abuztuaren 14tik urriaren 2ra

### 2.2.6.- HIRIGINTZAKO LIZENTZIAK EMATEA.

## II.- SALBUESPENAK.

### 2. artikulua.

Jarraian adierazitakoak ordainarazpen honetatik salbuetsita geratuko dira, beti ere dagokion lizentzia eskatzeko kalterik gabe:

a) Estatuko Administrazioak, Euskal Autonomia Erkidegoak, dagokion Probintziako Administrazioak eta Udalerriari dagokion mankomunitate edo elkarteak zuzenean egiten dituen obrak eta Udalerriak berak egin edo kontratatzen dituen obrak.

b) Itunpeko ikastetxeak herriaren onurakoak eta elkarteak dirua irabaztea xede ez duten Elkarten Udala Erregistroan sartuak direnak eta Eusko Jaurlaritzak

siempre que se cumplan los requisitos.

Con respecto a los apartados III y IV de este artículo 4, las viviendas deberán elegir entre las dos opciones posibles de gestión del biorresiduo doméstico: programas de compostaje o quinto contenedor, siendo incompatibles entre ambas, y por tanto no acumulables las bonificaciones respectivas.

## PLAZO DE PAGO

### Artículo 6.

El plazo de pago para el año 2017 será del 14 de agosto al 2 de octubre .

### 2.2.6.- CONCESIÓN DE LICENCIAS URBANÍSTICAS.

## II.- EXENCIONES.

### Artículo 2.

Estarán exentos del pago de esta exacción sin perjuicio del deber de solicitar la oportuna licencia:

a) Las obras o construcciones que realicen directamente la Administración del Estado, la Comunidad Autónoma Vasca, la Provincia a que pertenece y las Mancomunidades o Agrupaciones de que forme parte el Municipio y las que el mismo municipio ejecute o contrate.

b) Los centros de enseñanza concertados inscritos en el registro de asociaciones sin ánimo de lucro de interés municipal y declarados de interés público por el

herri onurako izendatuak.

c) Udalak, kasu bakoitzean formulatzen den instantziaren indarrez, ongintzazko establezimenduei zuzendutako obrak eta eraikuntzak osorik edo zati batean salbuetsizat aitor ditzake.

d) Administrazio Publikoek hezkuntza eta osasun arloei buruzko obrak herrian egiten dituztenean.

e) Alde zaharreko etxeak kanpoko aldetik eraberritu, apaindu eta edertzeko obrak.

f) Ingurugiroa hobetzearren egingo diren obrak (fosa septikoak, ...).

g) Lege xedapenetan adierazitako gainontzekoak, Udalak behartu ditzaketelarik.

h) Administrazio emakidapean dauden garajeen estalduretan mantentze edo konpontzeko lanak bakarrik baldin badira.

i) Jabekideen komunitateek eremu publikotik jendea bizi den lekuetara joateko traba arkitektonikoak igogailu baten bidez kentzeko emango diren diru laguntzak.

j) Finkak banatzea ondoren Udalari lagatzeko.

Gobierno Vasco.

c) El Ayuntamiento, en virtud de instancia que en cada caso se formule, podrá declarar exentas de pago, en su totalidad o en parte, las obras y construcciones destinadas a establecimientos benéficos.

d) Las Administraciones Públicas cuando realicen obras en el Municipio relativas a las áreas educativa y sanitaria.

e) Las obras de rehabilitación, ornato y embellecimiento en exteriores de edificios dentro del Casco Histórico.

f) Las obras que sean ejecutadas con objeto de llevar a cabo mejoras medio-ambientales (fosas sépticas, ...).

g) Las demás que señalen las disposiciones legales, con fuerza de obligar a los Ayuntamientos.

h) Las obras que comprendan exclusivamente el mantenimiento o reparación de cubiertas de garajes en régimen de cesión o concesión administrativa.

i) Las obras subvencionadas a comunidades de propietarios para eliminación de barreras arquitectónicas entre la vía pública y los accesos a edificios residenciales mediante la instalación de un ascensor.

j) La división de fincas para su posterior cesión al Ayuntamiento.

## 2.2.9.- KIROL INSTALAKUNTZAK ERABILTZEAGATIKOA.

### I.- TARIFAK.

Kopuru hauei bidezko zeharkako zergak aplikatuko zaizkie, hala badagokie.

1. artikulua.- Tarifak ondorengo hauexek izango dira:

a) Galtzarabordako Kiroldegia eta Fanderiako eta Kaputxinoetako Igerilekuak:

#### Abonu motak:

**Igerilekuko abonua:** Sarrera librea Galtzaraborda, Fanderia eta Kaputxinoetako Igerilekuetara. Deskontuak eta lehentasunak zenbait kirol jarduera eta zerbitzutan. Doako jardueretan parte-hartzea.

**Abonu orokorra:** Sarrera librea Galtzaraborda, Fanderia eta Kaputxinoetako Igerilekuetara eta Fitness eta Hidroterapia Aretoetara. Deskontuak eta lehentasunak zenbait kirol jarduera eta zerbitzutan. Doako jardueretan parte-hartzea.

#### PREZIOAK:

##### Igerilekuko abonua:

**Familiakoa** (familiako unitateak eta 18 eta 24 urte bitarteko gazteek diru-sarrerarik ez dutenean, eta seme-alabek, adin mugarik gabe, gutxienez % 50eko elbarritasun maila dutenean):

## 2.2.9.- UTILIZACIÓN DE INSTALACIONES DEPORTIVAS.

### I.- TARIFAS.

A estos importes se les aplicarán, en su caso, los impuestos indirectos correspondientes.

Artículo 1.- Las tarifas a aplicar serán las siguientes:

a) Polideportivo de Galtzaraborda y Piscinas de Fanderia y Kaputxinos:

#### Modelo de abonos:

**Abono Piscina:** Libre acceso a la Piscina de Galtzaraborda, Piscina de Fanderia y Piscina de Kaputxinos. Descuentos y preferencias en actividades deportivas y servicios. Participación en actividades gratuitas.

**Abono General:** Libre acceso a la Piscina de Galtzaraborda, Piscina de Fanderia y Piscina de Kaputxinos, Zona Fitness y Zona Hidroterapia de Galtzaraborda y Fanderia. Descuentos y preferencias en actividades deportivas y servicios. Participación en actividades gratuitas.

#### PRECIOS:

##### Abono Piscina:

**Familiar** (incluye miembros de la unidad familiar e hijos mayores de 18 años y menores de 24 años que no generen ingresos, e hijos, sin límite de edad, con un porcentaje de minusvalía superior o igual al 50%):

- Haserako Sarrera.....53,31€
- Urteko Ordainketa.....207,34€
- Hilabetekoa (12 ordainketa)....19,04€

**Norbanako heldua** (18 urte edo gehiago eta 65 baino gutxiago):

- Haserako Sarrera.....38,08€
- Urteko Ordainketa.....116,72€
- Hilabetekoa(12 ordainketa).....10,66€

**3. adineko norbanakoa** (65 urte edo gehiago):

- Haserako Sarrera.....28,61€
- Urteko Ordainketa.....87,55€
- Hilabetekoa(12 ordainketa).....7,97€

**Gaztea** (14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago):

- Haserako Sarrera.....28,61€
- Urteko Ordainketa.....87,55€
- Hilabetekoa(12 ordainketa).....7,97€

**Haurra** (3 urte baino gehiago eta 14 urte baino gutxiago):

- Haserako Sarrera.....19,09€
- Urteko Ordainketa.....57,94€

- Entrada Inicial.....53,31€
- Pago Anual.....207,34€
- Pago Mensual(12 pagos).....19,04€

**Individual adulto** (mayor o igual de 18 años y menor de 65 años):

- Entrada Inicial.....38,08€
- Pago Anual.....116,72€
- Pago Mensual(12 pagos).....10,66€

**Individual 3ª Edad** (mayor o igual de 65 años):

- Entrada Inicial.....28,61€
- Pago Anual.....87,55€
- Pago Mensual(12 pagos).....7,97€

**Juvenil** (mayor o igual de 14 años y menor de 18 años):

- Entrada Inicial.....28,61€
- Pago Anual.....87,55€
- Pago Mensual(12 pagos).....7,97€

**Infantil** (menor de 14 años y mayor de 3 años):

- Entrada Inicial.....19,09€
- Pago Anual.....57,94€

- Hilabetekoa(12 ordainketa).....5,36€

**3 urte baino gutxiago: DOAN**

**Abonu orokorra:**

**Familiakoa** (familiako unitateak eta 18 eta 24 urte bitarteko gazteak diru-sarrerarik ez dutenean, eta seme-alabek, adin mugarik gabe, gutxienez % 50eko elbarritasun maila dutenean):

- Haserako sarrera.....76,15€

- Urteko ordainketa.....387,94€

- Hilabetekoa (12 ordainketa)....36,23€

**Norbanako heldua** (18 urte edo gehiago eta 65 urte baino gutxiago):

- Haserako sarrera.....38,08€

- Urteko ordainketa.....209,89€

- Hilabetekoa (12 ordainketa)....19,47€

**3. adineko norbanakoa** (65 urte edo gehiago):

- Haserako sarrera.....28,61€

- Urteko ordainketa.....105,05€

- Hilabetekoa (12 ordainketa)....9,65€

**Gaztea** (14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago):

- Pago Mensual(12 pagos).....5,36€

**Menores de 3 años: GRATIS**

**Abono General:**

**Familiar** (incluye miembros de la unidad familiar e hijos mayores de 18 años y menores de 24 años que no generen ingresos, e hijos, sin límite de edad, con un porcentaje de minusvalía superior o igual al 50%):

- Entrada Inicial.....76,15€

- Pago Anual.....387,94€

- Pago Mensual(12 pagos).....36,23€

**Individual adulto** (mayor o igual de 18 años y menor de 65 años):

- Entrada Inicial.....38,08€

- Pago Anual.....209,89€

- Pago Mensual(12 pagos).....19,47€

**Individual 3ª Edad** (mayor o igual de 65 años):

- Entrada Inicial.....28,61€

- Pago Anual.....105,05€

- Pago Mensual(12 pagos).....9,65€

**Juvenil** (mayor o igual de 14 años y menor de 18 años):



- Haserako sarrera.....28,61€
- Urteko ordainketa.....157,37€
- Hilabetekoa (12 ordainketa)....14,59€

- Entrada Inicial.....28,61€
- Pago Anual.....157,37€
- Pago Mensual(12 pagos).....14,59€

**HAURRENTZAKO IKASTAROAK (IGERIKETA eta ARETOKO JARDUERAK):**

**CURSILLOS INFANTILES (NATACIÓN Y SALA):**

**Astean 3 saio:**

**3 sesiones a la Semana:**

**Hileroko kuota:**

**Cuota Mensual:**

- Bazkide ez dena.....61,17€
- Bazkideak, igerilekuko abonua.35,66€
- Bazkideak, abonu orokorra.....30,62€

- No socios.....61,17€
- Socios, abono piscina.....35,66€
- Socios, abono general.....30,62€

**Astean 2 saio:**

**2 sesiones a la Semana:**

**Hileroko kuota:**

**Cuota Mensual:**

- Bazkide ez dena.....50,72€
- Bazkideak, igerilekuko abonua.26,60€
- Bazkideak, abonu orokorra.....23,30€

- No socios.....50,72€
- Socios, abono piscina.....26,60€
- Socios, abono general.....23,30€

**Astean saio bat:**

**1 sesión a la Semana:**

**Hileroko kuota:**

**Cuota Mensual:**

- Bazkide ez dena.....25,73€
- Bazkideak, igerilekuko abonua.15,44€
- Bazkideak, abonu orokorra.....12,83€

- No socios.....25,73€
- Socios, abono piscina.....15,44€
- Socios, abono general.....12,83€

**IKASTAROAK (Helduentzat eta "Kirolkide Ekintzak" en sartuta ez daudenentzat ):**

**Astean 3 saio:**

**Hileroko kuota:**

- Bazkide ez dena.....80,59€
- Bazkideak, igerilekuko abonua.42,02€
- Bazkideak, abonua orokorra.....36,77€

**Astean 2 saio:**

**Hileroko kuota:**

- Bazkide ez dena.....53,43€
- Bazkideak, igerilekuko abonua.27,91€
- Bazkideak, abonua orokorra.....24,36€

**Astean sesio bat:**

**Hileroko kuota:**

- Bazkide ez dena.....27,16€
- Bazkideak, igerilekuko abonua.16,19€
- Bazkideak, abonua orokorra.....13,53€

**“HAURTXOENTZAKO IGERIKETA” IKASTAROAK:**

**Astean 2 saio:**

**Hileroko kuota:**

**CURSILLOS (Para personas adultas y actividades no incluidas en “Kirolkide Ekintzak”):**

**3 sesiones a la semana:**

**Cuota Mensual:**

- No socios.....80,59€
- Socios, abono piscina.....42,02€
- Socios, abono general.....36,77€

**2 sesiones a la semana:**

**Cuota Mensual:**

- No socios.....53,43€
- Socios, abono piscina.....27,91€
- Socios, abono general.....24,36€

**1 sesión a la semana:**

**Cuota Mensual:**

- No socios.....27,16€
- Socios, abono piscina.....16,19€
- Socios, abono general.....13,53€

**CURSILLOS “NATACIÓN BEBÉS”:**

**2 sesiones a la semana:**

**Cuota Mensual:**

- Bazkide ez dena.....67,81€
- Bazkideak, igerilekuko abonua.38,94€
- Bazkideak, abonu orokorra.....33,96€

**Astean saio bat:**

**Hileroko kuota:**

- Bazkide ez dena.....33,96€
- Bazkideak, igerilekuko abonua.19,52€
- Bazkideak, abonu orokorra.....16,97€

**"KIROLKIDE EKINTZAK" IKASTAROAK:**

- Sarrera librea jarduera sorta horretan eskaintzen diren jarduera guztietara, sarrera mugarik gabe, Galtzarabordako Kiroldogian zein Fanderian.

**Hileroko kuota:**

- Bazkide ez dena.....61,17€
- Bazkideak, igerilekuko abonua.35,66
- Bazkideak, abonu orokorra.....23,30€

**IKASTARO PERTSONALIZATUAK:**

- Entrenamendu pertsonalizatua. Hileko Abonua (soilik abonu orokorra duten abonatuentzat) 15,18€

- No socios.....67,81€
- Socios, abono piscina.....38,94€
- Socios, abono general.....33,96€

**1 sesión a la semana:**

**Cuota Mensual:**

- No socios.....33,96€
- Socios, abono piscina.....19,52€
- Socios, abono general.....16,97€

**CURSILLOS "KIROLKIDE EKINTZAK":**

- Libre acceso a todas las actividades que se ofertan en esta parrilla de actividades sin límites de accesos, tanto en el Polideportivo de Galtzaraborda como en Fanderia.

**Cuota Mensual:**

- No socios.....61,17€
- Socios, abono piscina.....35,66€
- Socios, abono general.....23,30€

**CURSILLOS PERSONALIZADOS:**

- Entrenamiento Personalizado. Abono Mensual (solo para personas abonadas con abono general) 15,18€

● Entrenatzaile pertsonala. 45 minututako 5 saiotako bonoak .....60,70€

- Entrenador Personal. Bonos de 5 sesiones de 45 minutos .....60,70€

**IGERILEKURAKO SARRERAK:**

- Heldua – Eguneko sarrera.....5,53€ (18 urte edo gehiago)

- Gaztea – Eguneko sarrera.....3,84€ (14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)

- Haurra – Eguneko Sarrera.....2,99€ (3 urte edo gehiago eta 14 urte baino gutxiago)

- Heldua - 5 sarrerako bonua.....22,12€(18 urte edo gehiago)

- Gaztea - 5 sarrerako bonua....15,33€ (14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)

- Haurra - 5 sarrerako bonua.....11,95€ (3 urte edo gehiago eta 14 urte baino gutxiago)

\* Bonuak pertsonalak eta transferiezinak dira

- 3 urte baino gutxiago.....DOAN

- Taldeko Sarrera.....2,76€ (gutxienez 10 pertsona. Pertsonako prezioa)

**SARRERA OROKORRA (igerilekua, hidroterapia eta fitness):**

- Heldua - eguneko sarrera.....10,0€ (18 urte edo gehiago)

- Gaztea – eguneko sarrera.....7,48€ (14 urte edo

**ENTRADAS PISCINA:**

- Entradas diarias Adulto.....5,53€ (mayores o iguales a 18 años)

- Entradas diarias Juvenil.....3,84€ (mayores o iguales a 14 años y menores de 18)

- Entradas diarias Infantil.....2,99€ (mayores o iguales a 3 años y menores de 14)

- Bono 5 Entradas Adulto.....22,12€ (mayores o iguales a 18 años)

- Bono 5 Entradas Juvenil.....15,33€ (mayores o iguales a 14 años y menores de 18)

- Bono 5 Entradas Infantil.....11,95€ (mayores o iguales a 3 años y menores de 14)

\* Los bonos son personales e intransferibles

- Menores de 3 años.....GRATIS

- Entradas Piscina Grupo.....2,76€ (mínimo 10 personas. Precio por persona)

**ENTRADA GENERAL (Piscina, Hidroterapia y Fitness):**

- Entradas diarias Adulto.....10,09€ (mayores o iguales a 18 años)

- Entradas diarias Juvenil.....7,48€ (mayores o

gehiago eta 18 urte baino gutxiago)

-Heldua - 5 sarrerako bonua.....40,22€ (18 urte edo gehiago)

-Gaztea – 5 sarrerako bonua.....37,51€ (14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)

- Bonuak pertsonalak eta transferiezinak dira

#### **GALTZARABORDAKO KIROLDEGIKO PISTA:**

- Pista osoaren alokairua.....33,80€ (orduko)

- Pista transbertsalaren alokairua 16,874€ (orduko)

- Squash aretoa-alokairua.....4,78€ (45 minutu. Gutxienez jokalarietako batek Udal Kirol Patronatuko bazkide izan behar du)

- Squash aretoa-alokairua.....7,70€ (45 minutu, abonatuak ez direnak)

- Squash – 10 saioko bonua abonatuentzat .....41,07€

- Squash – 10 abonatuak ez direnak ez saioko bonua .....63,67€

- Padel Pistak-alokairua.....10,14€ (ordubete. Jokalari guztiak Udal Kirol Patronatuko bazkideak).

- Padel Pistak-alokairua.....15,18€ (Ordubete. Gutxienez jokalarietako bat ez da Udal Kirol Patronatuko bazkidea).

iguales a 14 años y menores de 18)

- Bono 5 Entradas Adulto.....40,22€ (mayores o iguales a 18 años)

- Bono 5 Entradas Juvenil.....37,51€ (mayores o iguales a 14 años y menores de 18)

- \* Los bonos son personales e intransferibles

#### **PISTA POLIDEPORTIVO GALTZARABORDA:**

- Alquiler cancha completa.....33,80€ (la hora)

- Alquiler cancha transversal.....16,87€ (la hora)

- Alquiler cancha squash.....4,78€ (45 minutos. Al menos un jugador socio del Patronato Municipal de Deportes)

- Alquiler cancha squash.....7,70€ (45 minutos, no abonados)

- Bono 10 sesiones squash para abonados .....41,07€

- Bono 10 sesiones squash para no abonados .....63,67€

- Alquiler Pistas de Padel.....10,14€ (1 hora. Todos los jugadores socios del Patronato Municipal de Deportes)

- Alquiler Pistas de Padel.....15,18€ (1 hora. Algún jugador no es socio del Patronato Municipal de Deportes)

### **ABONU BEREZIAK:**

Abonu bereziak direla eta, karnetak egiterakoan karnet bakoitzeko 3,02 euroko fidantza ordaindu beharko da. Fidantza hau bueltatu egingo da karneta itzultzean.

**Udaldia. Hileko Abonua.** (Fanderia eta Galtzarabordako Igerilekuetara sarrera librea hilabeterako):

- Helduak.....40,47€ (18 urte edo gehiago eta 65 urte baino gutxiago)

- Gaztea.....30,41€ (14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)

- Haurra.....19,69€ (3 urte edo gehiago eta 14 urte baino gutxiago)

- 3. adina.....30,40€ (65 urte edo gehiago)

**Fitness Kuota - Gehigarria(Hidroterapia + Muskulazioa)(igerilekuko abonua duten bazkideentzat soilik)**

- Helduak.....11,67€ (18 urte edo gehiago eta 65 urte baino gutxiago)

- Gaztea.....8,76€ (14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)

- 3. Adina.....8,76€ (65 urte edo gehiago)

### **Bestelako Tasak**

### **ABONOS ESPECIALES:**

Para la emisión de carnets por abonos especiales se deberá depositar una fianza de 3,02 .-€ por carnet, que será devuelta a la entrega del mismo.

**Temporada de Verano. Abono Mensual** (Libre acceso a la piscina de Fandería y piscina de Galtzaraborda durante un mes):

- Adultos.....40,47€ (mayores o iguales a 18 años y menores de 65 años)

- Juvenil.....30,41€ (mayores o iguales a 14 años y menores de 18)

- Infantil.....19,69€ (mayores o iguales a 3 años y menores de 14)

- 3ª Edad.....30,40€ (mayores o iguales a 65 años)

**Suplemento Cuota Fitness (Hidroterapia + Musculación)(sólo para personas socias con abono piscina)**

- Adultos.....11,67€ (mayores o iguales a 18 años y menores de 65 años)

- Juvenil.....8,76€ (mayores o iguales a 14 años y menores de 18)

- 3ª Edad.....8,76€ (mayores o iguales a 65 años)

### **Otras Tasas**

A. Bazkide Txartela galtzea.....5,15€

(Lapurretaren salaketa aurkeztuz gero, ez da Tasa hau ordaindu behar).

Bazkide Txartela behar den bezala ez erabiltzeagatik, karneta kendu egingo da astebetez.

Kiroldegiko pista publizitatea egiteko lekua alokatzea (urte 1). Errotuluaren neurria: 2500 x 1500 mm.

.....  
1.212,00€ Errotuluaren neurria: 1250 x 750 mm.  
.....656,50€ Diseinuaren kostua, hala balegokio, hala nola errotuluaren inprimatzea eta ezartzea iragarlearen gain izango da.

- **Kirol anitzetarako pista alokatzea kirol jardueretarako ez erabiltzeko, eguneko**  
.....1.928,72€

Tasa hau ordaintzetik salbuetsita egongo dira Udalaren intereseko jardueran aritzen diren elkarteak.

Udalaren intereseko jarduerak izango dira Errenteriako irabazi-asmorik gabeko elkarteek eta, salbuespen gisa, Errenteriatik kanpo kokatuta egon arren udalerrian jarduten diren irabazi-asmorik gabeko elkarteek burututakoak, betiere helburuak eta jarduna bat badatoz Udalaren azpisailen baten xedeekin.

Babesteko oholtzak, aulkiak eta abar jartzea

- Pérdidas de Carnet de Abonado 5,15€

(La entrega de un justificante de denuncia en caso de robo, exime el pago de esta tasa).

Uso indebido de Carnet. El uso indebido de carnet supondrá la retirada del mismo durante una semana.

Alquiler Espacios Publicitarios en la pista del Polideportivo (1 año). Tamaño del Rótulo 2500 x 1500 mm.....1.212,00€ Tamaño del Rótulo 1250 x 750 mm..... 656,50€ El coste del diseño, en su caso, así como los de impresión y colocación del rótulo serán a cargo del anunciante.

- **Día de alquiler de pista polideportiva para actividades no deportivas.....1.928,72€**

Estarán exentas del pago de esta tasa las asociaciones cuya actividad sea de interés municipal.

Se considerará que desarrollan actividades de interés municipal las asociaciones sin ánimo de lucro ubicadas en Errenteria, y excepcionalmente, las asociaciones sin ánimo de lucro radicadas fuera de Errenteria que habitualmente desarrollen su actividad en el municipio, siempre y cuando, en un caso como en el otro, sus fines y actividad sean acordes con los objetivos perseguidos por alguna de las subáreas del ayuntamiento.

En aquellos casos en que sea precisa la colocación

beharrezkoa baldin bada, lan horiek interesatuek ordainduko dituzte. Antolatzailea arduratuko da instalazioaren garbiketaz eta mantenimendu eta harrerako langileen ordainketaz.

Kiroldedia kirola ez den jarduera baterako erabiltzen denean, fidantza bat jartzea eskatu ahal izango da, gerta litezkeen kalteak bermatzeko. Aipatu bermea interesatuari itzuli egingo zaio dagozkion txostenak jaso ondoren.

b) Fanderiako Udal Pilotalekua:

Orduko alokairua.....16,28€

Kirol jarduerak ez diren bestelako jardueretarako alokairua egunean .....964,36€

Tasa hau ordaintzetik salbuetsita egongo dira Udalaren intereseko jardueran aritzen diren elkarteak.

Udalaren intereseko jarduerak izango dira Errenteriako irabazi-asmorik gabeko elkarteek eta, salbuespen gisa, Errenteriatik kanpo kokatuta egon arren udalerrian jarduten diren irabazi-asmorik gabeko elkarteek burututakoak, betiere helburuak eta jarduna bat badatoz Udalaren azpisailen baten xedeekin.

Babesteko oholak, aulkiak edo bestelakoak jarri behar direnean, lan hori interesatuak egin beharko du.

de tableros de protección, sillas, etc., tales trabajos serán por cuenta de los interesados. Será a cargo del organizador la limpieza de la instalación, así como el pago al personal de mantenimiento y recepción.

Cuando la utilización del Polideportivo se destine a alguna actividad no deportiva, se podrá exigir el depósito de una fianza, como garantía de los posibles desperfectos que pudieran ocasionarse. Dicha garantía será devuelta al interesado previos los informes oportunos.

b) Frontón Municipal de Fandería:

Hora de alquiler.....16,28€

Día de alquiler para actividades no deportivas .....964,36€

Estarán exentas del pago de esta tasa las asociaciones cuya actividad sea de interés municipal.

Se considerará que desarrollan actividades de interés municipal las asociaciones sin ánimo de lucro ubicadas en Errenteria, y excepcionalmente, las asociaciones sin ánimo de lucro erradicadas fuera de Errenteria que habitualmente desarrollen su actividad en el municipio, siempre y cuando, en un caso como en el otro, sus fines y actividad sean acordes con los objetivos perseguidos por alguna de las subáreas del ayuntamiento.

En aquellos casos en que sea precisa la colocación de tableros de protección, sillas, etc., tales trabajos serán por cuenta de los interesados.



Kiroldegia kirol mailakoa ez den bestelako jardueretarako erabiltzen denean, fidantza bat jartzea eska daiteke, sor daitezkeen kalteen ordainetan. Bermea teknikariek aldeko txostena egin eta gero itzuliko da.

Cuando la utilización del Frontón se destine a alguna actividad no deportiva, se podrá exigir el depósito de una fianza, como garantía de los posibles desperfectos que pudieran ocasionarse. Dicha garantía será devuelta al interesado previos los informes oportunos.

c) Beraungo Kirolgunea

c) Zona Deportiva de Beraun:

Futbol-11ko zelaia alokatzea:

Alquiler del campo de fútbol-11:

Ordu 1 alokatzea.....75,75€

Alquiler 1 hora .....75,75€

Futbol-7ko zelaia alokatzea:

Alquiler del campo de fútbol-7:

Ordu 1 alokatzea.....44,42€

Alquiler 1 hora .....44,42€

Atletismo pista alokatzea:

Alquiler pista de atletismo:

Kirol Patronatuko Kideak.....DOHAN

Socios del Patronato .....GRATIS

Kide ez direnak.....4,94€

No socios.....4,94€

Futbol-7ko Torneoa:

Torneo Fútbol 7:

Talde eta partida bakoitzeko.....33,97€

Cuota inscripción por equipo y partido 33,97€

Beraungo Udal Pilotalekua:

Frontón Municipal de Beraun:

Orduko alokairua.....16,28€

Hora de alquiler.....16,28€

Kirol Kantxaren alokairua (ordubete) 35,37€

Alquiler Cancha Deportiva (1 hora) 35,37€

Kirol jarduerak ez diren bestelako jardueretarako alokairua, egunean.....964,36€

Día de alquiler para actividades no deportivas .....964,36€

Tasa hau ordaintzetik salbuetsita egongo dira

Estarán exentas del pago de esta tasa las

Udalaren intereseko jardueran aritzen diren elkarteak.

Udalaren intereseko jarduerak izango dira Errenteriako irabazi-asmorik gabeko elkarteek eta, salbuespen gisa, Errenteriatik kanpo kokatuta egon arren udalerrian jarduten diren irabazi-asmorik gabeko elkarteek burututakoak, betiere helburuak eta jarduna bat badatoz Udalaren azpisailen baten xedeekin.

Babesteko oholak, aulkiak edo bestelakoak jarri behar direnean, lan hori interesatuak egin beharko du.

Kiroldegia kirol mailakoa ez den bestelako jardueretarako erabiltzen denean, fidantza bat jartzea eska daiteke, sor daitezkeen kalteen ordainetan. Bermea teknikariek aldeko txostena egin eta gero itzuliko da.

e) Fanderia I-eko kirolgunea:

Futbol-11ko zelaia alokatzea:

Ordu 1 alokatzea.....117,56€

Futbol-7ko zelaia alokatzea:

Ordu 1 alokatzea .....48,48€

Futbol-7ko Torneoa:

Talde eta partida bakoitzeko.....33,97€

asociaciones cuya actividad sea de interés municipal.

Se considerará que desarrollan actividades de interés municipal las asociaciones sin ánimo de lucro ubicadas en Errenteria, y excepcionalmente, las asociaciones sin ánimo de lucro erradicadas fuera de Errenteria que habitualmente desarrollen su actividad en el municipio, siempre y cuando, en un caso como en el otro, sus fines y actividad sean acordes con los objetivos perseguidos por alguna de las subáreas del ayuntamiento.

En aquellos casos en que sea precisa la colocación de tableros de protección, sillas, etc., tales trabajos serán por cuenta de los interesados.

Cuando la utilización del Frontón se destine a alguna actividad no deportiva, se podrá exigir el depósito de una fianza, como garantía de los posibles desperfectos que pudieran ocasionarse. Dicha garantía será devuelta al interesado previos los informes oportunos.

e) Zona Deportiva de Fanderia I:

Alquiler del campo de fútbol-11:

Alquiler 1 hora.....117,56€

Alquiler del campo de fútbol-7:

Alquiler 1 hora.....48,48€

Torneo Fútbol 7:

Cuota inscripción por equipo y partido 33,97€

2.2.11 UDAL EUSKALTEGIAN ZERBITZUAK  
EMATEA

2.2.11. PRESTACIÓN DE SERVICIOS EN EL  
EUSKALTEGI MUNICIPAL.

Tasa indargabetu eta prezio publiko gisa ezarri da.

Se deroga como tasa y se establece como precio público.

2.2.11. ETXEKO ARRETA ZERBITZU OSAGARRIA.

2.2.11. SERVICIO DE ATENCIÓN DOMICILIARIA  
COMPLEMENTARIA

1.- artikulua.- Xedea

Artículo 1.- Objeto

Etxeko arreta zerbitzu osagarria jasotzeagatik ordaindu beharreko tasa arautzea da.

Regular la aportación económica que tienen que realizar las personas por la prestación del servicio de atención domiciliaria complementaria.

2. artikulua.- Subjektu pasiboa

Artículo 2.- Sujeto pasivo

Subjektu pasiboa zerbitzuaz baliatzen den laguna izango da.

El sujeto pasivo es la persona usuaria del servicio.

3.- artikulua

Artículo 3.- Aportación del usuario

Erabiltzailearen ekarpena 0,28 €/orduko izango da.

La aportación para todos los usuarios será de 0,28 euros /hora

4. artikulua.- Kobratzeko epea

Artículo 4.- Período de cobro.

Tasa hilabetea amaituta kobratuko da.

El cobro de la tasa correspondiente se realiza a mes vencido.

5.- artikulua.

Artículo 5.- Revisión anual de la aportación

Ekarpena urtero berrikusteko da.

Anualmente se revisará la aportación.

**2.2.13 UDAL TAILERREK EMANDAKO  
ZERBITZUAK ERABILTZEA**

**2.2.13. UTILIZACIÓN DE LOS SERVICIOS  
OFRECIDOS POR DIVERSOS TALLERES  
MUNICIPALES.**

Tasa indargabetu eta prezio publiko gisa ezarri da.

Se deroga como tasa y se establece como precio público.

**2.2.13 .- UDAL GARRAIO ZERBITZUA  
ESKAINZEA.**

**2.2.13- SERVICIO DE TRANSPORTE MUNICIPAL.**

I.- XEDAPEN OROKORRA.

I.- DISPOSICION GENERAL.

1. artikulua.

Artículo 1º.

Toki Ogasunak erregulatzen dituen uztailaren 5eko 11/1989 Foru Arauaren 43.etik 50.era bitarteko artikuluetan xedatutakoari jarraiki, prezio publikoak ezarri eta exijituko dira udal garraioko zerbitzua eskaintzeagatik.

De conformidad con lo dispuesto en la Norma Foral 11/1989 de 5 de Julio, Reguladora de las Haciendas Locales, artículos 43 a 50, se establecen y exigen precios públicos por la prestación del servicio de transporte municipal.

## II.- APLIKAZIO EREMUA.

### 2. artikulua.

Ordenantza hau udal mugarte osoan aplikatzekoa izango da.

## III.- SUBJEKTU PASIBOA.

### 3. artikulua.

Prezio publiko hau garraio zerbitzua erabiltzen duten pertsona edo entitateek ordaindu beharko dute.

## IV.- ORDAINTZEKO OBLIGAZIOA.

### 4. artikulua.

Zerbitzua erabiltzen den une berean sortzen da ordaintzeko obligazioa.

## V.- TARIFAK.

### 5. artikulua.

Tarifak hauexek izango dira:

### **GARRAIO-TITULUA KUOTA OROKORRA**

#### **(BEZ gabe, %10)**

Noizbehinkako txartela.....	1,27 €
Txartelbus, 1-20 bidaia.....	0,70 €
Txartelbus, 21-50 bidaia.....	0,56 €
Txartelbus, 51 bidaia edo gehiago.....	0,13 €

## II.- AMBITO DE APLICACIÓN.

### Artículo 2º.

La presente Ordenanza será de aplicación en todo el término municipal.

## III.- SUJETO PASIVO.

### Artículo 3º.

Estarán obligados al pago las personas o entidades que utilicen el servicio de transporte.

## IV.- OBLIGACION DE CONTRIBUIR.

### Artículo 4º.

La obligación de contribuir nace desde el momento que se utiliza el servicio.

## V.- TARIFAS.

### Artículo 5º.

Las tarifas serán:

### **TITULO DE TRANSPORTE GENERAL**

#### **CUOTA (IVA 10% no incluido)**

Billete ocasional.....	1,27 €
Txartelbus, viajes 1-20.....	0,70 €
Txartelbus, viajes 21-50.....	0,56 €
Txartelbus, 51 o más viajes.....	0,13 €

## HOBARIAK

Ondoan jasotzen den Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzak onetsitako hobari erregimena aplikatuko da garraibideen arteko transbordoetan eta kolektiboen kasuan, beti ere Agintaritzak uneoro ezartzen duen erregulazioaren arabera.

### TITULU GUZTIETAN Dtua.

Haurrak 5 urte arte.....%	100
Modu beraren arteko linea-aldaketa.....%	100
Modu desberdinen arteko linea-aldaketa (*)	% 75
(*) Bidaia garestiena osorik eta merkeenaren % 25a ordaintzen da.	

## KOLEKTIBOAK

Familia ugaria arrunta.....%	20
Familia ugaria berezia.....%	50
Gazteak Gipuzkoan erroldatuak, <25 urte eta <2,5 OAEAP.....%	12
Adinekoak Gipuzkoan erroldatuak, >65 urte eta <2,5OAEAP.....%	52
Desgaituak Gipuzkoan erroldatuak, %65tik gorako desgaitasuna eta <2,5 OAEAP.....%	52
Soziala.....%	52

## BONIFICACIONES

Será de aplicación el régimen de bonificaciones para transbordos entre medios de transporte y colectivos aprobado por la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa recogidos seguidamente, de conformidad con la regulación que aquella establezca en cada momento.

### EN TODOS LOS TITULOS Dto.

Niños hasta 5 años.....	100 %
Transbordo intramodal.....	100 %
Transbordo intermodal (*).....	75 %
(*) Se abona el trayecto más caro y el 25% del más barato.	

## COLECTIVOS

Familia numerosa general.....	20%
Familia numerosa especial.....	50%
Jóvenes empadronados en Gipuzkoa, <25 años y <2,5 IPREM.....	12%
Mayores empadronados en Gipuzkoa, >65 años y <2,5 IPREM.....	52%
Discapacitados empadronados en Gipuzkoa, >65% discapacidad y <2,5 IPREN.....	52%
Social.....	52%

Tarifa hauek indarrean egongo dira Garraioaren Lurralde Agintaritzak (Udala bertako kide da) tarifa berriak onartu arte. Behin tarifa berriak onartuta eranskin moduan txertatuko dira eranskin honetan.

6. artikulua. Sarreran kontrolatutako edo behar bezala balidatutako garraio-titulurik ez duten bidariak behartuta egongo dira tiketa erostera, 50 euroko aparteko errekgua ordainduta egindako ibilbidearen truke edo egin nahi dutenaren truke.

Kopuru hori lau lanegunen barruan ordaindu ahal izango da, edo berehala. Berehala ordainduz gero, aparteko errekguaren zenbatekoa 20 eurora murriztuko da

#### **2.2.15.- BIDE PUBLIKOAN ABANDONATU EDO APARKATUTAKO IBILGAILUAK ERRETIRATZEA.**

#### IV.- SUBJEKTU PASIBOA.

##### 4. artikulua.

Subjektu pasibo izango dira erretiratutako ibilgailuen titularrak eta adierazitako tarifak ordaindu beharko dituzte, urraketaren arabera dagokien isunaz gain, kasu hauetan izan ezik:

1.- Ibilgailua erretiratzea eta zaintzea eragin duenean ebazpen judicial batek edo beste edozein administrazio edo neurri hori hartzeko eskumena duen erakunde publikoren erabakiak.

Estas tarifas estarán vigentes hasta que la Autoridad Territorial del Transporte, del cual forma parte el Ayuntamiento, apruebe las nuevas tarifas. Una vez aprobadas las mismas se incorporarán como Anexo a esta ordenanza.

Artículo 6º. Las personas viajeras que carezcan de título de transporte, sometido al control de entrada o debidamente validado, estarán obligados a proveerse del mismo abonando en concepto de recargo extraordinario por el trayecto realizado o que se pretenda realizar, la cantidad de 50 euros.

La referida cantidad podrá abonarse en el plazo de cuatro días laborables o al instante, reduciéndose en este último supuesto el importe del recargo extraordinario a la cantidad de 20 euros.”

#### **2.2.15.- RETIRADA DE VEHÍCULOS ABANDONADOS O ESTACIONADOS EN LA VIA PUBLICA.**

#### IV.- SUJETO PASIVO.

##### Artículo 4.

Son sujetos pasivos los titulares de los vehículos retirados, que vienen obligados a pagar las tarifas que se señalen con independencia de la multa que corresponda según la infracción cometida, excepto en los siguientes supuestos:

1.- Cuando la retirada y custodia tenga lugar en virtud de resoluciones judiciales o de cualquier otra Administración u organismo público con potestad para adoptar esta medida.

Subjektu pasiboa izango da ebazpena eman zuen administrazioa edo errekerimendua egin zuen organo judiziala dagoen lurraldeko administrazio autonomikoa.

El sujeto pasivo será la Administración que dictó la resolución o Administración autonómica en cuyo territorio se ubique el órgano judicial que realizó el requerimiento.

2.- Ibilgailua legez kontra erabiltzen bada, betiere jabeak salatu badu bidegabeki jabetu dutela eta egiaztatuta geratzen bada legez kontra erabili dutela.

2.- En los casos de utilización ilegítima del vehículo, siempre que la apropiación hubiese sido denunciada por su propietario o propietaria y quede suficientemente acreditada la ilegitimidad de su utilización.

Subjektu pasioa izango da ibilgailua legez kontra erabili duena, baldin eta bere erantzukizuna ebazpen judizial irmoan ezarri bada.

El sujeto pasivo será la persona que utilizó ilegítimamente el vehículo, una vez su responsabilidad haya resultado fijada en resolución judicial firme.

## **2.2.16.- AGIRIAK ETA BESTELAKO MATERIALAK EMATEAGATIK**

## **2.2.16.- EXPEDICIÓN DE DOCUMENTOS Y OTRO MATERIAL.**

### I.- TARIFAK.

### I.- TARIFAS.

Pertsona interesatuak eskatuta, administrazio-espeditanteetako dokumentuak edo udal liburutegi edo artxiboan daudenen kopiak.

Copias de documentos incorporados a expedientes administrativos o obrantes en la biblioteca o archivo municipal a petición de persona interesada.

### 1. artikulua.

### Artículo 1º.

1.- Fotokopia/inprimaketa paperean txuri-beltz (DIN-A4 formatua)..... 0,10 €

1.- Fotocopia/impresion en papel blanco y negro (formato DIN-A4).....0,10 €



2.- Fotokopia/inprimaketa koloretan (DIN-A4 formatua).....0,15 €	2.- Fotocopia/impresión en color (formato DIN-4) .....0,15 €
3.- Fotokopia/inprimaketa txuri-beltz (DIN-A3 formatua).....0,20 €	3.- Fotocopia/impresión en papel blanco y negro (formato DIN-A3).....0,20 €
4.- Fotokopia/inprimaketa koloretan (DIN-A3 formatua).....0,30 €	4.- Fotocopia/impresión en color (formato DIN-3) ) .....0,30 €
5.- Euskarri digitaleko dokumentuak erreproduzitzea (euskarririk gabe).....0,10 €/orria	5.- Reproducir documentos en soporte digital (sin soporte) .....0,10 €/hoja
6.- Emandako CD-DVD euskarria..... 1,00 €	6.- CD-DVD entregado como soporte . 1,00 €
7.- Kopia paperean (bestelako formatuak) .....2,70 €	7- Copia en papel (otros formatos)..... 2,70 €
8.- Ortofoto kopia.....5,45 €	8.- Copia Ortofoto.....5,45 €
9.- Kopia berregingarria.....9,40 €	9.- Copia en reproducible.....9,40 €
10.- Kopia argazki paperean (cm2. Bakoitza)0,04 €	10.- Copia en papel fotográfico (por cm2)0,04 €
11.- Igortze errekgua.....5,70 €	11.- Recargo por envío.....5,70 €
12.-Informatika zerrendak, bakoitzeko478,00 €	12.- Listados informáticos, cada uno478,00 €
13.- Udaltzaingoaren zerbitzuak:	13.- Servicios de la Policía Local:
* Karabinak baimentzea.....9,75 €	* Autorización de carabinas.....9,75 €
* Itoetako giltzak:	* Llaves de hitos:
- Giltza erabiltzeko prezioa.....9,75 €	- Precio por uso de llave.....9,75 €
- Behin-behineko erabilerarako fidantza40,30 €	- Fianza por eventualidad.....40,30 €

\* Txostenak (bakoitza).....9,45€

\* Istripuen parteak (bakoitzeko).....24,75€

\* Animalien erregistroan izena eman izanaren egiaztagiria (bakoitza).....16,75€

\* Trafikoko atestatuak (bakoitzeko)...114,40€

\* Animalia arriskutsuak izan daitezkeenak edukitzeko lizentzia edo lizentziaren berrikuntza....6,65€

\* Eskola-garraiorako baimena.....9,75€

\* Bizikleta-erregistroan inskribatzea bizikleta1,00 €

14.- Espediente-izapideetan, aginduzko iragarkiak argitaratzeagatik sortutako gastuak dagokien zenbatekoagatik fakturako dira. Era berean, ekarritako dokumentuak euskaratzeko itzulpen-gastuak kobratuko dira.

15.- Udal **kartografia** eguneratzeagatik sustatzaile pribatuari tasa kobratzea.

15.1. Hirigintza proiektuetarako 1.070,60 €-ko tasa ezarriko da lehen hektarearako eta 593,00€-ko tasa hurrengoetarako. Kontua hartu behar da hektarea bat baino gutxiagoko proiektu batean 1.070,60€ kobratuko dela. Ordainketarako soilik kontuan hartuko da azalera publikoa, eta bestelako tarifa ezarriko zaie titulartasun pribatuko lursailei.

15.2. Eraikitze Berriko Eraikuntza Obrako Baimenetarako 1.070,60€-ko tarifa ezarriko da lehen hektarearako eta 593,00€-ko tasa hurrengoetarako.

\* Informes varios (unidad).....9,45 €

\* Partes de accidentes (unidad).....24,75 €

\* Inscripción en el Registro de animales peligrosos (cada una).....16,75 €

\* Atestados de tráfico (unidad).....114,40 €

\* Licencia o renovación de licencia para tenencia de animales potencialmente peligrosos....6,65 €

\* Autorización transporte escolar.....9,75 €

\* Inscripción de bicicleta en el Registro de Bicicletas .....1,00 €

14.- En la tramitación de expedientes, los gastos que se deriven de la publicación de los anuncios preceptivos, serán facturados por el importe correspondiente, así como los de traducción al euskera de la documentación aportada.

15.- Cobro de la tasa al promotor privado para la actualización de la **cartografía** municipal.

15.1. Para Proyectos de Urbanización se aplicará una tarifa de 1.070,60€ la primera hectárea y de 593,00€ las siguientes. Teniendo en cuenta que un proyecto menor de una hectárea se cobrará 1.070,60€. Para el cobro se medirá únicamente la superficie pública resultante, dejando para la aplicación de otra tarifa las parcelas de titularidad privada.

15.2. Para Licencias de Obra de Edificación de Nueva construcción concedida, se aplicará una tarifa de 1.070,60€ la primera hectárea y de 593,00€ las

Hektarea bat baino gutxiagoko proiektu txikia denez 1.070,60€ kobratuko dira.

15.3. Berekin kartografia aldatzea dakarten emandako Eraisteko Baimenatarako, hektarea bakoitzeko 593,00€-ko tarifa ezarriko da.

15.4. Birgaitzeko eraikinetan fatxada edo jabari publikoko lerrokatzei eragiten dieten Eraikuntza Obretako lizentzietan, 593,00€-ko tarifa ezarriko da.

15.5. Eraikinaren gainean eraikitzeko emandako Eraikuntza Lizentziei 239,35 €-ko tarifa aplikatuko zaio.

15.6.- Eraikinak handitzeko emandako Eraikuntza Lizentziei 348,45 €-ko tarifa aplikatuko zaie.

15.7. Lurrak mugitzeko emandako lizentziei, geroago eraikuntza lizentziarik izango ez badute, 353,50 €-ko tarifa aplikatuko zaie.

15.8. Patioak, jolasguneak edo antzekoak estaltzeko emandako Eraikuntza Obretako lizentziei, 176,75 €-ko tarifa aplikatuko zaie.

16.- Plantillako lanpostuak betetzeko hautaketa prozesuetan parte-hartzeagatik, barne promoziokoak izan ezik.....10,00 €

Tasa ordaintzetik salbuetsitako kasuak:

\* % 33 edo minusbaliotasun handiagoa dutenak.

siguientes. Teniendo en cuenta que un proyecto menor de una hectárea se cobrará 1.070,60€.

15.3. Para Licencias de Derribos concedidas que supongan una modificación de la cartografía, se aplicará una tarifa 593,00€ por hectárea, siendo esta la tarifa.

15.4 Para licencias de Obra de Edificación para rehabilitación de edificios que en alguna medida afecten a alienaciones de fachada o vía pública, se aplicará una tarifa de 593,00€.

15.5. Para Licencias de Edificación concedidas a levantes de edificios se aplicará una tarifa de 239,35€.

15.6 Para Licencias de Edificación concedidas a ampliaciones de edificios, se aplicará una tarifa de 348,45€.

15.7 Para Licencias de movimientos de tierras concedidas que no conlleven licencia de edificación posterior, se aplicará una tarifa de 353,50€.

15.8. Para la licencias de Obra de Edificación concedidas para cubrir patios, zonas de recreo o similar, se aplicará una tarifa de 176,75€.

16. Tasa por participación en los procesos selectivos para cubrir plazas de plantilla, salvo en procesos de promoción interna.....10,00 €

Casos de exención del abono de la tasa:

\* Personas con discapacidad igual o superior al 33 %

\* Enplegu eskatzaile direnak, gutxienez, hilabete bat lehenago prozesuaren deialdia egin den datatik kontatzen hasita.

## 2.2.17.- BIDE PUBLIKOAN APARKALEKUA ARAUTZEN DUEN ZERBITZUA (TAO) ESKAINTZEA.

1. artikulua.- Tarifak ondorengo hauexek izango dira:

1.1.- Ordutegi mugatuan aparkatzeko baimena:

### Tarifak

- 1. Tarifa

20 minutu (minimoa).....0,45 €

30 minutu.....0,65 €

60 minutu.....1,50 €

92 minutu (maximoa).....2,05 €

- 2. Tarifa

30 minutu (minimoa).....0,45 €

60 minutu.....1,20 €

90 minutu.....1,75 €

120 minutu.....2,15 €

180 minutu.....3,15 €

\* Personas que figuren como demandantes de empleo durante el plazo, al menos, de un mes anterior a la fecha de convocatoria del proceso.

## 2.2.17.- REGULACIÓN DE APARCAMIENTO EN LA VÍA PÚBLICA (OTA).

Artículo 1º.- Las tarifas serán:

1.1.- Autorización de aparcamiento con limitación de horario:

### Tarifas

- Tarifa 1

(Mínimo) 20 minutos.....0,45 €

30 minutos.....0,65 €

60 minutos.....1,50 €

(Máximo) 92 minutos.....2,05 €

- Tarifa 2

(Mínimo) 30 minutos.....0,45 €

60 minutos.....1,20 €

90 minutos.....1,75 €

120 minutos.....2,15 €

180 minutos.....3,15 €

240 minutu (maximoa).....3,85 €

(Máximo) 240 minutos.....3,85 €

Tarifan adierazitako zenbatekoak euroko 5 zentimoko zatigarriak izango dira. 1. tarifaren minimoa 0,45 € eta maximoa 2,05 €-kuma izango da; 2. tarifaren minimoa 0,45 € izango da, eta gehienez 3,85 €.

Los importes señalados en la tarifa serán fraccionables, por tramos de 5 céntimos de euro, con un mínimo de 0,45 € y un máximo de 2,05 €, para la tarifa 1 y con un mínimo de 0,45 € y un máximo de 3,85 € para la tarifa 2.

1.2.- Salaketa ezabatzea.....6,30 €

1.2.- Anulación de denuncia.....6,30 €

1.3.- Egoiliar txartela:

1.3.- Tarjeta especial de residente:

\* 47,10 € urte edo frakzioko, 1. ibilgailuarentzako

\* 47,10 €/año para el 1er. vehículo.

\* 70,55 € urte edo frakzioko, 2. ibilgailuarentzako

\* 70,55 € año para el 2º vehículo.

\* 105,90 € urte edo frakzioko, 3. ibilgailuarentzako

\* 105,90 € año para el 3er. vehículo.

\* 158,70 € urte edo frakzioko, 4. ibilgailuarentzako

\* 158,70 € año para el 4º vehículo.

\* 238,20 € urte edo frakzioko, 5. ibilgailuarentzako eta ondorengoentzako.

\* 238,20 € año para el 5º vehículo y siguientes.

Tarifa urtekoa eta zatiezina izango da.

La tarifa será anual e indivisible

1.4.- Merkatariarentzako txartela: 258,70 € urteko edo frakzio bakoitzeko.

1.4.- Tarjeta especial de comerciantes: 258,70 €/año o fracción.

Tarifa urtekoa eta zatiezina izango da.

La tarifa será anual e indivisible

1.5.- Zerbitzu publikoari atxikia izanez gero .....47,10 €

1.5.- Asociado a servicio público.....47,10 €

## 2.2.21.- UDAL APARKALEKUEN ZERBITZUA.

### 1. artikulua.

Tarifak taula honen arabekoak izango dira:

**Gehieneko prezioa: minutuko 0,03 €**

Prezio hori gehienekoa da eta zerbitzuaren esleipendunek beherantz jaitsi dezakete biribilduz.

## 2.2.21.- PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE APARCAMIENTOS MUNICIPALES.

### Artículo 1º.

Las tarifas serán con arreglo a la siguiente tabla:

**Precio máximo por minuto 0,03 €**

El referido precio tendrá carácter de máximo y podrá ser redondeado por los concesionarios que presten dicho servicio a la baja.

Minutos	Precio	Redondeo a la baja	Minutos	Precio	Redondeo a la baja
1	0,03 €	0,00 €	31	0,93 €	0,90 €
2	0,06 €	0,05 €	32	0,96 €	0,95 €
3	0,09 €	0,05 €	33	0,99 €	0,95 €
4	0,12 €	0,10 €	34	1,02 €	1,00 €
5	0,15 €	0,15 €	35	1,05 €	1,05 €
6	0,18 €	0,15 €	36	1,08 €	1,05 €
7	0,21 €	0,20 €	37	1,11 €	1,10 €
8	0,24 €	0,20 €	38	1,14 €	1,10 €
9	0,27 €	0,25 €	39	1,17 €	1,15 €
10	0,30 €	0,30 €	40	1,20 €	1,20 €

11	0,33 €	0,30 €	41	1,23 €	1,20 €
12	0,36 €	0,35 €	42	1,26 €	1,25 €
13	0,39 €	0,35 €	43	1,29 €	1,25 €
14	0,42 €	0,40 €	44	1,32 €	1,30 €
15	0,45 €	0,45 €	45	1,35 €	1,35 €
16	0,48 €	0,45 €	46	1,38 €	1,35 €
17	0,51 €	0,50 €	47	1,41 €	1,40 €
18	0,54 €	0,50 €	48	1,44 €	1,40 €
19	0,57 €	0,55 €	49	1,47 €	1,45 €
20	0,60 €	0,60 €	50	1,50 €	1,50 €
21	0,63 €	0,60 €	51	1,53 €	1,50 €
22	0,66 €	0,65 €	52	1,56 €	1,55 €
23	0,69 €	0,65 €	53	1,59 €	1,55 €
24	0,72 €	0,70 €	54	1,62 €	1,60 €
25	0,75 €	0,75 €	55	1,65 €	1,65 €
26	0,78 €	0,75 €	56	1,68 €	1,65 €
27	0,81 €	0,80 €	57	1,71 €	1,70 €
28	0,84 €	0,80 €	58	1,74 €	1,70 €
29	0,87 €	0,85 €	59	1,77 €	1,75 €

30	0,90 €	0,90 €	60	1,80 €	1,80 €
Denbora gehiago izanez gero, berdin kalkulatu litzateke.			De la misma manera se calcularía para periodos de tiempo superiores.		
<b>2. artikulua.</b> Ondorengo bonoak ezartzen dira:			<b>Artículo 2.</b> Se fijan los siguientes bonos:		
Ibilgailuak oro har:			Vehículos en general:		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Goizerako hileko bonoa: (8:00 - 15:00): 85,00 €/hileko</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>.....Bono mensual de mañana (8:00 a 15:00 horas): 85,00 €/mes</li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Arratsalderako hileko bonoa (16:00 - 20:00): 63,00 €/hileko</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>.....Bono mensual de tarde (16:00 a 20:00 horas): 63,00 €/mes</li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>24 ordurako hileko bonoa: 116,00 €/hileko</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>.....Bono mensual 24 horas: 116,00 €/mes</li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Gauerako hileko bonoa (20:00 - 9:00): 54,00 €/hileko</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>.....Bono mensual nocturno (20:00 a 9:00 horas): 54,00 €/mes</li> </ul>		
Motoak:			Motos:		
<ul style="list-style-type: none"> <li>24 orduko hileko bonoa: 36,00 €/hileko.</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>.....Bono mensual 24 horas: 36,00 €/mes</li> </ul>		
<b>2.2.23. KALEAN ABANDONATURIKO ABEREA K JASO ETA ZAINTEZKO ZERBITZUA.</b>			<b>2.2.23. PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE RECOGIDA Y CUIDADO DE ANIMALES ABANDONADOS EN LA VÍA PÚBLICA.</b>		
Ordaindu beharreko tarifak:			Las tarifas a abonar son las siguientes:		
Harrapatu eta eramatea.....19,35 € (			Captura y traslado.....19,35 €		
15 kilo > bada.....7,75 €/eguneko.			Alojamiento >15 kg.....7,75 €/día.		
15 eta 5 kilo tartekoa.....7,05 €/eguneko.			Alojamiento 15-5kg.....7,05 €/día.		



15 kilo < bada.....4,50 €/eguneko.	Alojamiento < 5 kg.....4,50 €/día.
Hala behar izanez gero, hiltzea eta hondakindegira eramatea.....	En caso de necesidad, sacrificio y traslado a vertedero
Eutanasia.....99 €	Eutanasia.....99 €
Erraustea.....65 €	Incineración.....65 €
<b>2.2.24. “UDAKO OPORRAK 2016” PROGRAMAN PARTE HARTZEA ETA UDAL LUDOTEKATAKO ZERBITZUAK ESKAINTZEA.</b>	<b>2.2.24. PARTICIPACIÓN EN EL PROGRAMA “UDAKO OPORRAK 2016” Y PRESTACIÓN DE SERVICIOS EN LAS LUDOTECAS MUNICIPALES. PASA A PRECIO PÚBLICO.</b>
Tasa indargabetu eta prezio publiko gisa ezarri da.	Se deroga como tasa y se establece como precio público.
<b>3.- PREZIO PUBLIKOAK</b>	<b>3.-PRECIOS PÚBLICOS</b>
<b>ZERBITZUAK ESKAINI EDO UDAL JARDUERAK BURUTZEAGATIKO PREZIO PUBLIKOAK ERREGULATZEN DITUEN ORDENANTZA.</b>	<b>ORDENANZA REGULADORA DE LOS PRECIOS PÚBLICOS POR LA PRESTACION DE SERVICIOS O LA REALIZACION DE ACTIVIDADES MUNICIPALES.</b>
<u>1. artikulua.</u>	<u>Artículo 1.</u>
Eranskinetako tarifetan zehazten diren jarduerak burutu edo zerbitzuak eskaintzeagatikoko prezio publikoak ezarri eta ordainaraziko dira, Ordenantza honetako	Se establecen y exigen precios públicos por la prestación de servicios o la realización de actividades especificados en las tarifas del Anexo, y según las

arauei jarraituz, haiek hauen barne direlarik.	normas contenidas en esta Ordenanza, de las que aquéllas son parte integrante.
<u>2. artikulua.</u>	<u>Artículo 2.</u>
Ordenantza udal mugarte osoan aplikatuko da.	La Ordenanza se aplica en todo el término municipal.
<u>3. artikulua.</u>	<u>Artículo 3.</u>
Ordenanza honetan erregulatutako prezio publikoak zerbitzu edo jardueren onura jasotzen dutenek ordainduko dituzte.	Los precios públicos regulados en esta Ordenanza, se satisfarán por quienes se beneficien de los servicios o actividades.
<u>4. artikulua.</u>	<u>Artículo 4.</u>
Ordenanza honetan erregulatutako prezio publikoengatikotarifak Eraskinean bildutakoak dira.	Las tarifas por precios públicos regulados en esta Ordenanza, son las que se contienen en el Anexo.
<u>5. artikulua.</u>	<u>Artículo 5.</u>
Ordainaraz daitezkeen diru-kopuruak eskatu edota burututako zerbitzu edo jarduera bakoitzeko ordainduko dira eta hurrenez hurreneko epigrafeetan adierazitako kopuruak ezingo dira murriztu.	Las cantidades exigibles se satisfarán por cada servicio o actividad solicitados o realizados y serán irreducibles en las cuantías señaladas en los respectivos epígrafes.
<u>6. artikulua.</u>	<u>Artículo 6.</u>
Ordenantza honetan adierazten diren zerbitzuak eskaintzeko edo udal jarduerak burutzeko, aldez aurretik Udal Administrazioari horiek eskaini edo burutzeko baimena eskatu beharko zaio. Zerbitzu edo jarduera horiek, nolana ere, Ordenantza honetan erregulatutako prezio publikoak ordaintzen badira hartuko dira emandakotzat, eta hauen epea luzatu ondoren prezio publikoa ordaintzen ez bada, zerbitzua eskaintzeko edo jarduera burutzeko aukera galaraziko	Para la prestación de los servicios o realización de actividades municipales a que se refiere esta Ordenanza, se deberá solicitar previamente a la Administración Municipal la prestación o realización de los mismos. Dichos servicios o actividades se entenderán otorgados, en todo caso, condicionados al pago de los precios públicos regulados en esta Ordenanza y una vez prorrogados, la falta de pago del precio público determinará de forma automática la no

da automatikoki.	prestación del servicio o realización de la actividad.
<u>7. artikulua.</u>	<u>Artículo 7.</u>
Ordenantza honetan erregulatutako prezio publikoak ordaintzeko obligazioa, zerbitzua eskaintzen edo jarduera burutzen hasten denean sortzen da.	La obligación de pagar los precios públicos regulados en esta Ordenanza nace desde que se inicie la prestación del servicio o la realización de la actividad.
Hala ere, zerbitzu eskaintza edo jardueren burutzapena dagoeneko onetsi eta luzatu bada, zerga ordaintzeko obligazioa, dagokien tarifetan adierazitako denboraldi natural bakoitzaren aurreneko egunean sortzen da.	No obstante, tratándose de prestación de servicios o realización de actividades ya concedidas y prorrogadas, la obligación de pago nace el día primero de cada uno de los períodos naturales de tiempo señalados en las tarifas respectivas.
<u>8. artikulua.</u>	<u>Artículo 8.</u>
a) Zerbitzu eskaintza edo jardueren burutzapenen kasuan, zuzeneko diru-sarrera bidez udal kutxetan gordailua eratuz, zerbitzua eskaini edo jarduera burutu aurretik eta adierazitako gutxienezko zenbatekoaz.	a) Tratándose de prestación de servicios o de realización de actividades, mediante un depósito por ingreso directo en las arcas municipales, con carácter previo a la prestación del servicio o a la realización de la actividad y por la cuantía mínima señalada.
b) Beren izaera dela eta, aldez aurreko gordailua jartzeko aukera ematen ez duten zerbitzu eskaintza edo jardueren burutzapenen kasuan, Administrazioak dagokion faktura aurkezten duenean.	b) Tratándose de prestación de servicios o de realización de actividades en que, por su naturaleza, no sea posible el depósito previo, en el momento en que la Administración presente la correspondiente factura.
c) Urtez urteko zerbitzu eskaintza edo jardueren burutzapenen kasuan, horiek prezio publikoen matrikuletan sartu ondoren, urte naturalen arabera.	c) Tratándose de prestaciones de servicios o de realización de actividades de carácter anual, una vez incluidos en las matrículas de precios públicos, por años naturales.
<u>9. artikulua.</u>	<u>Artículo 9.</u>
Prezio publikoa ordaintzeko obligaziodunari	Cuando por causas no imputables al obligado

egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik jarduera burutzen ez denean, dagokion zenbatekoa itzuliko da.	al pago del precio público, no se realice la actividad, procederá la devolución del importe correspondiente.
<u>10. artikulua.</u>	<u>Artículo 10.</u>
Prezio publiko hauengatiko zorrak premiamendu-prozedura administratiboa erabiliz ordainarazi ahal izango dira.	Las deudas por estos precios públicos podrán exigirse por el procedimiento administrativo de apremio.
<u>11. artikulua.</u>	<u>Artículo 11.</u>
Ordenantza honetan erregulatzen den Prezio Publiko honen likidazio, bilketa eta ikuskapenari dagokion guztian, bai eta tributu urrapenak kalifikatu eta kasu bakoitzean ezarri beharreko zigorrak finkatzerakoan ere, Tributuekiko Foru Arau Orokorrean aurreikusitakoa izango da aplikatzekoa.	En todo lo relativo a la liquidación, recaudación e inspección de este Precio Público regulado en esta Ordenanza, así como la calificación de las infracciones tributarias y determinación de las sanciones que correspondan en cada caso, será de aplicación lo previsto en la Norma Foral General Tributaria.
<b>3.2.- UDAL LOKALAK ERABILTZEA.</b>	<b>3.2.- UTILIZACIÓN DE LOCALES MUNICIPALES.</b>
<u>V.- TARIFAK.</u>	<u>V.- TARIFAS.</u>
<u>5. artikulua.</u>	<u>Artículo 5.</u>
Tarifak ondorengo hauexek izango dira:	Las tarifas a abonar serán:
<b>5.1.- Reina Aretoa, Xenpelar Etxea (lehen solairuko aretoa) eta Merkatuzarreko Erabilera Anitzetarako Aretoa:</b>	<b>5.1.- Sala Reina, Casa Xenpelar (sala 1<sup>er</sup> piso) y Sala Polivalente Merkatuzar:</b>
TARIFA I. Partikularrak eta entitate pribatuak, betiere irabazi-asmorik gabeko ekimenak burutzeko.	TARIFA I. Particulares y entidades privadas para actividades sin ánimo de lucro.
<b>Erabilera denbora / Tiempo utilización</b>	<b>Tarifa I</b>
Media hora/Ordu erdia	16,20 €

Una hora/Ordu bat	24,20 €
Udalaren intereseko jarduerak burutzen dituzten elkarteek tarifatik salbuetsita erabili ahal izango dituzte instalazioak hilean behin, gehienez ere 5 orduz, ziklo baten parte diren jardueretarako izan ezik.	Las asociaciones cuya actividad sea de interés municipal podrán hacer uso de las instalaciones con exención en la tarifa, una vez al mes con un máximo de 5 horas, excepto en el caso de las actividades que formen parte de un ciclo.
Udalaren intereseko jarduerak izango dira Errenteriako irabazi-asmorik gabeko elkarteek eta, salbuespen gisa, Errenteriatik kanpo kokatuta egon arren udalerrian jarduten diren irabazi-asmorik gabeko elkarteek burututakoak, betiere helburuak eta jarduna bat badatoz Udalaren azpisailen baten xedeekin.	Se considerará que desarrollan actividades de interés municipal las asociaciones sin ánimo de lucro ubicadas en Errenteria, y excepcionalmente, las asociaciones sin ánimo de lucro erradicadas fuera de Errenteria que habitualmente desarrollen su actividad en el municipio, siempre y cuando, en un caso como en el otro, sus fines y actividad sean acordes con los objetivos perseguidos por alguna de las subáreas del ayuntamiento.
Kalteren bat eragiten badute, erabiltzaileak ordaindu beharko ditu gastuak.	En el caso de ocasionar algún destrozo, el usuario deberá hacerse cargo de los gastos relativos al mismo.
<b>5.2.- Belabaratz aterpea:</b> Egun eta pertsonako prezioak.	<b>5.2.- Albergues de Belabaratz:</b> precio por persona y día.
- Ikastetxeak eta elkarteak.....6,55€	- Centros Educativos y asociaciones....6,55€
- Bestelako kasutan, eguneroko prezioa pertsona bakoitzeko.....12,10€	- Para todos los casos no indicados, el precio diario por persona será de.....12,10€
- Mairidire-xorta alokatzea.....4,05€	- Por alquiler de juego de sábanas.....4,05€
- 15 laguneko talde bakoitzeko, plaza bat eskainiko da dohainik.	- Se ofrecerá una plaza gratis por cada 15 personas.
* Bermea: talde bakoitzeko 200,00€	* Fianza: 200,00€por cada grupo de usuarios.

<b>5.3.- Jose Luís Caso Aretoa (Merkatuzar 1. solairua) eta Niessengo erabilera anitzeko aretoa.</b>	<b>5.3.- Sala Jose Luís Caso (Planta 1ª Merkatuzar) y Sala Polivalente Niessen.</b>
<b>5.3.1.- Niessengo erabilera anitzeko gela</b>	5.3.1.- Sala Polivalente Niessen
Erabilitako ordu bakoitzeko.....orduko/30,30€	Por hora de utilización .....30,30€/hora
Egun 1 (zortzi ordu).....eguneko/181,80€	1 día (ocho horas).....181,80€/día
2tik 7 egunera.....eguneko/136,35€	2 a 7 días.....136,35€/día
100 €-ko fidantza ordaindu beharko da.	Se deberá abonar una fianza de 100,00€.
Era berean, irabazi-asmorik ez duten elkarteek ez dute tarifa hau ordaindu beharko; doan lagako zaie.	Asimismo, las asociaciones sin animo de lucro, estarán exentas del pago, pudiendo hacer uso de la misma en cesión gratuita.
<b>5.3.2.- Jose Luis Caso aretoa (Merkatuzarreko 1. solairua)</b>	5.3.2.- Sala Jose Luis Caso (Planta 1ª Merkatuzar)
Erabilitako ordu bakoitzeko.....orduko/30,30€	Por hora de utilización .....30,30€/hora
Egun 1 (zortzi ordu).....eguneko/181,80€	1 día (ocho horas).....181,80€/día
2tik 7 egunera.....eguneko/136,35€	2 a 7 días.....136,35€/día
Udalaren intereseko jarduerak burutzen dituzten elkarteek tarifatik salbuetsita erabili ahal izango dituzte instalazioak hilean behin, gehienez ere 5 orduz, ziklo baten parte diren jardueretarako izan ezik.	Las asociaciones cuya actividad sea de interés municipal podrán hacer uso de las instalaciones con exención en la tarifa, una vez al mes con un máximo de 5 horas, excepto en el caso de las actividades que formen parte de un ciclo.
Udalaren intereseko jarduerak izango dira Errenteriako irabazi-asmorik gabeko elkarteek eta, salbuespen gisa, Errenteriatik kanpo kokatuta egon arren udalerrian jarduten diren irabazi-asmorik gabeko elkarteek burututakoak, betiere helburuak eta jarduna	Se considerará que desarrollan actividades de interés municipal las asociaciones sin ánimo de lucro ubicadas en Errenteria, y excepcionalmente, las asociaciones sin ánimo de lucro erradicadas fuera de Errenteria que habitualmente desarrollen su actividad

bat badatoz Udalaren azpisailen baten xedeekin.	en el municipio, siempre y cuando, en un caso como en el otro, sus fines y actividad sean acordes con los objetivos perseguidos por alguna de las subáreas del ayuntamiento.
Kalteren bat eragiten badute, erabiltzaileak ordaindu beharko ditu gastuak.	En el caso de ocasionar algún destrozo, el usuario deberá hacerse cargo de los gastos relativos al mismo.
<b>5.4 Errenteria Hiria Niessen Kulturgunea</b>	<b>5.4.- Centro Cultural Niessen Villa de Errenteria:</b>
<b>5.4.1.- Erakundeei orokorrean:</b>	<b>5.4.1.- A entidades en general:</b>
<b>AUDITORIUMA ALOKATZEA</b>	<b>ALQUILER DEL AUDITORIO</b>
Astelehenetik ostiralera (lanegunak)	De lunes a viernes laborables:
- Oinarrizko tarifa:.....20,20 € /orduko	- Tarifa base:.....20,20 € /hora
- Oinarrizko tarifa egun 1eko alokairuarengatik (6 ordutik gora erabiltzeagatik:.....141,40 €/orduko)	- Tarifa base alquiler 1 día (utilización superior a 6 horas:.....141,40 €/día
Larunbat eta jai egunetan:	Sábados y festivos:
- Oinarrizko tarifa:.....45,45 €/orduko	- Tarifa base:.....45,45 € /hora
Oinarrizko tarifa egun 1eko alokairuarengatik (6 ordutik gora erabiltzeagatik:318,15 €/eguneko)	Tarifa base alquiler 1 día (utilización superior a 6 horas:.....318,15 €/día
Asteko tarifa:	Tarifa semanal:
- 5 lanegun, astelehenetik ostiralera: 424,20 €/asteko	- Por 5 días laborables de lunes a viernes .....424,20 €/semana
- 7 egun, astelehenetik igandera: 742,35 €/asteko	- Por 7 días de lunes a domingo: 742,35 €/semana

<b>ENTSEGU GELA ALOKATZEA</b>	<b>ALQUILER DE LA SALA DE ENSAYOS</b>
Astelehenetik ostiralera (lanegunak)	De lunes a viernes laborables:
- Oinarrizko tarifa:.....15,15 € /orduko	- Tarifa base:.....15,15 € /hora
- Oinarrizko tarifa egun 1eko alokairuarengatik (6 orduetik gora erabiltzeagatik:.....106,05 €/orduko)	- Tarifa base alquiler 1 día (utilización superior a 6 horas:.....106,05 €/día)
Larunbat eta jai egunetan:	Sábados y festivos:
- Oinarrizko tarifa:.....40,40 € /orduko	- Tarifa base:.....40,40 € /hora
- Oinarrizko tarifa egun 1eko alokairuarengatik (6 orduetik gora erabiltzeagatik: 282,80 €/eguneko)	- Tarifa base alquiler 1 día (utilización superior a 6 horas:.....282,80 €/día)
Asteko tarifa:	Tarifa semanal:
- 5 lanegun, astelehenetik ostiralera: 318,15 €/asteko	- Por 5 días laborables de lunes a viernes: .....318,15 €/semana
- 7 egun, astelehenetik igandera: 600,95 €/asteko	- Por 7 días de lunes a domingo: 600,95 €/semana
<b>LAGUNTZA-ZERBITZUAK ETA ZERBITZU TEKNIKOAK</b>	<b>SERVICIOS AUXILIARES Y TECNICOS</b>
Teknikariak eta laguntzaileak bereiz ordaindu beharko dira.	El personal técnico y auxiliar deberá abonarse aparte
- 20,00 € pertsona eta ordu bakoitzeko	- 20,00 € p̄a persona y hora
5.4.2. Kulturaren, kirolaren, gazteen edo hezkuntzaren arloan jarduten diren irabazi-asmorik gabeko erakundeak, Udalaren intereseko jarduerak burutzen dituztenak.	<b>5.4.2.-</b> A entidades culturales, deportivas, juveniles o educativas sin ánimo de lucro cuya actividad sea de interés municipal.



<p><b>5.4.1. ataleko tarifa guztiei %20ko deskontua ezarriko zaie, zerbitzu teknikoari eta laguntzaileei dagozkien izan ezik.</b></p>	<p><b>Se aplicará el 20% de descuento a todas las tarifas del apartado anterior 5.4.1. excepto en lo relativo a los servicios técnicos y auxiliares.</b></p>
<p>Espazio orokorrak alokatzeak eskubidea emango du dagozkion zerbitzu laguntzaileak erabiltzeko (aldagelak, kamerinoak, eta abar).</p>	<p>El alquiler de los espacios generales dará derecho a la utilización de los servicios auxiliares correspondientes (vestuarios, camerinos, etc.).</p>
<p>Errenteria Hiria Niessen Kulturguneko instalazioak alokatzen dituen pertsona fisiko edo juridiko orok laguntza tekniko nahikoa izan beharko du bermatzeko instalazio eta material horiek egoki erabiliko direla. Teknikariak eta laguntzaileak bereiz ordaindu beharko dira. Kulturguneko teknikari buruak baloratuko du zer langile behar diren, Kultura departamentuarekin adostuta.</p>	<p>Toda persona física o jurídica que alquile las instalaciones del Centro Cultural Niessen Villa de Errenteria, deberá contar con el apoyo técnico necesario que asegure la buena utilización de dichas instalaciones y sus materiales. EL personal técnico y auxiliar necesario para ello deberá abonarse aparte. El personal necesario deberá ser valorado por el Jefe Técnico del Centro Cultural de manera consensuada con el Departamento de Cultura.</p>
<p>Jendearentzat irekita dauden ekitaldietan derrigorrezkoa izango da gutxienez kulturguneko bi arduradun izatea, zerbitzu teknikoak eta laguntza-zerbitzuak gauzatzeko.</p>	<p>En los actos abiertos al público será obligatorio contar con un mínimo de dos personas responsables del centro cultural, para cubrir los servicios técnicos y auxiliares.</p>
<p>Kulturgunean ez dauden soinu eta/edo argiztapen ekipoak eta bestelako materialak behar izanez gero, horiek guztiak instalazioa alokatu edo lagapenean hartu duen erakundearen konturakoak izango dira.</p>	<p>En caso de necesidades de equipos de sonido y/o iluminación u otros materiales que no estén a disposición en el Centro Cultural, estos deberán ser a cargo de la entidad que alquila o hace uso en cesión gratuita de la instalación.</p>
<p>Udalaren intereseko jarduera burutzen duten elkarteek Errenteria Hiria Niessen Kulturguneko auditoriuma edo entsegu-aretoa erabili ahal izango dituzte tarifyan salbuespena aplikatuta. Kasu horietan, zerbitzu lagungarriak doan izango dira, baina zerbitzu teknikoengatik ordaindu beharko dute 15€/ordu. Aipatutako instalazioak urtean bi aldiz erabili ahal</p>	<p>Las asociaciones cuya actividad sea de interés municipal podrán hacer uso del Auditorio o de la sala de ensayos del Centro Cultural Niessen Villa de Errenteria. con exención en la tarifa. En este caso, los servicios auxiliares serán gratuitos, pero los servicios técnicos se deberán abonar a razón de 15 €/hora. Dicha utilización podrá realizarse en dos ocasiones al</p>

izango dituzte, 5 orduz gehienez ere aldi bakoitzean, edo behin, gehienez ere 10 orduz, betiere herritar ororentzako jarduerak badira. Sarreraren prezioa gehienez izango da 5€.	año con un máximo de cinco horas cada una o en un sola ocasión con un máximo de 10 horas, siempre y cuando se trate de actividades abiertas a toda la ciudadanía, pudiendo poner una entrada de admisión de hasta un máximo de 5 €
Udalaren intereseko jarduerak izango dira Errenteriako irabazi-asmorik gabeko elkarteek eta, salbuespen gisa, Errenteriatik kanpo kokatuta egon arren udalerrian jarduten diren irabazi-asmorik gabeko elkarteek burututakoak, betiere helburuak eta jarduna bat badatoz Udalaren azpisailen baten xedeekin.	Se considerará que desarrollan actividades de interés municipal las asociaciones sin ánimo de lucro ubicadas en Errenteria, y excepcionalmente, las asociaciones sin ánimo de lucro erradicadas fuera de Errenteria que habitualmente desarrollen su actividad en el municipio, siempre y cuando, en un caso como en el otro, sus fines y actividad sean acordes con los objetivos perseguidos por alguna de las subáreas del ayuntamiento.
<b>AUDITORIUMEN IKUSKIZUNETARAKO SARRERAK</b>	<b>ENTRADAS PARA ESPECTACULOS EN EL AUDITORIUM</b>
ARTE ESZENIKOETAKO ETA MUSIKAKO IKUSKIZUNAK: 0-30 €	ESPECTACULOS DE ARTES ESCÉNICAS Y MÚSICA: 0-30€
ZINEMA-IKUSKIZUNAK ETA BESTELAKOAK: 0-10 €	ESPECTÁCULOS DE CINE Y OTROS: 0-10€
Ikuskizunetarako sarreretan honako hobariak aplikatuko dira:	En las entradas a espectáculos serán de aplicación las siguientes bonificaciones:
- Gazte txartela eta langabezi txartela dutenak, 65 urtetik gorakoak eta familia ugaria direnak, Euskal Aktoreen Batasunako kideak, Euskal Herriko Dantza Profesionalen Elkarteko kideak, Gipuzkoako Dantza Profesionalen Elkarteko Kideak eta Euskadiko Musikari Elkartua-ko kideak, Udal Antzerki Tailerreko ikasle eta irakasleak eta Errenteria Musikaleko ikasle eta irakasleak.....%10a	- Tarjeta joven, tarjeta de parado, mayores de 65 años, familia numerosa, miembros de la Unión de Actores y Actrices del País Vasco, de la Asociación de profesionales de la Danza del País Vasco, de la Asociación de Profesionales de la danza de Gipuzkoa, de Músicos asociados de Euskadi, alumnos y profesores del Taller Municipal de Teatro y alumnos y profesores de Errenteria Musikal 10%

Errenteriako Udalak sustatutako kultura txartelaren titularrak.....%20a	- Titulares de la tarjeta de cultura promocionada por el Ayuntamiento de Errenteria.....20%
Kultura-txartela galtzen bada, 5 € ordaindu beharko dira berria eskuratzeko.	En caso de pérdida o extracción de la tarjeta de cultura deberá abonarse la cantidad de 5€ para poder adquirir una nueva.
Kudeaketa arauak:	Normas de gestión:
Kontzeptu hauetako bakoitza zehazterakoan zailtasunik baldin bada, Errenteriako Udaleko Kultura batzordea izango da hori zehazteko arduraduna.	En caso de dificultad en la interpretación de cada uno de estos conceptos, será la Comisión de Cultura del Ayuntamiento de Errenteria la responsable de dicha interpretación.
Ikuskizunak produzitzen dituzten erakundeetarako, lagapen formula mistoa izan daiteke: markatutako prezioaren zati bat dirutan ordaintzea eta doako ikuskizuna eskaintzea Kultura batzordeari, edo espazioa doan lagatzea doako ikuskizunaren edo ikusleei zuzendutako bestelako hainbat jardueraren truke. Erakunde horiekin adostu daiteke trukea egitea alokairuaren prezioaren eta adostutako ikuskizun edo jardueraren edo bildutako diruaren arteko proportzioa eta baliokidetasuna mantenduta.	Para aquellas entidades productoras de espectáculos la fórmula de cesión de espacios podrá ser mixta, es decir el abono en metálico de una parte del precio marcado y espectáculo gratuito ofrecido a la Comisión de Cultura, o incluso la cesión gratuita del espacio a cambio de espectáculo gratuito u otras actividades destinadas a la mediación de públicos. También se podrá llegar con estas entidades a acuerdos de intercambio que mantengan la proporción y equivalencia entre el precio de alquiler y el precio del espectáculo o la actividad acordada y/o la recaudación.
Kasu guzti hauetan eskaintzaren kultur interesa baloratuko da beti.	En estos supuestos se valorará siempre el interés cultural de la oferta.
Era berean, irabazi asmorik gabeko kultur elkarteek Kultura delegatuaren erabakiz, alokairua ez ordaindu eta sarrera Udalaren esku geratzea aukera dezakete, edota alokairua ordaindu eta, kasu horretan, sarrera alokatzen duen erakundearentzat izango da.	Así mismo, las asociaciones culturales sin ánimo de lucro, podrán optar con el acuerdo del Delegado de Cultura, por la exención del pago del alquiler el día del espectáculo, quedando la recaudación de taquilla para el Ayuntamiento, o por el correspondiente abono de alquiler, siendo, en este caso, la recaudación de taquilla para la entidad que alquila.

<p>Kulturguneko espazioak alokatzen dituen pertsona fisiko edo juridikoak aukera izango du bere emankizunetara edo bestelako zerbitzuetara bertarutzen den publikoari kobratu beharreko prezioak ezartzeko. Kasu horretan bildutako dirua pertsona horrentzat izango da.</p>	<p>La persona física o jurídica que alquile cualquiera de los diferentes espacios del Centro Cultural, podrá establecer sus propios precios al público por la entrada a sus espectáculos u otros servicios, quedando a su disposición la correspondiente recaudación en su totalidad.</p>
<p>Edonola ere, aukera hori baliatzeko beti izan beharko da Kultura azpisailaren oniritzia, ziurtatzeko haren helburuen arabera dela.</p>	<p>En cualquier caso, dicha opción deberá contar siempre con el visto bueno de la Subárea de Cultura de acuerdo con sus objetivos.</p>
<p><b>3.4.- HAUR ESKOLETAKO JANGELA ZERBITZUA.</b></p>	<p><b>3.3.- SERVICIO DE COMEDOR EN ESCUELAS INFANTILES.</b></p>
<p><u>V.- TARIFAK.</u></p>	<p><u>V.- TARIFAS.</u></p>
<p><u>5. artikulua.</u></p>	<p><u>Artículo 5º.</u></p>
<p>Tarifak ondorengoak izango dira:</p>	<p>Las tarifas serán las siguientes:</p>
<p>* Haur bakoitzeko otordu zerbitzua:</p>	<p>* Servicio de comida por niño:</p>
<p>2016/2017 ikasturtea.....72,65 €</p>	<p>Curso 2016/2017.....72,65 €</p>
<p>2017/2018 ikasturtea.....72,65 €</p>	<p>Curso 2017/2018.....72,65 €</p>
<p>* Langile bakoitzeko otordu zerbitzua:</p>	<p>* Servicio de comida por trabajador:</p>
<p>2016/2017 ikasturtea.....96,00 €</p>	<p>Curso 2016/2017.....96,00 €</p>
<p>2017/2018 ikasturtea.....96,00 €</p>	<p>Curso 2017/2018.....96,00 €</p>
<p>* Haur bakoitzeko askari zerbitzua:</p>	<p>* Servicio de merienda por niño:</p>
<p>2016/2017 ikasturtea.....16,35 €</p>	<p>Curso 2016/2017.....16,35 €</p>

2017/2018 ikasturtea.....16,35 €	Curso 2017/2018.....16,35 €
<b>3.4.- UDAL EUSKALTEGIAK ESKAINTZEN DITUEN ZERBITZUAK.</b>	<b>3.4.- PRESTACIÓN DE SERVICIOS EN EL EUSKALTEGI MUNICIPAL.</b>
<u>1. artikulua.- TARIFAK:</u>	<u>Artículo 1. TARIFAS</u>
Tarifak, 2016ko urtarrilaren 1etik aurrera, hauexek izango dira:	Las tarifas a partir de 1 de enero de 2016 serán las siguientes:
1.1.- Prezioa taldean:.....1,41€/orduko	1.1 .- Precio en grupo:.....1,41 €/hora
1.2.- Prezioa tutorearekin orduko:.....12,70 €	1.2.- Precio tutorial por hora:.....12,70 €
ESEPen garapenaren erantzunez Udalak talde bereziak sustatu ahal izango ditu eta matrikularen kostua izango da orduko eta ikasleko, 2016ko urtarrilaren 1etik aurrera	En respuesta al desarrollo del PAFE el Ayuntamiento podrá fomentar grupos especiales, siendo el coste de la matrícula por hora y alumno/a a partir de 1 de enero de 2016
- Matrikula orduko eta ikasleko..0,65 €	- Matrícula por hora y alumno/a:.....0,65 €
<u>2.- artikulua.</u>	<u>Artículo 2. SUJETO PASIVO</u>
Subjektu pasiboak dira, zergadun kontzeptupean, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Zergei buruzko Foru Arau Orokorraren 35 artikulua aipatzen dituen pertsona fisiko, juridikoak eta entitateak, zerbitzuak edo jarduerak eskatzen dituztenean edo haien onura edo eragina jasotzen dutenean.	Son sujetos pasivos, en concepto de contribuyentes, las personas físicas y jurídicas y las entidades a que se refiere el artículo 35 de la Norma Foral General Tributaria del Territorio Histórico de Gipuzkoa, que soliciten los servicios o actividades que resulten beneficiadas o afectadas por aquéllos.
Enpresetako ikasleen matrikulazioari dagokionez, enpresa izango da subjektu pasiboa, berariazko inprimakia erabilita hala eskatzen duenean pertsona juridikoak, alegia, enpresa berak.	En los casos de matriculaciones de alumnos o alumnas de empresas, el sujeto pasivo será la empresa cuando la solicitud se efectúe por la persona física en el modelo específico establecido al efecto, es decir, por la empresa a la que pertenecen dichos

	estudiantes.
<u>3. artikulua.- KUDEAKETA ARAUAK</u>	<u>Artículo 3. NORMAS DE GESTION</u>
Matrikularen ordainketa honela egingo da:	El pago de la matricula se efectuará de la siguiente manera:
Ikasleari bere kontutik kenduko zaio matrikularen kostua hiru zatitan, urrian, abenduan eta martxoan.	Se cobrará de la cuenta del alumno/a en tres plazos: octubre, diciembre y marzo.
Ikasturtean zehar matrikula ordainketa bertan behera utzi, edo, itzuliko da, honako kasuetan:	A lo largo del curso se cancelará el abono de la matrícula, o en su caso, se devolverá en las siguientes condiciones:
1- Ikasleren batek, lanean hasi, eta ordutegia dela-eta, ez badauka euskaltegiara etortzerik, baldin eta lanean hasi den enpresaren ziurtagiriaren bidez egiaztatzen badu (enpresaren zigilua beharrezkoa da).	1- Si el o la alumno/a, si ha empezado a trabajar y debido al horario, no puede acudir al euskaltegi, siempre que que la empresa en la que ha empezado a trabajar lo acredite por medio de un certificado (será necesario el sello de la empresa).
2.- Ikasleak arrazoi hauetakoren batengatik ematen badu baja:	2.- Si la persona se dá de baja por alguna de las siguientes causas:
2.1.- Gaixotasuna, baldin eta mediku-ziurtagiri ofizial bidez egiaztatzen badu eskoletara joateko ezintasun larria duela.	2.1- Enfermedad, siempre que acredite por medio de un certificado medico oficial una incapacidad grave para acudir a clase
2.2.- Haurdunaldia, baldin eta mediku-txosten bidez egiaztatzen badu atseden osoa hartu behar duela.	2.2.- Embarazo, bajo informe médico en el que conste la necesidad de realizar reposo absoluto
2.3.- Amatasuna, erditzearen ondorengo lehen 6 asteetan.	2.3.- Maternidad, durante las 6 semanas consecutivas a la fecha del parto.
Eskari hauek Udal Hizkuntza Politika departamentuko teknikariak eta Kontuhartzailtza teknikariak aztertuko dituzte eta dagokion txostena egingo dute.	Dichas solicitudes serán analizadas por los/las tecnicos/as de los departamentos de Política Lingüística Municipal e Intervención, y realizarán el informe pertinente.

Hiru kasuetan, baja ematen den dataren arabera, eskatzaileari:	En los tres casos, de conformidad a la fecha que se dé de baja, a la persona solicitante:
- ordaindu gabe dituen epeak salbuetsiko zaizkio edo	- se le eximirá de los plazos que tiene por pagar ó
- baja ematen duen egunetik kontatzen hasita, zati proportzionala itzuliko zaio.	- se le devolverá la parte proporcional, a partir de de la fecha que se dé de baja.
<u>4. artikulua.- HOBARIAK ETA SALBUESPENAK</u>	<u>Artículo 4.- BONIFICACIONES Y EXENCIONES</u>
4.1.- 2013ko urtarriletik aurrera Udalak langabetuentzat berariaz antolatutako ikastaro trinkoetan izena ematen duten langabetuak salbuetsita geratuko dira eta kasu horretan ez dute tasarik ordaindu beharko.	4.1.- A partir de enero de 2013 los desempleados inscritos en en el curso intensivo organizado específicamente para ellos quedarán exentos del abono de la tasa.
4.2.- Erreterian etxe berean bizi diren famili bateko partaideak zentro berera joaten direnean bakarrik ordainduko da ondoko eran: 2.ari % 50, 3.ari % 75 eta 4.etik gora % 100.	4.2.- Unicamente en el caso de que coincidan en el Centro varios miembros de una familia en el mismo domicilio en Erreteria, se bonificará de la forma siguiente: el 2º, un 50%, el 3º, un 75% y del 4º en adelante, el 100%
4.3.- Pentsiodunek edo diru-sarrerak bermatzeko errenta jasotzen dutenek edo bestelako eginkizun edo egoeragatik lanbide arteko gutxiengo soldata ez duela jasotzen, errenta aitortpena aurkeztuta, egiaztatzen duen edonork (pentsiodunak berak ikasle direnean edo beren menpean dauden seme-alabak, betiere lanbide arteko gutxiengo soldata ez dutela jasotzen egiaztatzen badute),% 50.	4.3.- Los pensionistas, o perceptores de la Renta de Garantía de Ingresos, o cualquiera que acredite con la presentación de la declaración de la renta que por su situación no percibe el salario mínimo interprofesional (cuando los pensionistas o hijos bajo su dependencia sean los alumnos, siempre que acrediten debidamente no percibir una pensión superior al salario mínimo interprofesional), el 50%
4.4.- Famili ugarietara jada ipinitako tarifen gaineko %50 hobarria egingo zaie.	4.4.- Las familias numerosas gozarán de una bonificación del 50% sobre las tarifas establecidas.
4.5.- Hobariak eta salbuespenak eskatzeko epea hilabetekoa izango da matrikulazio eskaria egiten den egunetik kontatzen hasita.	4.5.- El plazo de solicitud de bonificaciones y exenciones será de un mes desde la fecha de solicitud de matriculación.

<u>5. artikulua. IKASTURTEKO BEKAK</u>	<u>Artículo 5. BECAS POR CURSO</u>
5.1.- Errenteriako Udalean diru-laguntzak ematea arautzeko Udal Ordenantzari jasota dagoena aplikatuko da.	5.1.- Se aplicará lo aprobado en la Ordenanza reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria.
3.5 ARGITALPENEN SALMENTA	3.5. VENTA DE PUBLICACIONES
Udalaren argitalpenak.Salmenta prezioa hauek izango dira (% 4ko BEZa barne):	Publicaciones municipales. Los precios de venta serán los siguientes (4% IVA no incluido)
1.- Udal argitalpenak.	1- <i>Publicaciones municipales.</i>
1.1. Oarso aldizkaria.....6.73 €	1.1. <i>Revista Oarso.....6,73 €</i>
1.2.Bilduma aldizkaria.....4,08€	1.2. <i>Revista Bilduma.....4,08 €</i>
1.3.Historia de Rentería.....28,80 €	1.3. <i>Historia de Rentería.....28,80 €</i>
1.4.Errenteriako historia.....20,19 €	1.4.Errenteriako historia.....20,19 €
1.5. Koldo Mitxelena Elissalt, egitasmoa eta egitatea / Elixabete Perez Gaztelu.....8,65 €	1.5. <i>Koldo Mitxelena Elissalt, egitasmoa eta egitatea / Elixabete Perez Gaztelu.....8,65 €</i>
1.6. Errenteriako eraikuntza historikoak.....5,57 €	1.6. Errenteriako eraikuntza historikoak..... ... .....5,57 €
1.7. Xanti eta Madalen ipuina.....6,73 €	1.7. <i>Cuento Xanti eta Madalen.....6,73 €</i>
1.8. Koldo ipuina.....6,73 €	1.8. <i>Cuento Koldo.....6,73 €</i>
1.9. Errenteriako San Markos gotorlekua- El fuerte de San Marcos de Rentería.....5.76	1.9. El fuerte de San Marcos de Rentería-Errenteriako San Markos gotorlekua .....5.76 €



<p>1.10. Errenteria pausuz pausu.....5.57 €</p> <p>1.11. Errenteria paso a paso.....5.57 €</p> <p>1.12. 50 Años de historia. El atletismo en Errenteria durante el s.XX..... .....5.76 €</p> <p>1.13. Jautarkolen sorta mardula.....5.76 €</p> <p>1.15 Errenteria a través de sus mugas.....5.76 €</p> <p>1.16 Lau titiriti lau tatarata.....3,84 €</p> <p>2.- DVD bideoak:</p> <p>2.1 50 Años de historia. El atletismo en Errenteria durante el s.XX.....2,88 €</p> <p>Prezio horiek gutxituko dira % 20 eta % 30, hurrenez hurren, banatzaileentzako eta salmenta puntuetarako. Biak pertsona edo erakunde bera badira, gutxitzea izango da % 50ekoa.</p>	<p>1.10 Errenteria pausuz pausu.....5.57 €</p> <p>1.11. Errenteria paso a paso.....5.57 €</p> <p>1.12. 50 Años de historia. El atletismo en Errenteria durante el s.XX..... .....5.76 €</p> <p>1.13. Jautarkolen sorta mardula.....5.76 €</p> <p>1.15 Errenteria a través de sus mugas.....5.76 €</p> <p>1.16. Lau titiriti lau tatarata.....3,84 €</p> <p>2.- Videos DVD:</p> <p>2.1 50 Años de historia. El atletismo en Errenteria durante el s.XX.....2,88 €</p> <p>Estos precios se reducirán en un 20% y 30% respectivamente , para distribuidores y para los puntos de venta. En el caso de que coincidan ambos, la reducción de precio será de un 50%</p>
<p><b>3.6.- UDAL TAILER EZBERDINEK ESKAINTZEN DITUZTEN ZERBITZUEN ERABILPENA.</b></p>	<p><b>3.6.- UTILIZACION DE LOS SERVICIOS OFRECIDOS POR LOS DIVERSOS TALLERES MUNICIPALES.</b></p>
<p><u>I. TARIFAK.</u></p>	<p><u>I. TARIFAS.</u></p>
<p><u>1. artikulua.-</u> Tarifak ondorengoak izango dira:</p>	<p><u>Artículo 1.-</u> Las tarifas serán las siguientes:</p>

<b>A) “XENPELAR” ARTE PLASTIKOETAKO ESKULANTEGIAK.</b>	<b>A) TALLER DE ARTES PLASTICAS “XENPELAR”.</b>
1.1.- Urteko ikastaroa:	1.1.- Cursillo anual:
2016/2017 ikasturtea.....159,55 €	Curso 2016/2017.....159,55 €
2017/2018 ikasturtea.....159,55 €	Curso 2017/2018.....159,55 €
1.2.- Urteko ikastaroa (astean behin):	1.2.- Cursillo anual (un día a la semana):
2016/2017 ikasturtea.....119,55 €	Curso 2016/2017.....119,55 €
2017/2018 ikasturtea.....119,55 €	Curso 2017/2018.....119,55 €
1.3.- Hiruhilabeteko ikastaroa:	1.3.- Cursillo trimestral:
2016/2017 ikasturtea.....63,85 €	Curso 2016/2017.....63,85 €
2017/2018 ikasturtea.....63,85 €	Curso 2017/2018.....63,85 €
1.4.- Haurrentzako ikastaroa(7-12 urte bitartekoak):	1.4.- Cursillo infantil (de 7 a 12 años):
Urteko kuota:	Cuota anual:
2016/2017 ikasturtea.....103,55 €	Curso 2016/2017.....103,55 €
2017/2018 ikasturtea.....103,55 €	Curso 2017/2018.....103,55 €
Hiruhilabeteko kuota:	Cuota trimestral:
2016/2017 ikasturtea.....36,20 €	Curso 2016/2017.....36,20 €
2017/2018 ikasturtea.....36,20 €	Curso 2017/2018.....36,20 €
1.5.- Gazteentzako ikastaroa (13 eta 16 urte bitartekoak):	1.5 - Cursillo juvenil (de 13 a 16 años):

Urteko kuota:

2016/2017 ikasturtea.....124,85 €

2017/2018 ikasturtea.....124,85 €

Hiruhilabeteko kuota:

2016/2017 ikasturtea.....46,80 €

2017/2018 ikasturtea.....46,80 €

1.6. Ikastaro monografikoak (orduka):

2016/2017 ikasturtea.....5,00 €

2017/2018 ikasturtea.....5,00 €

1.7.- Udako ikastaroak (eguneko)

2017.....5,00 €

Prezio hauetan ez dago sartuta erabili beharreko materiala.

**B) ERRENTERIA HIRIA NIESSEN KULTURGUNEA.**

1.- Ikastaroak:

1.1.- Antzerki tailerra astean ordu bakoitzeko hilabeteko tarifa:

2016/2017 ikasturtea.....8,00 €

2017/2018 ikasturtea.....8,00 €

Ordu erdiak dagokion proportzioaren arabera

Cuota anual:

Curso 2016/2017.....124,85 €

Curso 2017/2018.....124,85 €

Cuota trimestral:

Curso 2016/2017.....46,80 €

Curso 2017/2018.....46,80 €

1.6.- Cursos monográficos (por hora):

Curso 2016/2017.....5,00 €

Curso 2017/2018.....5,00 €

1.7.- Cursos de verano (por día)

2017.....5,00 €

En estos precios no está incluido el material utilizado.

**B) CENTRO CULTURAL NIESSEN VILLA DE ERRENTERIA.**

1.- Cursos:

1.1.-Taller de teatro por cada hora a la semana, tarifa mensual:

Curso 2016/2017:.....8,00 €

Curso 2017/2018:.....8,00 €

Las medias horas se cobrarán guardando la

kobratuko dira, hau da.....4,00 €.

1.2.-Ikastaro modulua, orduko prezio:

2016/2017 ikasturtea.....5,00 €

2017/2018 ikasturtea.....5,00 €

## II. HOBARIAK.

### 2. artikulua.

Ordukako modulu ikastaroetan, ohiko antzerki tailerreko ikasleek % 30eko hobaria jasoko dute

Xenpelar Tailerreko ikastaroetan eta Kulturgunearen ikastaroetan:

a) Familia ugariak.....% 30

b) %33ko minusbaliotasuna edo handiagoa: % 30

c) Familiakide batek baino gehiago izena emanaz gero:.....% 20

d) Langabetuak eta pentsionistak.....% 30

e) Errenteriako Udalak sustaturiko Kultura txartelaren jabeak.....% 10

f) Lanbide arteko gutxiengo soldata ez duela jasotzen, errenta aitortpena aurkeztuta, egiaztatzen duen edonork, % 50.

d) eta f) kasuetan hobari horiek aplikatuko dira beren menpean dauden eta tailerreko ikasle diren seme-

proporción correspondiente, es decir. .4,00 €

1.2.-Cursillo modulo, precio hora:

Curso 2016/2017:.....5,00 €

Curso 2017/2018:.....5,00 €

## II. BONIFICACIONES.

### Artículo 2.

En los cursillos de módulos por horas los alumnos y alumnas del taller regular de teatro tendrán una bonificación del 30%.

En los cursos del Taller Xenpelar y cursos del Centro Cultural:

a) Familias numerosas:.....30%

b) Minusvalía del 33% o más:.....30%

c) Inscripción de más de un miembro de la misma familia:.....20%

d) Desempleados y pensionistas:.....30%

e) Titulares de la tarjeta de Cultura promocionada por el Ayuntamiento de Errenteria..... 10%

f) Cualquiera que acredite con la presentación de la declaración de la renta que por su situación no percibe el salario mínimo interprofesional, el 50%

En los casos d) y f) dichas bonificaciones también se aplicarán a los hijos e hijas bajo su dependencia que

alabei.

Antzerki tailerretan eta Kulturguneko ikastaro monografikoetan honako hobariak aplikatuko dira baita ere.

Euskal aktoreen batasuneko kideak....% 10

Hobari horiek ezin izango dira metatu.

### III. KUDEAKETA ARAUAK.

#### 3. artikulua.

##### 2016/2017 ikastaroa

Xenpelar Tailerretako ikastaroaren matrikulazio tasa bi zatitan ordaindu ahal izango da, eta aldiz, Niessen Erreterria Hiria Kulturguneko 2016/2017 ikastaroaren matrikulazio tasa hiru epetan.

##### 2017/2018 ikastaroa

Xenpelar Tailerretako eta Niessen Erreterria Hiria Kulturguneko matrikulazio tasa bi epetan ordaindu ahal izango da, ordainketa helbideratzen bada. Lehena kurtso hasieran eta bigarrena urtarrilean.

#### 4. artikulua.

Ikastaro bakoitzaren aurretik izena emateko aldia zabalduko da. Era berean, ludoteka eta kanpamenduetako zerbitzuak ireki aurretik izena

sean alumnos/as del taller.

En los talleres de teatro, así como en los cursos monográficos del Centro Cultural, serán de aplicación también las siguientes bonificaciones:

Miembros de la Unión de actores del País Vasco  
.....10%

Estas bonificaciones no serán acumulables.

### III. NORMAS DE GESTION.

#### Artículo 3.

##### Curso 2016/2017

En el caso de los cursos anuales de los Talleres de Artes Plásticas "Xenpelar" la tasa de matriculación podrá pagarse en dos plazos y en el caso de los cursos anuales del Centro Cultural Niessen Villa de Erreterria, en tres plazos.

##### Curso 2017/2018

En el caso de los cursos anuales de los Talleres de Artes Plásticas "Xenpelar" y de los cursos anuales del Centro Cultural Niessen Villa de Erreterria la tasa de matriculación podrá pagarse en dos plazos siempre y cuando se domicilie. El primero al inicio del curso y el segundo en enero.

#### Artículo 4.

Previamente a cada cursillo se abrirá un período de matriculación. Previamente a la apertura de los servicios de ludotecas y campamento se abrirá un

emateko aldia zabalduko da.  Xenpelar Tailerrean egingo diren ikastaroetako izen-ematea arte plastikoetako tailerrean bertan egingo da. Era berean, Errenteria Hiria Niessen Kulturgunean egingo diren ikastaroetarako zentro horretan bertan.  Ludoteketako eta udako ludoteketako eta kanpamenduetako izen ematea Udalak berak horretarako adierazitako lekuan egingo da.	periodo de inscripción.  La matriculación se realizará: para los cursos a realizar en el Taller Xenpelar, en el propio taller de artes plásticas y para los cursos a realizar en el Centro Cultural Niessen Villa de Errenteria, en el propio centro.  La inscripción en las ludotecas, las ludotecas de verano y los campamentos se realizará en el lugar indicado al efecto por el Ayuntamiento.
Ikastaroetan erabilitako materiala ezarritako arauen arabera ordainduko da.	El abono del material utilizado en los cursos se realizará de acuerdo a las normas que se establezcan.
<u>5. Artikulua.</u>	<u>Artículo 5.</u>
Ordainagiria bakarra eta hainbanaezina izango da ikastaro bakoitzerako.	El recibo será único e improrratableable por cada cursillo.
Baja-eskaera soilik izango du eragina berariaz idatziz egiten bada 2017ko abenduaren 1a baino lehen. Hala eginez gero, ez da 2. epea ordaindu beharko.	Las solicitudes de baja únicamente causaran efectos si se realizan expresamente por escrito antes del 1 de diciembre de 2017 . En estos casos quedarán exentos del pago del 2º plazo.
<b>3.7 . “UDAKO OPORRAK ” PROGRAMAN PARTE HARTZEA ETA UDAL LUDOTEKATAKO ZERBITZUAK ESKAINTZEA.</b>	<b>3.7. PARTICIPACIÓN EN EL PROGRAMA “UDAKO OPORRAK ” Y PRESTACIÓN DE SERVICIOS EN LAS LUDOTECAS MUNICIPALES.</b>
<u>I.- TARIFAK.</u>	<u>I.- TARIFAS.</u>
<u>1. artikulua.-</u> Tarifak ondorengoak izango dira:	<u>Artículo 1.-</u> Las tarifas serán las siguientes:
<b>UDALEKU IREKIAK ETA KANPAMENDUAK</b>	<b>COLONIAS ABIERTAS Y CAMPAMENTOS DE VERANO</b>
a) Kanpamentuak (eguneko).....20,20 €	a) Campamentos (por día).....20,20 €

b) 3-6 urte bitartekoentzat udaleku irekiak (eguneko) .....4,05 €	b) Colonias abiertas para 3-6 años (por día)... 4,05 €
c) 6-12 urte bitartekoentzat udaleku irekiak (eguneko) .....5,05 €	c) Colonias abiertas para 6-12 años (por día)5,05 €
UDAL LUDOTEKAK:	LUDOTECAS MUNICIPALES:
Urtarriletik ekainera.....30,30 €	Desde enero a junio.....30,30 €
2016/2017 ikasturte osoa .....40,40 €	Curso 2016/2017 completo.....40,40 €
Irailetik abendura.....20,20 €	Desde septiembre a diciembre.....20,20 €
<u>II.- HOBARIAK.</u>	<u>II.- BONIFICACIONES.</u>
<u>2. artikulua.-</u> Hobariak ondorengo hauek izango dira:	<u>Artículo 2.-</u> Las bonificaciones serán como sigue:
a) Familia ugariak:.....% 50	a) Familias numerosas:.....50%
b) seme/alaba bat baino gehiagoren izena ematea: % 20	b) Inscripción de más de un hijo o hija:.....20%
<u>III. KUDEAKETA ARAUAK.</u>	<u>III. NORMAS GESTIÓN.</u>
<u>3. artikulua.</u>	<u>Artículo 3.</u>
Matrikula formalizatzen den une berean ulertuko da ordainarazpena sortu dela. Matrikulatu ahal izateko nahitaezko baldintza izango da aurreko kurtsoko tasa ordaindurik izatea.	La exacción se considerará devengada en el momento de formalizarse la matrícula. Será condición inexcusable para matricularse el haber satisfecho la tasa del curso anterior.
<u>4. artikulua.</u>	<u>Artículo 4.</u>
Udal Ludoteketan ikasturte osoan zehar matrikulatu ahal izango da ludoteketan bertan. "Udako Oporrak " programan parte hartu ahal izateko, Udalak	Durante todo el curso podrá matricularse en las mismas ludotecas. Para poder participar en el programa "Udako Oporrak ", previamente se abrirá un

adierazitako lekuan aurretik izena emateko aldia zabalduko da.	periodo de inscripción que se realizará en el lugar indicado en el Ayuntamiento.
Izen emateko edo inskribatzeko unean bertan ordaindu beharko dira prezioak.	Los precios se deben abonar en el momento de la matriculación o inscripción.
Ekintza desberdinetan erabilitako materiala ezarritako arauen arabera ordainduko da.	El abono del material utilizado en las deferentes actividades se realizará de acuerdo a las normas que se establezcan.
<u>5. artikulua.</u>	<u>Artículo 5.</u>
Ordainagiria bakarra eta hainbana ezina izango da kontzeptu bakoitzerako.	El recibo será único e improrrrateable por cada concepto.
<u>6. artikulua.</u>	<u>Artículo 6.</u>
Indargabetu egingo da.	Se deroga

**4. Erreterria IrabaziZ eta EHBildu udal taldeek aurkeztutako mozioa Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda burdinbide proiektu estrategikoa dela-eta.**

Ondoko mozioa irakurri dute:

**"JUSTIFIKAZIOA**

Oraingoz Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda burdinbide-zatiaren obra egiteri uko egin dio eskuduntza duen erakundeak. Honek zuzen zuzenean Erreterriako bizilagunentzat euren etxeen artetik igarotzen den burdinbide batekin elkarbizitzera behartzen ditu denbora luzeagoz; horrek dakarren eragozpen eta kalteekin zarata, bibrazio,

**4. Moción presentada por Erreterria Irabaziz y EHBildu en torno al proyecto estratégico sobre el ferrocarril Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda.**

Se da lectura a la siguiente moción:

**"JUSTIFICACIÓN**

El organismo que ostenta la competencia para realizar la obra de la parte correspondiente al ferrocarril Altza-Pasai-Galtzaraborda de momento ha renunciado a dicha obra. Ello obliga a los y a las vecinas que tengan que seguir conviviendo durante más tiempo con el tren pasando entre sus viviendas, con las correspondientes molestias, perjuicios,



oztopo arkitektoniko, segurtasun eta oro har, bizikalitatearen ikuspuntutik.

Hau gutxi ez eta soterratzeko 70 milioi inguruko aurrekontua duen obra-proiektua idatzita badago ere, egun ez du Eusko Jaurlaritzaren finantziakompromisorik. Are gehiago, azkenean Eusko Jaurlaritzak 200 milioi euro Donostia erdiguneko metro-pasantea egiteko erabiltzen baditu, proiektu hori urteetarako hipotekatuta geratuko da. Arrisku hau ikusita, ezinbestekoa da aldarrikatzea Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda burdinbidea premia eta lehenetsun handiagoa duen proiektua dela metro-pasantearekin alderatuta. Logika hutsa da eta arrazoiak bistakoak dira:

- Arrazoi geometrikoak: Donostiako erdiguneko metro-pasantearen kasuan ez bezala, inongo desbideratzerik gabe lor daitekeela obren ejekuzioa.
- Finantziakompromisoak: kostua metro-pasantearena baino askoz txikiagoa litzateke; 70 milioi euro 200 milioi euroren alboan.
- Bizitza-kalitatea: Errenteriako arrisku handiko bide-zati bat da, eta lehen mailako arkitektura-oztopo bat; zarata, iluntasuna eta segurtasun-falta sortzen duena hirigunean.
- Irigarritasun globala: EuskoTrenen sarea hegoalderantz mugitzean eta Renfeko

ruidos, vibraciones, obstáculos arquitectónicos y problemas seguridad que acarrear, en general, desde un punto de vista de calidad de vida.

Por si fuera poco y aunque esté redactado el proyecto de obra de soterramiento con un presupuesto de alrededor de 70 millones de euros, actualmente no posee un compromiso de financiación del Gobierno Vasco. Y, aún más, si al final el Gobierno Vasco gasta 200 millones de euros para realizar la pasante del metro del centro de Donostia, el proyecto de Errenteria quedará totalmente hipotecado para muchos años. Ante este riesgo es imprescindible reivindicar la necesidad del soterramiento del ferrocarril Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda y priorizar dicho proyecto antes que la nueva pasante del metro. No es más que pura lógica y con razones más que evidentes:

- Razones geométricas: se pueden realizar las obras sin ninguna desviación de la vía del tren, algo que no sucede en el caso de la pasante del metro del centro de Donostia.
- Razones de financiación: el costo sería muy inferior al de la pasante del metro, 70 millones de euros frente a los 200 millones.
- Calidad de vida: el el tramo del trayecto que atraviesa Errenteria es de alto riesgo, y un obstáculo arquitectónico de primer grado y que origina una gran falta de seguridad en el casco urbano.
- Accesibilidad total: la red ferroviaria de Eusko Tren, al dirigirse al sudoeste y alejarse

geltokitik urruntzean, zabaldu egiten da garraiobide publikoek, osotasunean, egoki artatutako hiri eremua (GPBI Indizea).

Horiek horrela, Errenteria Irabaziz eta EH Bildu udal taldeek honakoa aurkezten dugu:

### MOZIOA

1.- Errenteriako Udalbatzaren Osoko Bilkurak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritza eta EuskalTrenbideSarea-ri lehenetsi dezala Donostialdearako burdinbide-azpiegituren artean, beste edozein proiekturen gainetik, premiazkoa eta estrategikoa den Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda burdinbidearen eraikuntza. Zentzu horretan, ezar dezala 2017rako hainbat urtetarako aurrekontua eta has dezala obra-lizitaziorako oinarrien idazketa.

2.- Errenteriako Udalbatzaren Osoko Bilkurak hertsatuki eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari sina dezala lehenbailehen hitzarmen marko bat Eusko Jaurlaritzarekin Altza- Pasai Antxo-Galtzaraborda burdinbidea elkar-finantzatzeko."

Jarraian.

Oyarbide andreak (EAJ/PNV) irakurri du EAJ/PNV eta Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos taldeek aurkeztutako erdibideko zuzenketa hau, Errenteria IrabaziZ eta EHBildu udal taldeek Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda burdinbide proiektu estrategikoa dela eta aurkeztutako mozioari buruz.

de Renfe, amplia el espacio urbano que cubrirán adecuadamente los transportes públicos (índice GBPI).

Así pues, los grupos municipales Errenteria Irabaziz y EH Bildu presentan la siguiente

### MOCIÓN

1.- El pleno de Ayuntamiento de Errenteria solicita encarecidamente al Gobierno Vasco y a Euskal Trenbide Sarea que prioricen entre las infraestructuras ferroviarias para Donostialdea, por encima de cualquier otro proyecto, la construcción urgente y necesaria del ferrocarril Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda. Y, en ese sentido, que establezca un presupuesto para diferentes años para el año 2017 y que inicie la redacción de las bases para la licitación de obras.

2.- El pleno de Ayuntamiento de Errenteria solicita encarecidamente a la Diputación Foral de Gipuzkoa que suscriba cuanto antes un marco de convenio con el Gobierno Vasco para que conjuntamente financien el tramo del ferrocarril Altza - Pasai Antxo-Galtzaraborda."

Seguidamente.

La sra. Oyarbide (EAJ/PNV) da lectura a la siguiente enmienda transaccional presentada por los Grupos municipales EAJ/PNV y Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos en relación con la propuesta de resolución sobre la conexión entre Altza-Galtzaraborda, presentada por los grupos Bildu e Irabaziz:

## ZIOA eta/edo AURREKARIAK

Zuzenketa sinatzen duten taldeei egokiagoa iruditzen zaie idazketa hau.

## ZUZENKETA

Errenteriako Udalak eskatzen die Eusko Jaurlaritzari eta Euskal Trenbide Sareari, Gipuzkoako Foru Aldundiarekin lankidetzan Donostialdeko Metroko jarduketak susta ditzaten, 2015-2019rako Kudeaketa Plan Estrategikoan aurreikusitakoari jarraiki.

Hauek mintzatu dira:

\* Lemos jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) adierazi du Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda trenaren proiektu estrategikoari buruzko mozioari dagokionez, lehenengo azpimarratu nahi duela estrategiko hitza, bizi garen esparruko proiektu estrategiko bati egiten baitio erreferentzia. Hori gutxi balitz ere, idatzita dago 70 milioi euroko lurperatzeko proiektu bat, Eusko Jaurlaritzaren finantzazio-konpromisorik ez duena. Kontua da Eusko Jaurlaritzak eta hori babesten duten alderdiek irizpide bat defendatzen dutela, lehentasuna ematen dio Donostiako metroaren pasantea delakoari eta 200 milioiko gastua planteatzen dute. Iruditzen zaie horrek denbora luzerako hipotekatzea egingo duela Topoak gure herrian eragiten dituen arazoei aurre egin ahal izateko. Badira arrazoi objektiboak, idatzian adierazitakoak: geometria, finantzazioa, bizi-kalitatea, irisgarritasuna, etab., baina kontzeptu estrategikoaren jarrita arreta eta aurreko mozioan adierazitakoari eginda erreferentzia, eremu

## MOTIVACIÓN y/o ANTECEDENTES

Los grupos municipales firmantes consideran más correcta la redacción que se propone

## ENMIENDA

El Pleno del Ayuntamiento de Errenteria insta al Gobierno Vasco y a Euskal Trenbide Sarea para que, en colaboración con la Diputación Foral de Gipuzkoa impulsen las actuaciones del Metro de Donostialdea de conformidad con lo previsto en el Plan Estratégico de Gestión 2015-2019

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Sr. Lemos (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifestando que, en cuanto a la moción en torno al proyecto estratégico sobre el ferrocarril Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda, en primer lugar quiere poner el acento en la palabra estratégico, puesto que hace referencia a un proyecto estratégico de este ámbito en el que vivimos. Por si fuera poco, está redactado un proyecto de soterramiento con un importe de 70 millones de euros, que no cuenta con el compromiso de financiación del Gobierno Vasco. La cuestión es que hay un criterio defendido por el Gobierno Vasco y los partidos que lo sustentan, que están priorizando la conocida como pasante del metro de Donostia, en la que plantean un gasto de 200 millones. Entienden que eso va a conseguir una hipoteca a mucho tiempo, para que se pueda atender a los problema que continuamente observan que representa el paso del Topo en nuestra localidad. No solo son cuestiones objetivas como las razones que señalan en el escrito: geométricas, de financiación,

degradatuan gaude, ikusten da Altzatik honantz datorren ardatz hori bigarren mailan geratzen dela eta beste ardatz bati ematen zaiola lehentasuna; eta gobernu-taldeari iruditzen zaio horrek ezin duela horrela izan, ezin duela gure ardatzaren kaltetan izan. Ez dute arazo hori ikusten kasu honetan soilik, DUSI laguntzak ere gure esparrutik desagertu dira, eta berriro dio, guztiek dakite eremu degradatuan daudela. Komeni da aipatzea duela gutxi topoa lurperatzearen inguruko mozio batean egin zuten hausnarketa, guztiek irizpide bera partekatzen baitzuten. Azpimarratu nahi dute lehentasun kontua dela, beren ustez eremu hau lehentasunezkoa da eta ez dute ulertzen Eusko Jaurlaritzak defendatzen duen logika, diru-kopuru hori Donostiako pasantearen beste eremu batean erabiltzea. Horregatik aurkeztu dute mozio hau, eta honela dio lehen puntuan: 1.- Errenteriako Udalbatzaren Osoko Bilkurak hertsatuki

eskatzen dio Eusko Jaurlaritza eta Euskal Trenbide Sarea-ri lehenetsi dezala Donostialdearako burdinbide-azpiegituren artean, beste edozein proiekturen gainetik, premiazkoa eta estrategikoa den Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda burdinbidearen eraikuntza. Zentzu horretan, ezar dezala 2017rako hainbat urtetarako aurrekontua eta has dezala obra-lizitaziorako oinarrien idazketa. eta, bigarren: 2.- Errenteriako Udalbatzaren Osoko Bilkurak hertsatuki eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari sina dezala lehenbailehen hitzarmen marko bat Eusko Jaurlaritzarekin Altza- Pasai Antxo-Galtzaraborda burdinbidea elkar-finantzatzeko.

de calidad de vida, de accesibilidad, etc, sino que atendiendo al concepto estratégico y haciendo referencia a lo señalado en la moción anterior, estamos en una zona degradada, se vé que este eje que viene de Altza hacia aquí, queda relegado a un segundo plano y se prioriza otro eje, que desde el Equipo de Gobierno entienden que no puede ser, en detrimento del nuestro. No solo lo ven en este caso concreto, sino que también las ayudas DUSI han volado de nuestro ámbito, que repite, se encuentra en una zona degradada reconocida por todos. También conviene traer a colación unas reflexiones que se hicieron hace no mucho en relación a una moción sobre el soterramiento del topo, en la que todos compartían un mismo criterio. Quieren poner énfasis en que es una cuestión de prioridades, ellos entienden que es prioritaria esta zona y no entienden la lógica que se defiende desde el Gobierno Vasco,

en este caso, el implementar esa cantidad de dinero en el otro ámbito de la pasante de Donostia. Por esa razón presentan esta moción que en su primer punto dice: 1.- El pleno de Ayuntamiento de Errenteria solicita encarecidamente al Gobierno Vasco y a Euskal Trenbide Sarea que prioricen entre las infraestructuras ferroviarias para Donostialdea por encima de cualquier otro proyecto la construcción urgente y necesaria del ferrocarril Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda. Y, en ese sentido, que establezca un presupuesto para diferentes años para el año 2017 y que inicie la redacción de las bases para la licitación de obras. Y en segundo lugar: 2.- El pleno de Ayuntamiento de Errenteria solicita encarecidamente a la Diputación Foral de Gipuzkoa que suscriba cuanto antes un marco de convenio con el Gobierno Vasco para que conjuntamente financien

\* Oyarbide andreak (EAJ/PNV) euskaraz barkamena eskatu du lehenago ez pasa izanagatik. Erdibideko zuzenketa bat aurkeztu nahi izan dute, hau esanez: "Errenteriako Udalak eskatzen die Eusko Jaurlaritzari eta Euskal Trenbide Sareari, Gipuzkoako Foru Aldundiarekin lankidetzan Donostialdeko Metroko jarduketak susta ditzaten, 2015-2019rako Kudeaketa Plan Estrategikoan aurreikusitakoari jarraiki". Zentzu horretan, bere taldeak bat egiten du plan estrategiko honen helburuarekin, Donostialdeako metroa bultzatzea epe luzerako inbertsio estrategiko bat da, 2030erako anbizio handiko garraio-sare publiko metropolitano lehiakorra edukitzea. Horregatik eskatzen diote Eusko Jaurlaritzari eta Euskal Trenbide Sareari Gipuzkoako Foru Aldundiarekin elkarlanean hau bultzatzea.

\* Legorburu jaunak (Errenteriako IrabaziZ) adierazi du gaur, EHBilduk eta Erreneria IrabaziZek batera aurkeztutako mozioarekin talde politiko guztiek aukera dutela Errenteriaren alde egin eta mozioa babesteko. Errenteriako IrabaziZek uste du trenak, kasu honetan topoak, paper sozial garrantzitsua izan behar duela hala trazatuan nola emandako zerbitzuan. Beren apustua da garraio publikoa hobetzea, guztiek defendatzen dutela dioten eta ahalik eta eraginkorrena izatea nahi duten garraio hori. Bistakoa da proiektuak eta burutu beharreko inbertsioak lehenetsi behar direla lehen adierazitako irizpideak kontuan izanda, horregatik eskatzen dute Altza, Pasai Antxo eta Galtzarabordako geltokien arteko lotura lehenesteko eta eraikitzeko. Iruditzen

el tramo del ferrocarril Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda.

\* Interviene en euskera la Sra. Oyarbide (EAJ/PNV), pidiendo perdón por no haberla repartido antes, pero quieren presentar una moción alternativa que dice: "El Pleno del Ayuntamiento de Erreneria insta al Gobierno Vasco y a Euskal Trenbide Sarea para que, en colaboración con la Diputación Foral de Gipuzkoa impulsen las actuaciones del Metro de Donostialdea de conformidad con lo previsto en el Plan Estratégico de Gestión 2015-2019", En ese sentido se suman al objetivo que tiene ese Plan Estratégico. Impulsar el metro de Donostialdea, es una inversión estratégica a largo plazo, es un plan ambicioso para 2030, que pretende tener un sistema de transporte público competitivo. Por ello piden al Gobierno Vasco y a Euskal Trenbide Sarea que en colaboración con la Diputación Foral de Gipuzkoa impulsen las actuaciones del Metro de Donostialdea.

\* Interviene el Sr. Legorburu (Errenteriako IrabaziZ) manifestando que hoy, con la moción presentada conjuntamente con EHBildu y Errenteriako IrabaziZ, todos los Grupos Políticos tienen la oportunidad de apoyarla en favor de Erreneria. Errenteriako IrabaziZ cree que el tren, en este caso el topo, debe tener un importante papel social tanto en su trazado como en los servicios prestados. Apuestan por mejorar el transporte público, ese transporte que todas y todos dicen defender y que pretenden que sea lo más eficaz posible. Es evidente que se deben priorizar los proyectos y la inversión a realizar teniendo en consideración los criterios apuntados anteriormente, por eso piden la priorización y la construcción del enlace ferroviario entre las estaciones de Altza, Pasai

zaie horrela Errenteriako bizilagunek ikusiko dutela Donostiarekin trenez duten loturaren maiztasuna hobea dela, eta, beste aldetik, balizko hirigintza-jarduketek nabarmen hobetuko dutela Galtzaraborda auzoko egoera. Eskatzen du proposamen honen aldeko botoa emateko, proposamena gauzatzeko eragingo lukeelako Errenteriako jendearen bizikaltatea hobetzea, Eusko-Trenen hiriarteko zerbitzua eraginkorragoa izatea eta idatzita dauden proiektuak aprobetxatzea; gainera, idatzitako proiektu horiek erantzuten diete Eusko-Trenen Donostia guztiko erabiltzaileen beharrei.

\* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) idatzi hau irakurri du gaztelaniaz: Bilduk eta Irabaziz aurkeztutako mozioari dagokionez, adierazi behar dugu mozio hori hilabete hasieran eztabaidatu zutela Batzar Nagusietan eta bertan behera geratu zela. Gure taldeak hainbatetan adierazi du udalbatzan defendatu behar dela metroa Errenterian desdoblaztea eta lurperatzea, eta udalbatzaren erabaki horiek hainbat erakunderi helarazi zaizkie. Ildo horretan, oraindik ere mantentzen ditugu Errenteriaren interesak defendatzeko borondatea eta konpromisoa. Hirituta gaude, baina pozten gara mozioa sinatzen duten taldeek behingoz aitortzeaz Donostiako Metroaren alde daudela. Hori egitearen alde zaudete eta proiektu estrategiko gisa aipatzen duzue, eta hori aldaketa handia da orain arte izan duzuen jarrera ikusita. Hori esanda, Irabazi eta Bilduren Errenteriako mozio hau Batzar Nagusietan, Donostiako Udalean eta beste hainbat erakundetan aurkeztu dituzten mozioen ia berdina da, eta erantzuten dio Donostialdeako Metroaren aurkako estrategia

Antxo y Galtzaraborda. Entienden que así las y los vecinos de Errenteria verán la mejora de la frecuencia en el enlace ferroviario con Donostia y por otro lado las posibles actuaciones urbanísticas que mejorarán sustancialmente la situación en el barrio de Galtzaraborda. Solicita el voto a favor de esta propuesta cuya materialización supondría mejorar la calidad de vida de la gente de Errenteria, mejorar el transporte público de viajeros en Errenteria, hacer más eficaz y eficiente el servicio inter-urbano de Eusko-Tren y aprovechar proyectos ya redactados que responden a las necesidades usuarias de Eusko-Tren del conjunto de Donostialdea.

\* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) dando lectura al siguiente escrito: "En relación a la moción presentada por Bildu e Irabaziz tenemos que manifestar que dicha moción ya ha sido debatida a primeros de este mes en Juntas Generales y que la misma ha decaído. Nuestro grupo ha manifestado en diferentes ocasiones en pleno, la necesidad de defender el desdoblamiento y soterramiento del metro a su paso por Errenteria, trasladando a los diferentes organismos dichas decisiones plenarios. En este sentido seguimos manteniendo nuestra voluntad y compromiso en defender los intereses de Errenteria. Lo primero y más sorprendente de lo cual nos alegramos es ver que por fin se reconoce y se apuesta por los grupos firmantes por el Metro de Donostialdea. Ya están ustedes por la labor y ya hablan de ello como proyecto estratégico, lo cual supone un gran giro sobre la posición que hasta la fecha han venido manteniendo. Dicho esto, esta moción de Irabazi y Bildu para Errenteria es prácticamente igual que las mociones que están

politikoari. Ez du zerikusirik Errenteriako herritarren interes komuna defendatzearekin. Ezin dugu babestu horrelako mozio bat, nahita ezkututzen eta saihesten baitu Donostiako Metroaren kontzeptua. Altza-Pasai Antxo-Galtzarabordako trenaren “proiektu estrategikoa” “Donostialdeako Metroaren proiektu estrategikoa da”, Lasartetik Irun-Hondarribira, horixe da, Donostialdeako Metroaren proiektu estrategikoa, ez litzatekeena proiektu hori izango eta ez lukeena zentzurik izango Donostiako pasantea lurperatu gabe eta Altza-Galtzaraborda eta Irun-Hondarribia gabe. Orain Bildu eta Ahal Duguk aipatzen duten eztabaida, Altza-Pasai Antxo-Galtzarabordako burdinbidea premia eta lehentasun handiagoa duen proiektua

delako metro-pasantearekin alderatuta, eztabaida faltsua da. Batak ez du besteak baino lehentasun handiagoa, bata ez baita bestea gabe, pasanterik eta Altza-Galtzarabordarik gabe ez dago Donostialdeako Metroaren proiekturik. Donostialdeako Metroa tren-garraio publikoko proiektua da, jasangarriena eta sozialena; Gipuzkoarako mugikortasun-proiektu estrategikoa gisa aurreratzen dute —berriki Altzako geltokian egin duten inaugurazioa da adierazlerik onena—. Orain Donostiako pasantea tokatzen da eta, gero, Altza-Galtzaraborda, eta zergatik orain pasantea? Bestela trazatua itogune bihurtuko delako Easo plazan amaituta eta ez duelako hiriaren erdigunerako edo unibertsitaterako eta enpresen gunerako edo Lasarterako eta kostarako loturarik izango. Esaten ari garena da tren-zerbitzu publikoa ematea ia gipuzkoarren % 70i, zerbitzu metropolitano azkarra, 7,5 minutuko maiztasunarekin, egunero Irun-Hondarribitik Lasartera arte lanera edo ikastera joateko mugitzen diren pertsonak, Gipuzkoa osoan biztanle gehien dituen korridorea. Altza-

presentando en JJ.GG, Ayuntamiento de Donostia y otras instituciones y obedece a su estrategia política en contra del Metro de Donostialdea. Nada que ver con la supuesta defensa del interés común de la ciudadanía de Errenteria. No podemos apoyar una moción como ésta que omite, esconde, evita y oculta intencionadamente el concepto de Metro de Donostialdea. El “proyecto estratégico” sobre el ferrocarril Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda es el “proyecto estratégico del Metro de Donostialdea” desde Lasarte a Irún-Hondarribia, ni más ni menos, proyecto estratégico del Metro de Donostialdea que no sería tal proyecto ni tendría sentido sin la Pasante soterrada de San Sebastián ni tampoco sin Altza-

Galtzaraborda e Irún-Hondarribia. El debate al que ahora apela Bildu y Podemos de “priorizar por encima de cualquier proyecto la construcción urgente y necesaria de Altza-Galtzaraborda” frente a la Pasante donostiarra, es un debate falso. No hay prioridad de uno sobre otro porque sin uno y sin otro, sin la Pasante y sin Altza-Galtzaraborda el proyecto de Metro de Donostialdea no existe. El Metro de Donostialdea es un proyecto de transporte ferroviario público, el más sostenible y el más social, que está avanzando como proyecto estratégico de movilidad para Gipuzkoa —y la reciente inauguración de la estación de Altza es el mejor exponente—. Ahora toca la Pasante donostiarra y después Altza-Galtzaraborda y ¿por qué toca ahora la Pasante?. Porque si no, el trazado es un cuello de botella que termina en la plaza Easo y que no tiene continuidad hasta el centro de la ciudad ni hasta la zona universitaria y empresarial ni conexión hasta Lasarte y la costa. Estamos hablando de dar servicio ferroviario público a un volumen de población que

Galtzarabordari lehentasuna ematea eta Donostiako pasanteari EZ esatea eztabaida okerra da, ez du zentzurik, Altza-Galtzaraborda ez baita ezer Donostiako pasanterik gabe, eta Donostiako pasantea ez baita ezer izango Altza-Galtzaraborda eta Lasartetik Irun-Hondarribira arteko garapenik gabe. Zergatik EH Bilduk ez zuen defendatu aurreko legegintzaldian, Aldundian gobernuan zela, Errenteriako Udalean gobernuan zela, Pasaiako Udalean gobernuan zela, orain bat-batean munduko "proiektu estrategiko" garrantzitsuena dena? Orain konturatu dira garrantzitsuak dela? Beraiek gobernuan zeudenean ez al zen garrantzitsuak? Zer egin zuten beraiek 4 urtean? Mozioaren azalpen-zatian esaten da obra egiteko eskumena duen erakundeak momentuz uko egin diola obra egiteari, eta ez da egia. Mozioan ematen diren finantza-arrazoiei

dagokienez, eman diren zifrak ez dira egiazkoak eta, are gehiago, ez dagoenez zati horretarako proiekturik, ezin da kostua jakin. Metroaren proiektuaren lehentasunak irizpide teknikoekin egiten dira politikoekin baino gehiago, eta plangintza erakunde guztiek lankidetzan egiten dute eta ez da nahierakoa. Informazio ugari dago (bidaiarien bolumena, maiztasunak, ratioak, etab.), ezinbesteko baldintza baita plan estrategiko bat burutzeko eta funtsezko elementua egiten den inbertsioaren eraginkortasuna neurtzeko. Baina zuek hori badakizue, beste gauza bat da eskatzea, estrategia politikoagatik, ez interes komuna defendatzeko. Horregatik, gure taldeak ez du mozioa babestuko.

abarca a casi el 70% de los guipuzcoanos, un servicio metropolitano, rápido, con frecuencias de 7,5 minutos, un tren social que conectará a las personas que se desplazan diariamente para trabajar, para estudiar desde Irun-Hondarribia hasta Lasarte, el corredor más poblado de todo el territorio de Gipuzkoa. Priorizar Altza-Galtzaraborda y decir NO a la Pasante donostiarra es una discusión fallida, sin sentido porque Altza-Galtzaraborda no es nada sin la Pasante donostiarra y la Pasante no será nada sin Altza-Galtzaraborda y todo el desarrollo del Metro de Donostialdea desde Lasarte a Irún-Hondarribia. ¿Por qué EH Bildu no ha defendido en la anterior legislatura que gobernaba la Diputación, que gobernaba el Ayuntamiento de Errenteria, que gobernaba el Ayuntamiento de Pasaia, el que ahora, de repente, es el "proyecto estratégico" más

importante del mundo mundial? ¿Se han dado cuenta ahora de esa importancia? ¿En la época en que ellos gobernaban no lo era? ¿Qué hicieron ellos en 4 años? En la justificación de la moción se manifiesta que el organismo que ostenta la competencia para realizar la obra de momento ha renunciado a la misma y eso no es cierto. En relación a las razones financieras que se exponen en la moción, no son ciertas las cantidades que se manejan y más cuando no existe un proyecto para este tramo con lo cual no se puede saber el coste. Las prioridades del proyecto del metro se hacen más con criterios técnicos que políticos y la planificación realizada en colaboración conjunta de todas las entidades no es caprichosa. Contiene cantidad de información (volumen viajeros, frecuencias, ratios, etc, etc,.....) que es un requisito imprescindible para la correcta ejecución de un plan estratégico y



\* Lemos jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) adierazi du Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) esandakoaren inguruan, arreta eman diola beste gai bat aipatu ez izana, pasantearekin lortu nahi zena dela erantzutea langile-auzoetakoek hondartzara joan ahal izateko duten eskubidea hain zuzen ere. Hori erantzun zion Legebiltzarreko Euskal Sozialisten taldeko ordezkariak Orereta/Errenteriako EHBilduko ordezkariari, horixe esatea besterik ez zaizu falta izan. Bere taldeak topoaren aldeko apustua egiten du, apustu estrategikoa, eta behin eta berriz ikusten dutena da eremu honi eragiten dion edozein gai bigarren planoan geratzen dela. Bere taldearen ustez "sine die" hipotekatuko da eremu honetan arrastan daramatzaten arazoei erreferentzia egiten dien edozein jarduketara: Altza, Pasaia, Errenteria eta Bidasoaldea ere bai. Arazoa oso zehatza da, oraingo Altzako geltokia zaku-hondo bihurtzea.

\* Alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) adierazi du ez dakiela Errenteriako Udaleko Alderdi Sozialistako zinegotzi bat edo Donostiako Udalekoa entzuten ari den. Ez daki defendatzen duena diren Donostiako pasanterako dituzten hobekuntzak edo kontua den udal honen eta udalerrri honen interesak defendatzea hiriburuak gehiegi tiratzen duelako lehenesten diren beste obra batzuen aurrean. Gauza

elemento esencial de medición de la eficacia de la inversión que se realice. Pero esto ustedes ya lo saben, otra cosa es pedir por estrategias políticas, no por defensa de intereses comunes. Por todo ello, nuestro grupo no apoyara la moción presentada."

\* Interviene el Sr. Lemos (Orereta/Errenteriako EHBildu) en relación con lo manifestado con el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) le llama la atención el no haber mencionado otra cuestión, el tema de la pasante pretendía dar respuesta a un derecho que tienen los vecinos de los barrios obreros para poder ir a la playa. Esto es lo que respondió el representante del Grupo Parlamentario de los Socialistas Vascos al representante de Orereta/Errenteriako EHBildu, es lo único que le ha faltado añadir a su intervención. Su Grupo hace una apuesta por el topo, una apuesta estratégica y lo que ven una y otra vez es que cualquier cuestión que afecta a este ámbito queda relegada a un segundo plano. Su Grupo cree que se va a hipotecar "sine die" cualquier actuación que haga referencia a los problemas que están arrastrando en este ámbito, Altza, Pasaia, Errenteria e incluso Bidasoaldea. El problema es muy concreto, la conversión de la actual estación de Altza en un auténtico fondo de saco.

\* Interviene el Sr. Alcalde ( Orereta/Errenteriako EHBildu) manifestando que no sabe si está escuchando a un Concejal del Partido Socialista de Errenteria o del Ayuntamiento de Donostia. No sabe si lo que se está defendiendo son las mejoras que tienen la pasante para Donostia o se trata de defender los intereses de este Ayuntamiento y de este Municipio frente a otras obras que se priorizan

batek ez du bestearekin zerikusirik, hemen zehaztu behar dena da zeri eman lehentasuna. Momentu honetan lehentasuna eman zaio Donostian obra bat egiteari pasante batekin, eta horren alde edo kontra egon, hori beste gauza bat da, horri lehentasuna ematen ari zaizkio Altza-Antxo-Gaintxurizketako obraren gainean. Iruditzen zaio udalerrri honetako zinegotziek ez litzuketela goratu behar hemengo herritarrei Donostiako erdigunera iristeko aukera emango dien pasantearen alde onak, baizik udalerrri honetako herritarrei askoz ere gehiago interesatzen zaiela topoa lurperatzea eta Gaintxurizketako zerbitzua. 200 milioi aipatu dira Donostiako pasanterako eta 70 milioi besterako, komeniko litzateke azken aukera defendatzea. Gogoratu nahi du Plan Partzialean hasiera batean ez zela bildu lurperatzea, baina bere taldeak osoko bilkurara ekarri zuen lurperatzea planean sartzeko aukera. Zalantza asko sortzen dira Eusko Jaurlaritzak eta Eusko Trenbide Sareak izan dezaketen borondatearen inguruan, zein diren lehentasunak, eta kasu honetan argi dago lehentasuna Donostiako pasanteak duela. Udalbatza honetako zinegotziei eskatu nahi die defenda ditzatela udalerrri honi eragiten dioten interesak defendatzeko, beste erakunde batzuetan gobernuan dauden alderdiek babesten dituzten interesak beharrean. Garrantzitsuena da Errenteriako herritarren interesak defendatzea. Ildo horretan, harrিতuta utzi du Alderdi Sozialistak topoaren Donostiako alde onak defendatu dituen bezala defendatu izanak.

porque la Capital tiende a tirar demasiado. Una cosa no tiene por que ver con la otra, aquí lo que se tiene que determinar es qué se prioriza. En estos momentos se está priorizando una obra en Donostia con una pasante que independientemente de que se pueda estar en contra o a favor, que eso es otra cosa, se está priorizando frente a otra obra que es la de Altza-Antxo-Gaintxurizketa. Cree que los Concejales de este Municipio no deberían alabar las bonanzas de esa pasante que va a posibilitar que ciudadanos y ciudadanas de este Municipio puedan llegar hasta el centro de Donostia sino que cree que a los ciudadanos y ciudadanas de este Municipio les interesa bastante más el soterramiento de todo lo que tiene que ver con el topo y el servicio con la zona de Gaintxurizketa. Se habla de 200 millones para la pasante de Donostia y 70 millones para la otra, sería conveniente defender esta última. Quiere recordar que el Plan Territorial Parcial no contempló el soterramiento en un principio pero su Grupo trajo al Pleno la posibilidad de que este soterramiento estuviera incluido en este Plan. Se generan muchas dudas en relación con la voluntad que el Gobierno Vasco y Eusko Trenbide Sarea pudieran tener, cuáles son las prioridades y en este caso está claro que la prioridad es la pasante de Donostia. Quiere pedir a los Concejales y Concejales de este Pleno que defiendan los intereses que afectan a este Municipio frente otros intereses que sustentan Partidos que están gobernando en otras instituciones. Lo importante es la defensa de los intereses de los ciudadanos y ciudadanas de Errenteria. En este sentido la defensa que el Partido Socialista ha realizado sobre las bonanzas del topo en Donostia le deja algo perplejo.

\* Legorburu jaunak (Errenteriako IrabaziZ) adierazi du guztiek dakitela gaur egungo egoera ekonomikoan 200 milioiko metroaren alde egiteak, Altza-Galtzarabordako lotunearen 70 milioien alde beharrean, suposatzen duela aurrekonturik gabe uztea edo data zehatzik gabe atzeratzea garraio-sare hori bera hobetzeko beste proiektu batzuk. Donostialdeako metroa delakoaren eraikuntzari lehentasuna ematea Eusko Trenen Gipuzkoako sareari eragiten dioten beste proiektu batzuen gainean, akatsa da, diru horrekin Gipuzkoako lurralde osoan egin baitaitezke jarduketak, adibidez, Eibarko saihebidetan. Rodriguez jaunari esan nahi dio (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) Altza eta Lasarte artean aipatu duen lotunea, badagoela dagoeneko.

\* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du metroaren proiektu global bat aipatu duela, ez zatikakoa. Alkateak Gantxurizketa aipatu du, mozioan aipatzen dena Galtzaraborda arteko zatia izan arren; pentsatzen dut "lapsus" bat izango zela.

\* Mendoza alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) erantzun du baietz, Galtzaraborda esan nahi zuela, eta ez Gantxurizketa.

Amaitu dira mintzaldiak.

Bozkatu dute **EAJ/PNV eta Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos udal taldeek aurkeztutako erdibideko zuzenketa, EH Bildu eta Irabaziz taldeek Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda burdinbide proiektu estrategikoa dela-eta aurkeztutako mozioari buruzkoa.**

\* Interviene el Sr. Legorburu (Errenteriako IrabaziZ) manifestando que todos y todas saben que en la actual coyuntura económica, la apuesta por el proyecto de 200 millones del metro frente a los 70 millones del enlace Altza-Galtzaraborda, supone dejar sin presupuesto o atrasar sin fecha concreta otros proyectos para mejorar esta misma red de transporte. Priorizar la construcción del llamado metro de Donostia sobre otros proyectos que afectan a la línea de Eusko Tren de Gipuzkoa es un error puesto que con este dinero se pueden llevar a cabo actuaciones en el conjunto del Territorio Gipuzkoano como es el caso de la variante de Eibar. Quiere decirle al Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos), que la conexión entre Alza y Lasarte de la que ha hablado, ya existe.

\* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos), manifestando que se ha referido a un proyecto global de metro, no de tramos. El Alcalde ha mencionado Gantxurizketa cuando lo que habla en la moción es del tramo hasta Galtzaraborda, cree que esto ha sido un "lapsus".

\* El Alcalde sr. Mendoza (Orereta/Errenteria EHBildu) responde que efectivamente se ha querido referir a Galtzaraborda y no a Gantxurizketa.

Finalizadas las intervenciones.

Sometida a votación la **enmienda transaccional presentada por los Grupos municipales EAJ/PNV y Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos en relación con la propuesta de resolución sobre la conexión entre Altza-Galtzaraborda, presentada por los grupos EH Bildu e Irabaziz**

Udalbatzak, aurkako 11 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteriako IrabaziZ) eta aldeko 10 botorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV), hau erabaki du:

### ERABAKIA

**Ez onartzea** Altza-Galtzaraborda arteko loturari buruzko ebazpen-proposamenaren inguruan EAJ/PNV eta Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos udal taldeek aurkeztutako erdibideko zuzenketa (gai honen azalpen-zatian jasota dago).

Jarraian

Bozkatu da **Errenteria IrabaziZ eta EH Bilduk Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda burdinbide proiektu estrategikoa dela-eta aurkeztutako mozioa.**

Udalbatzak, aldeko 11 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteriako IrabaziZ), aurkako 10 botorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) eta 3 abstentziorekin (EAJ/PNV), hau erabaki du:

### ERABAKIA

**Onartzea** Errenteria IrabaziZ eta EH Bilduk Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda burdinbide proiektu estrategikoa dela-eta aurkeztutako mozioa (gai honen azalpen-zatian jasota dago).

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos en contra (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteriako IrabaziZ) y 10 votos a favor (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV),

### ACUERDA

**No aprobar** la enmienda transaccional presentada por los Grupos municipales EAJ/PNV y Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos en relación con la propuesta de resolución sobre la conexión entre Altza-Galtzaraborda, presentada por los grupos EH Bildu e Irabaziz, que queda reflejada en la parte expositiva del presente asunto.

Seguidamente

Sometida a votación la **Moción presentada por Errenteria Irabaziz y EH Bildu en torno al proyecto estratégico sobre el ferrocarril Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda.**

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteriako IrabaziZ), 7 votos en contra (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) y 3 abstenciones (EAJ/PNV),

### ACUERDA

**Aprobar** la moción presentada por Errenteria Irabaziz y EH Bildu en torno al proyecto estratégico sobre el ferrocarril Altza-Pasai Antxo-Galtzaraborda, que queda reflejada en la parte expositiva del presente asunto.

**5. Udal Talde Sozialistak aurkeztutako mozioa, etxebizitzak alokatzeko laguntzak emateko 2017.urterako aurrekontu-partida bat txertatzea eskatzeko, gazteak emantzipatzea ahalbidetzeko asmoz.**

Mozio hau irakurri dute:

“Errenteriako Udaleko Euskal Sozialistak – Socialistas Vascos taldeak, Tokiko Erakundeen Antolamendu, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoaren Erregelamenduan aurreikusitakoaren arabera, Udalbatzaren irizpenean jarri nahi du **MOZIO** hau:

**ZIOEN AZALPENA**

Oraindik ere jasaten ari garen krisi ekonomikoak bereziki astintzen ditu gazteak, lan duina aurkitzeko zailtasunaz gain, gure herrian etxebizitzaren alokairua oso garestia baita. Horrek gazte askori aukera kentzen die emantzipatzeko, eta gurasoen etxean geratu behar dute eta, neurri batean, beren bizitza-proiektua atzeratu.

Gazteriaren Euskal Behatokiaren azterlanaren ondorioak ikaragarriak dira, ondorioztatu baitute etxebizitza librea Euskadin ez dagoela gazteen esku, eskuraezina baita lan egiten duten gehienentzat. Datu horien arabera, merkatu librea jo ahal izateko, soldatapeko gazteek orain jasotzen dutenaren bikoitza jaso beharko lukete. Gipuzkoako soldatapeko 35 urtez azpiko gazteek hileko soldata garbiaren % 64,9 bideratu beharko lukete etxebizitza bat merkatu librean alokatuta emantzipatu nahi

**5. Moción presentada por el Grupo Municipal Socialista solicitando incorporación de una partida presupuestaria para el año 2017 para la concesión de ayudas para el alquiler de viviendas a fin de facilitar la emancipación de los jóvenes.**

Leída la siguiente moción:

"El Grupo Municipal Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak del Ayuntamiento de Errenteria, de acuerdo con lo previsto en el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, desea someter a la consideración del Pleno, la siguiente **MOCIÓN**:

**EXPOSICION DE MOTIVOS**

La crisis económica que seguimos padeciendo se ceba especialmente con los jóvenes ya que la dificultad que padecen a encontrar un trabajo digno, se junta con el alto precio de los alquileres de viviendas en nuestra villa. Esto imposibilita a muchos de ellos la emancipación y se ven obligados a permanecer en casa de sus padres aplazando parte de sus proyectos vitales.

Las conclusiones de los estudios del Observatorio Vasco de la Juventud son demoledoras, ya que determinan que la vivienda libre en Euskadi no está al alcance de la juventud, ya que resulta inaccesible para la mayoría de quienes trabajan. Según estos datos, para poder acceder al mercado libre las personas jóvenes asalariadas, deberían cobrar el doble de lo que perciben actualmente. La juventud guipuzcoana asalariada menor de 35 años, debería destinar el 64,9% de su salario neto mensual si

izanez gero, nahiz eta aditu guztiek gomendatzen duten ez bideratzea soldataren % 30 baino gehiago.

Ekimen honen helburua da sustatzea gazteek etxebizitzarako sarbidea izan dezaten beharrezko baldintzak, horrela autonomiarako eta emantzipaziorako prozesuan laguntzeko eta egun hutsik dauden etxebizitza pribatuak alokairuko merkatuan sar daitezen arrazoizko prezioan, horrela dagokion funtzio soziala betetzeko.

Horregatik, Errenteriako PSE-EEK mozio hau aurkeztu dio Errenteriako Udalbatzari 2017ko AURREKONTUAN txerta dadin partida bat emantzipaziorako laguntza hauek martxan jartzeko eta talde politiko guztien artean eztabaida daitezen zein diren ezarritako helburuak lortzeko irizpide egokienak. Horregatik aurkeztu du mozio hau:

### **MOZIOA**

1- Errenteriako Udalbatzak eskatzen du gutxienez 100.000 euroko partida bat sartzeko 2017ko aurrekontuetan, gazteei alokairurako laguntzak emateko.

2- Errenteriako Udalbatzak eskatzen du dagokion batzordean eztabaida daitezen horretarako beharrezko araudia eta ezarritako helburuak lortzeko irizpide egokienak.”

quiere emanciparse en solitario alquilando una vivienda en el mercado libre, cuando todos los expertos recomiendan no destinar más del 30% del sueldo.

El objetivo de esta iniciativa es promover las condiciones necesarias para facilitar el acceso a las mismas a nuestros jóvenes, ayudándoles de este modo en el proceso hacia la autonomía y la emancipación, así como facilitar que las viviendas de titularidad privada que actualmente se encuentran deshabitadas se incorporen al mercado de alquiler a un precio asequible, cumpliendo así la función social que les corresponde.

Por ello, el PSE-EE de Errenteria presenta esta moción al Pleno del Ayuntamiento de Errenteria para que se incorpore al PRESUPUESTO 2017 una partida para poner en marcha estas ayudas a la emancipación y se debata entre todos los grupos políticos los criterios más adecuados para la consecución de los objetivos fijados y por las que presenta la siguiente:

### **MOCIÓN**

1- El pleno del Ayuntamiento de Errenteria solicita que se incorpore una partida presupuestaria no inferior a 100.000 € en el Presupuesto 2017 para conceder ayudas para el alquiler de viviendas para jóvenes.

2- El pleno del Ayuntamiento de Errenteria solicita que se debata en la comisión informativa correspondiente la normativa necesaria y los criterios más adecuados para la consecución de los objetivos

Jarraian

**Errenteria-Oreretako EHBILDUK eta Errenteria IRABAZIZek gazteen emantzipazio beharrei erantzuteko udal politikaren inguruan aurkeztutako mozio alternatiboa irakurri dute.**

### "JUSTIFIKAZIOA

Indarrean ditugun lege-arau ezberdinek, pertsona orok etxebizitza duina eta egokia izateko eskubidea dugula jasotzen dute, lehen mailako behar eta eskubidea den heinean. Errealitatea bestelakoa da, ordea. Azken urteotan, gure jendartea krisi ekonomiko sakonak astindu duen honetan, asko hazi da etxebizitza premia asetu ezin duten pertsonen kopurua.

Egoera honen baitan, gazteen kolektiboa da kolpatuenetako bat. Lan duin eta iraunkorren gabeziak eta lan-munduratzeko adina gero eta altuagoa izateak, gurasoen etxetik emantzipatzeko aukerak asko murriztu dizkio gazterari.

Etxebizitzaren gaineko eskumenen jabe Eusko Jaurlaritzaren arren, errealitate honi erantzun nahian neurri zehatzak hartzea beharrezko ikusten dugu.

Bide horretan, 2016ko aurrekontuetan 80.000€ko partida adostu genuen GAZTE PLAN bat burutzeko,

fijados."

Seguidamente.

Se da lectura a la siguiente **Moción alternativa presentada por Errenteria-Oreretako EHBILDU y Errenteria IRABAZIZ sobre la política municipal para dar respuesta a las necesidades de emancipación de la juventud.**

### "JUSTIFICACIÓN

Las diversas disposiciones en vigor recogen el derecho de toda persona a disfrutar una vivienda digna y adecuada en la medida de que se trata de una necesidad y de un derecho fundamental. Sin embargo, la situación real es muy distinta. En estos últimos años en los que la sociedad se ha visto sacudida por una profunda crisis económica, ha aumentado considerablemente el número de personas que no pueden satisfacer su necesidad de disponer de una vivienda.

Así, uno de los colectivos que más ha sufrido esta situación ha sido la juventud. La falta de trabajo digno y estable y la cada vez mayor edad con la que se incorporan al mundo laboral reduce considerablemente las oportunidades de la juventud para emanciparse de casa de sus progenitores.

Aunque las competencias relativas a la vivienda correspondan al Gobierno Vasco, es necesario tomar medidas concretas para dar respuesta a esta realidad.

Para ello, en los presupuestos de 2016 acordamos una partida de 80.000 € para confeccionar el PLAN

zeinak prozesu parte-hartzaile baten bidez gure herriko gazteen behar eta premiak zeintzuk diren jasoko dituen. Ezinbesteko deritzogu gazteekin batera egoeraren gaineko diagnosi bat osatzeari, beste sektore batzuekin bezala etxebizitzaren beharrari erantzuna emateko urratsak zeintzuk diren haiekin adosteko.

### MOZIOA

1. Errenteriako Udaltzaren Osoko Bilkurak gazteen emantzipazio beharrei erantzun integral bat emateko ardura beregain hartzen du.

2. Errenteriako Udaltzaren Osoko Bilkurak garrantzitsu deritzo, dagokion batzorde politikoaz haratago, etxebizitzaren eta emantzipazioaren gaia gazteekin lantzeari, haien kezkek eta beharrak identifikatu eta errealitatera ondoen egokitzen den proposamen bat osatu ahal izateko."

Hauek mintzatu dira:

\* Ostolaza andreak (Orereta/Errenteriako EHBildu) euskaraz adierazi du etxebizitzaren gaia mamitsua dela bere horretan. Denon oinarritzko eskubide beharko lukeen arren, premia oso larrian bizi diren pertsonen kopurua handia da. **Paradoxikoa dirudien arren, inoiz baino gehiago eraiki den urte hauetan, inoiz baino etxe gehiago ditugu hutsik. Eta inoiz baino jende gehiago etxerik gabe.** EAEn, esaterako, 91.000 etxe huts ditugu momentu honetan eta 47.000 pertsonak dute izena emanda Etxebiden. Datu hauek ikusita, argi dugu etxebizitzaren gaia

DE JUVENTUD que recogerá mediante un proceso participativo las necesidades de la juventud de nuestro municipio. Es imprescindible realizar un diagnóstico de la situación junto con la propia juventud, para decidir conjuntamente cuáles son los pasos que se deben dar para dar respuesta a la necesidad de vivienda que al igual que otros sectores sociales tiene la juventud

### MOCIÓN

1. El Pleno del Ayuntamiento de Errenteria asume la responsabilidad de dar una respuesta integral a las necesidades de emancipación de la juventud.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Errenteria estima importante que, más allá de la comisión política correspondiente, se trate el tema de la vivienda y de la emancipación con la propia juventud, para identificar sus preocupaciones y necesidades y así poder ofrecer la propuesta que mejor se adecue a la situación real."

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene en euskera la Sra. Ostolaza (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifestando que, el tema de la vivienda es amplio en sí mismo. Aunque debiera ser un derecho básico, es alto el número de personas que viven en situaciones gravísimas. **Paradójicamente, en estos años en que se ha construido más que nunca, hay mas vivienda vacía que nunca y más gente sin vivienda que nunca.** En la Comunidad Autónoma Vasca, por ejemplo, tenemos 91.000 viviendas vacías y 47.000 personas inscritas en Etxebide. Viendo estos datos,



jorratzeko politika integralak behar ditugula, zeinak behar gehien dutenak babestuko dituen, interes ekonomiko eta espekulatiboen gaintik. Bide horretan, Etxebizitza legea landu eta garatzeaz arduratuko den Erakunde Publiko baten beharra aldarrikatzen dugu EHBildutik, hiru oinarri hartuko dituen: -Alokairua izango duena bizkarrezur. -Behar ekonomiok kontutan hartuko dituen (alokairu sozialaren formula: diru-sarreraren baitako alokairu sistema). - Emergentziazko neurriak jasoko dituen eta eraginkorki erantzuna emateko gai izango dena. Guk etxekaleratzerik gabeko herria nahi dugu. Guk pobrezia energetikorik existituko ez den herria nahi dugu. Gazteon kolektiboa da egoera hau bortitzen jasaten duenetako bat: - Langabezia tasa igo egin da // ikasketen adina atzeratu... Horrek lan-munduratzeko adina izugarri atzeratu du. -Exilio ekonomikora kondenatu ditugu gure gazteak, herri jakintzari ihes egiten uzten ari gara; ohartu gabe, jakintza hori izango dela herri honen etorkizuna marraztuko duena. Gazteok eskubidea dugu egoera duin eta juxtuan bizitzeko Euskal Herrian. Lehenetasunetako bat da etxebizitza eskubidea bermatzea. Udal gobernu bezala, argi dugu gure lehenetasunetako bat badela gazteen emantzipazioa sustatuko duten politikak martxan jartzea. Baina, ez dugu uste politika hau guk bakarrik jarri behar dugunik martxan. Gazteon hitza eta erabakia horren urria izan den honetan, uste dugu haiei zor diegula behingoz entzun eta jaramon egitea. Horregatik, etxebizitzaren inguruko gazte politikak gazteekin hitz egin eta adostuta osatu nahi ditugu. Haien beharrak eta ekarpenak jaso eta gure herriarentzat zein eredu izan daitekeen egokiena adostu nahi dugu. Hori izango da gure erronka eta horretara konprometitzen gara.

veamos que para tratar el tema de la vivienda se necesitan políticas integrales, que protejan a las personas más necesitadas por encima del interés económico y especulativo. Para ello, desde EHBildu reivindicamos la necesidad de una Entidad Pública que se responsabilice de trabajar y desarrollar la Ley de vivienda que tendrá tres ejes fundamentales: - Tendrá el alquiler como columna vertebral. - Tomará en cuenta las necesidades económicas (fórmula de alquiler social: sistema de alquiler en función de los ingresos). - Que recoja las medidas de emergencia y sea capaz de responder con eficacia. Queremos un pueblo sin desahucios. Queremos un pueblo sin pobreza energética. El colectivo de jóvenes es uno de los que sufre más fuerte esta situación: - Ha subido la tasa de desempleo // retrasado la edad de los estudios.... Esto ha aumentado en gran medida la edad de incorporación al trabajo. - Hemos condenado a nuestros jóvenes al exilio económico, estamos dejando escapar la sabiduría popular, sin darnos cuenta de que esa sabiduría será la que marque el futuro de este pueblo. Las personas jóvenes tenemos derecho a vivir de forma justa y digna en Euskal Herria. Una de las prioridades es garantizar el derecho a la vivienda. Como Gobierno Municipal tenemos claro que una de nuestras prioridades es poner en marcha políticas que permitan la emancipación de las personas jóvenes. Pero no creemos que tengamos que poner en marcha nosotros solos esta política. En este momento en que la voz y las decisiones de la juventud han sido tan escasas, creemos que de una vez por todas les debemos escuchar y hacer caso. Por ello, queremos hablar y acordar con este colectivo la política relativa a viviendas para jóvenes. Recoger sus necesidades y aportaciones y acordar

\* Franco jaunak (EAJ/PNV) euskaraz adierazi du kontzeptualki bere taldea ados dagoela mozio biek; gutxi gorabehera gauza bera esaten dute. Bere ustez udalbatzako kide guztiek partekatzen dute ideia. Alderdi Sozialistak eskatzen du hurrengo urterako aurrekontuetan partida bat konprometitzeko eta Bilduk agian gehiago aipatzen du eztabaida eta adostasuna. Erraza da bi mozio horien erdibidekoa egitea.

\* Basurto andreak (Errenteriako IrabaziZ) euskaraz adierazi du Franco jaunak esan duen bezala, bere taldeak ez duela esateko askorik. Ostolaza andreak adierazitako guztiarekin ados daude. Gaztelaniaz jarraitu du esanez talde sozialistak aurkeztutako mozioaren justifikazioarekin guztiz ados daudela, ez dutela esan egia ez den ezer. Egia da gazteena dela krisiak gogorren jo duen kolektiboa eta etxebizitzarekin arazo gehien dituen, nahiz eta ez den bakarra. Bat datoz gazteen arazoari orokorrean aurre egin behar zaiola. Etxebizitza ez da gazteen arazoa soilik, eta etxebizitza ez da gazteen arazo bakarra. Eztabaida zabalagoa da, sakonagoa eta lasaia izan behar du. Ostolaza andreak esan duen moduan, ezin dugu bakarrik aurrera egin, eskutik joan behar dugu eta beste erakundeekin lankidetzan aritu. Talde sozialistaren mozioan planteatutako bigarren puntuari dagokionez, bere taldeari ez zait iruditzen orain denik momentua aurrekontuko partida jakin bat konprometitzeko datorren urterako, gauza asko aztertu behar baitituzte. Ez dute ulertzen

cuál puede ser el modelo más adecuado para nuestro pueblo. Ese va a ser nuestro desafío y a ello nos comprometemos.

\* Interviene el Sr. Franco (EAJ/PNV) manifestando que conceptualmente su Grupo está de acuerdo con ambas mociones, vienen a decir más o menos lo mismo. Cree que todos los que están presentes en el Pleno participan de la misma idea. El Partido Socialista solicita que se comprometa ya una partida presupuestaria en los presupuestos para el año que viene y quizá Bildu lo deja más en el tema de debate y consensos. Son dos mociones muy fáciles de transaccionar.

\* Interviene en euskera la sra. Basurto (Errenteriako IrabaziZ) que como ha mencionado el Sr. Franco (EAJ/PNV) su Grupo tiene poco que añadir, están de acuerdo con todo lo expuesto por la Sra. Ostolaza. Continúa en castellano manifestando que en relación con la moción presentada por el Grupo Socialista, comparten toda la justificación, no hay nada en lo expresado que no sea cierto. Es cierto que la juventud es uno de los colectivos afectados por la crisis y el tema de la vivienda, aunque no es el único. Comparten por supuesto la necesidad de abordar la problemática juvenil de forma global. Ni la vivienda es una problemática exclusiva de la juventud, ni es el único problema que tiene. El debate es más amplio, tiene que ser más profundo y sosegado. Como bien ha dicho la Sra. Ostolaza, no se puede avanzar en solitario sino que hay que ir de la mano y buscar colaboración en otras Instituciones. En cuanto al segundo punto planteado en la moción presentada por el Grupo Socialista, su Grupo no cree que este sea el momento de comprometer una partida

zergatik partidak zenbateko hori izan behar duen, ez daki kalkuluak egin dituzten, estatistikak hartu dituzten oinarri... Bere taldeari iruditzen zaio eztabaidak lasaiagoa eta sakonagoa izan behar duela, eta ez gazteen ingurukoa soilik. Etxebizitzarako eskubidea guztiontzat bermatu behar litzateke, eta ez da hala. Eztabaida mozioan planteatutakoa baino askoz ere sakonagoa da.

\* Palencia jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du bere taldeak aurkeztu duen mozioak ez duela arazoa orokorrean jorratzen, ados daude osotasunean lan egin behar dela, baina mozio honetan gazteentzako laguntzak eskatzen dira. Badakite guztia asmatua dagoela eta laguntza hauek beste udalerrri batzuetan ematen ari direla, EHBilduk zenbaitetan alde bozkatu du; Eibarren ematen ari dira, Oñatin ere bai. Horregatik proposatu dute zenbateko hori, beste udalerrri batzuen esperientzien arabera, uste du Eibarren partida laurogei mila euro ingurukoa zela, Oñatin ehun eta piko milakoa. Gazte Planari dagokionez, batzordean asko landu dute. Harrituta dago entzunda gazteekin landu behar dela etxebizitzaren gaia, berak esan zuenean plan hori ez zela behar bezain aberatsa, askoz ere sakonagoa izan behar zuela eta arazoetan gehiago sartu, airean geratu zen, proposamen gehienak onartu ziren, baina ez zen sartzeko behar hainbeste ñabartu. Hori eskatzen zuten gazteria planaren zuzenketetan, aisialdia lantzea eta hortik abiatuta gazteen arazoetan sartzea pixka bat. Badira benetako arazo batzuk eta gazteekin landu behar dira, baina datu nahikoak daude jakiteko arazo larria dela hau gazteentzat, emantzipazioaren arazoa larria dela.

presupuestaria concreta de cara al año que viene porque hay mucho que estudiar. Tampoco entienden por qué la partida tiene que ser de esa cantidad, no saben si se han hecho cálculos, si se están basando en estadísticas... Su Grupo cree que es necesario un debate más sosegado y profundo y no sólo en lo que afecta a la juventud. El acceso a una vivienda es un derecho que debería estar garantizado para todos y todas y no lo está. El debate es mucho más profundo que el que se plantea en la moción.

\* Interviene el Sr. Palencia (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que la moción que presenta su Grupo no trata del problema en general, están de acuerdo en que hay que trabajar de forma integral, pero esta es una moción que solicita ayudas para jóvenes. Ya saben que está todo inventado y estas ayudas se están dando en otros municipios, EHBildu ha votado a favor en algunos, en Eibar se están dando, también en Oñati. De ahí viene la cantidad propuesta, en función de las experiencias de otros municipios, cree que la partida en Eibar era de unos ochenta mil euros, en Oñati ciento y pico mil. En cuanto al Plan de Juventud, se ha trabajado mucho en la Comisión. Le sorprende oír que hay que trabajar con los jóvenes el tema de la vivienda, cuando personalmente dijo que este Plan no era suficientemente rico, que tenía que ser mucho más profundo y entrar mucho más en los problemas, se dejó un poquito en el aire, se aceptaron la mayoría de las propuestas, pero no se matizó lo suficiente como para entrar. Esto era lo que pedían en las enmiendas al plan de juventud, más allá de lo que ponía en la propuesta, que era trabajar el ocio y a partir de ahí entrar un poquito más en los problemas de la juventud. Hay unos problemas reales y

Beste udalerrri batzuetan lantzen ari dira eta udalerrri horien esperientzia dugu, ez du ulertzen eztabaida datorren urterako uztea. Iruditzen zaio hau atera egin behar dela, gazteentzako neurri positiboa delako, eta eskatzen dute orain aurrekontuan sartzeko, 2017rako indarrean egon litekeelako 2018 arte itxaron eta urtebete galdu gabe, gazteen artean arazo erreala delako eta neurri positiboa izan litekeelako.

\* Mendoza alkate jaunak (Orereta/Errenteria EHBildu) euskaraz adierazi du gero izango dutela Gazte Planaren inguruan eztabaidatzeko aukera, baina arazoa kontzeptuala dela, PSEek ez duela ekartzen hona planteamendu bat gazteen inguruan, etxebizitzaren inguruan, araudi-proposamenen bat, etab. Zuek proposatzen duzuen da 100.000 € jarri nahi dituzuela 2017ko aurrekontuetan, eta hemendik aste gutxira debate hori izango dugu. Zuek nahi duzue tranpa bat egin, zuzenketa aurkeztu beharrean, orain mozioa aurkeztu ikusteko ea ateratzen den. Horrek ez du ez hanka eta ez buru, are gutxiago hemendik aste gutxira aurrekontuen proiektua esku artean jarriko zaizuela eta hor eztabaidatu behar denean benetan zenbat diru jarriko den gazteriarako. Inork ez du esaten hemen dirurik ez denik jarriko, esaten ari garena da: "goazen prozesu bat egitera gazteekin eta nahi dituzuen partidak eta zuzenketak sartu aurrekontuaren eztabaidan", hori da momentua. Ez dira ari 2017ko otsailan esaten "urgenteki eskatzen dugu aurrekontuaren aldaketa bat egitea eta 100.000 €

entien que hay que trabajarlo con los jóvenes, pero hay datos suficientes como para saber que esto es un problema grave de la juventud, que la emancipación es un problema grave. Se está trabajando en otros municipios y tenemos la experiencia de esos municipios, no entiende el debate de dejarlo para el año que viene. Cree que esto hay que sacarlo porque lo entienden como una medida positiva para la juventud y piden que se meta ya en el presupuesto porque para 2017 podría estar en vigor y no esperar a 2018 y perder un año sabiendo que es un problema real de los jóvenes y además podría ser una medida positiva para ellos.

\* Interviene en euskera el Alcalde sr. Mendoza (Orereta/Errenteria EHBildu) señalando que luego pueden seguir hablando sobre el plan de juventud si quieren hacerlo, pero aquí hay un tema que es conceptual y es que el PSE no trae un planteamiento para trabajar con los jóvenes en torno a sus necesidades de vivienda, una propuesta de normativa, etc. Lo que ustedes proponen es que quieren poner 100.000 euros en el presupuesto de 2017, cuando de aquí a pocas semanas se iniciará ese debate. Ustedes quieren hacer una trampa con todo este asunto y es que en lugar de tener que presentar luego una enmienda, presentan ahora una moción a ver si sale. Eso no tiene ni pies ni cabeza, mucho menos cuando dentro de un mes se les presentará el proyecto de presupuesto y entonces será el momento de debatir cuánto dinero se pone para la juventud. Nadie está diciendo que no se va a poner dinero, lo que están diciendo es que se haga un proceso con la juventud y que las partidas y enmiendas que se quieran incluir, se incluyan en el debate presupuestario, porque ese es su momento.

sartzea hau eta hau gertatu delako, eta ezin dugulako itxaron 2018ko aurrekontuak arte hori egiteko, eta orduan eskatzen dugu aurrekontua aldatzea orain". Horrek logika eduki dezake, baina batere logikarik ez duena da hemendik aste gutxira edukiko dugun debate presupuestarioaren aurretik, pare bat aste lehenago, mozio bat aurkeztea zuzenketa moduan. Eta berriro dio, horrek ez duela ez hanka eta ez bururik. Ikusten dutenean Gazteriarako zer diru bideratzen den, orain arte ez baitago proiektu bat esateko "aizu, ez dut ikusten", edo agian esan dezakezue ikusten duzuela; gainera, nola hori jasotzen duzuen, beste hau eskatuko dugu, ez horretarako, baizik beste gauza baterako. Ez dakizue aurrekontuaren proiektua zein den ere eta lehenago esaten ari zarete 100.000 € jarri behar direla? Prozeduraren aldetik, pauso guztiak eta

gehiago saltatu dituzue. Ez zarete ari esaten gazteriaren arazoa konpontzeko mozio bat aurkezten duzuela ordenantza bat egiteko-edo, baizik ari zarete konkretuki 100.000 euroko partida bat sartu nahian 2017ko aurrekontuetan debate presupuestariotik aparte. Eta lehen EAJko ordezkariak esaten zuenean transakziona daitekeela, transakziona daiteke puntu bateraino, ezin dena transakzionatu da 100.000 euroko partida hori jartzea, horretarako proiektu presupuestario bat egongo delako mahai gainean eta hor ikusiko duzelako zer jartzen den gazteentzako eta, horren arabera, egingo dituzue egin behar dituzuen ekarpen, zuzenketa edo dena delakoak. Horregatik aurkeztu dute mozio alternatibo hau ere, edukiaz aparte, beste eduki batzuetan oinarritzen baita, bereziki akatsik larriena da, Alderdi Sozialistak prozedura guztiak hautsita 100.000 € sartu nahi izatea debate presupuestariotik aparte.

No les están diciendo en febrero de 2017 por ejemplo, "oigan, pedimos con urgencia una modificación presupuestaria, que se incluyan 100.000 euros porque ha ocurrido esto o lo otro y no podemos esperar a los presupuestos de 2018 para hacerlo, por ello pedimos una modificación presupuestaria ahora", eso podría tener una lógica. Pero lo que no tiene ninguna lógica es que justo antes del debate presupuestario que se va a dar en pocas semanas, estén proponiendo una moción en modo casi, casi, de enmienda, repite que eso no tiene ni pies ni cabeza. Cuando vean el proyecto presupuestario y vean el dinero que se va a destinar a juventud, entonces podrán decir lo que ven y no ven, o decir, además de eso que se propone, nosotros proponemos esto otro. ¿Sin saber cuál es el proyecto presupuestario, ya están diciendo que

hay que poner 100.000 euros?, ¡hombre!, desde el punto de vista del procedimiento ustedes se han saltado todos los pasos y más. Insiste en que no están presentando una moción para solucionar la problemática de la juventud o para redactar una ordenanza, lo que proponen, y muy concretamente además, es que se ponga una partida de 100.000,- euros en el presupuesto para 2017 fuera del debate presupuestario. Y cuando la portavoz del PNV decía que se podía transaccionar, responderle que se puede transaccionar hasta un punto, lo que no se puede transaccionar es la inclusión de la partida de 100.000,- euros, porque habrá un proyecto presupuestario sobre la mesa y ahí podrán ver lo que se recoge para juventud y en relación a ello, hacer las aportaciones, enmiendas o lo que consideren oportuno. De ahí viene en algún modo la razón de presentar la moción alternativa, porque aparte del

\* Palencia jaunaren (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) ustez guztiek dakite bereizten aurrekontuen zuzenketa baten eta mozio politiko baten artean, iruditzen zaio guztiek dakitela hori. Hemen daude, badakite araudiaz zerbait eta badakite gauza bakoitza bereizten. Ez zen harritu gobernu taldeak ordenantza fiskalei buruzko mozio bat sartu zuenean ekainean, orduan esan zuten mozio politiko zela, eta hau ere hala da; nahi dutena da Udalbatzak bere jarrera adieraztea bere taldeak planteatutako gaiaren inguruan. Gazteen zailtasunak ikusten dituzte eta iruditzen zaie araudi bat egin eta laguntzak eman beharko litzazkiekeela. Mozio politiko da, gero bakoitzak nahi duena bozka dezala, ezetz bozka dezakete iruditzen zaielako 2017an ez direla laguntza horiek eman behar, eman behar direlako ez dakit non eztabaidatu ondoren. Horrela bada, oso ondo, jarrera hori izan dezakete, baina ez dezatela beste gauza batekin ezkutatu. Mozio politiko bat da eta eskatzen dute 2017an gazteei alokairurako laguntzak ematea, eta zuei ezetz iruditzen bazaizue, bozkatu ezetz, baina ez bestela azaldu.

\* Mendoza alkate jaunak (Orereta/Errenteria EHBildu) erantzun du barkatuko diotela baina bestela azaltzen ari direnak haiek direla. Mozio baten atzean ezkututzen ari dira zuzenketa partzial bat, ia horrela mozio hori aurrekontuen eztabaidetatik kanpo geratzen den. Berririo dio horrek beste momentu

contenido, se basa también en otras consideraciones, pero aquí el fallo principal, insiste, lo que el Partido Socialista se quiere saltar pasando de todo el procedimiento, es el querer incluir 100.000,- euros fuera del debate presupuestario.

\* El sr. Palencia (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) cree que todos saben diferenciar entre una enmienda a los presupuestos y una moción política, cree que todos lo saben. Están aquí, saben un poco de la normativa y saben diferenciar qué es cada cosa. No se sorprendió el Equipo de Gobierno cuando metió una moción sobre las Ordenanzas Fiscales en el mes de junio, entonces dijeron que era una moción política, y esto también lo es, porque quieren que se posicione el Pleno sobre una cuestión que su Grupo plantea. Ven una dificultad que tienen los jóvenes y consideran que habría que hacer una normativa y dar unas ayudas para esos jóvenes. Es una moción política, luego ustedes pueden votar lo que quieran, pueden votar que no, porque consideran que en 2017 no hay que dar esas ayudas pues hay que darlas después de que se debatan no sabe donde. Si es así muy bien, puede tener esa posición, pero no la escondan en otra cosa, esto es lo que es. Es una moción política en la que piden que en 2017 haya unas ayudas para los alquileres de los jóvenes, y si ustedes consideran que no, voten que no, pero no lo expongan de otra manera.

\* El Alcalde sr. Mendoza (Orereta/Errenteria EHBildu) responde que le perdona pero quienes lo están exponiendo de otra manera son ustedes. Detrás de una moción están escondiendo una enmienda parcial, a ver si así sale esa moción fuera del debate presupuestario. Vuelve a insistir en que eso tendría

batean logika izango lukeela, planteatzen denean aurrekontu-aldaketa bat, kreditu-aldaketa bat, zerbaitetarako behar delako. Baina aurrekontuak eztabaidatzeko bi aste falta direla planteatzea partida bat sartzeko, hori ez da mozio politiko bat, hori da eskatzea aurrekontuan partida bat sartzeko jakin gabe oraindik zein den aurrekontuen proiektua. Bistakoa denez, zuek mozio politiko batean ezkutatu nahi duzue benetan zuzenketa bat dena. Hori da benetako arazoa, eta noski, bere taldeak egoki deritzona bozkatuko du, baina hortik ez dezatela ondoriozta ez dutela 2017rako partida bat sartu nahi. 2017rako aurrekontuaren proiektua ikusten dutenean, orduan esango dute gazteentzat badagoen partidariak edo ez, baina ez ditzatela ondorioak atera proiektua ikusi aurretik. Orduan ikusiko dute nahi duten ala ez, eta orduan gaurko mozioa askoz eraginkorragoa izan daiteke, behin ulertuta aurrekontuen testuinguru orokorra eta zer bideratuko den departamentu bakoitzera. Mozio baten bitartez ezin dute eskatu 100.000 euro sartzeko jakin gabe zein izango diren sarrerak, Udalaren gastuak, bestelako gastuak, etab. Jakin beharko dute zein den aurrekontu orokorra eta horren arabera erabaki 100.000 euro diren ala ez, egian 300.000 edo 500.000 euro izango dira. Hori ikuspegi teknikitik esaten du, edukian sartu gabe.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du bere kideak eskatzen zienean mozioen erdibidekoa egiteko, ez zela EAJ izango esaten zuela 100.000 euroak

lógica en otro periodo, cuando se plantea una modificación de presupuestos, una modificación de créditos porque hace falta para algo. Pero que a dos semanas del debate presupuestario estén planteando incorporar una partida presupuestaria, eso no es una moción política, eso es solicitar la incorporación de una partida presupuestaria sin saber todavía cual es el proyecto de presupuestos. Evidentemente, ustedes quieren esconder mediante una moción política lo que en realidad es una enmienda. Ese es el verdadero problema que hay aquí y por supuesto su Grupo votará lo que crea oportuno, pero no saquen ustedes de ahí la conclusión de que no quieren incorporar una partida para el 2017. Cuando usted vea el proyecto de presupuesto para 2017, entonces le dirá si efectivamente hay o no hay partida para la juventud, pero no vaya sacando conclusiones antes de verlo. Entonces verá si quieren o no, y entonces la moción que está trasladando hoy puede ser mucho más efectiva, una vez entendido el contexto general de los presupuestos y qué es lo que se destina a cada uno de los departamentos. Lo que no pueden hacer mediante una moción es pedir que se incorporen 100.000,- euros sin tener ni idea de cuales son los ingresos que se están estimando, los gastos que sí o sí tiene este Ayuntamiento, cuales son otros gastos que hay que hacer, etc. Tendrán que saber cual es el presupuesto general y en función de ello decidir si son 100.000,- euros o no, igual son 300.000,- o 500.000,- . Dice esto desde el punto de vista técnico, sin entrar en el contenido.

\* La sra. Peña (EAJ/PNV) señala que cuando su compañero les instaba a transaccionar las mociones, evidentemente no iba a ser desde el PNV quienes

erdibidekoan egon behar duten ala ez, agian konpromiso batekin nahikoa da; hor dago erdibidekoaren birtualtasuna. Ez dute ezkutatuko talde sozialista berritzailea izan dela mozioa planteatzerakoan, baina horixe ari dira eztabaidatzen osoko bilkura honetan. Bere kideak adierazi du mozio oso antzekoak direla eta a priori horrela zirudien irakurritakoan; alabaina, agian ez dira hain antzekoak, eta mintzaldiak entzunda, tartea hasieran zirudiena baino handiagoa da. Lehenengo adierazi nahi du arreta eman diola Gazteria Planarenak, batez ere xede-kolektiboari eta adin-tarteei dagokienez. Bestalde, azaroan sartzen ari dira, 2016ko partida bat da, eta agian garatuxeagoa egon beharko luke. Baina batez ere arreta eman dio behin eta berriz azpimarratzeak gazteriarekin landu behar dela; hori ez du inork ukatzen, baina ezin da alde batera utzi etxebizitza-gaietan eskumena duena... Agian udal honek, gazteriarri soilik begiratu beharrean, etxebizitzaren esparruan eragina duten gainerako erakundeei ere begiratu beharko lieke, EHBilduk bere mozioan dioen moduan, nahiz eta berari oso, oso, oso anbiziotsua iruditu, erantzun integrala eman nahi bazaio gazteen emantzipatzeko beharrari. Berrito dio helburu oso anbiziotsua dela eta iruditzen zaio ildo horretan lan egin eta Eusko Jaurlaritzarekin lankidetzan jardun beharko litzatekeela, haiek baitute etxebizitzaren gaineko eskumena eta arlo horretan zerbait egiten ari delako. Gazteak ezagutzea eta haiekin lan egitea bai, nola ez, baina EHBilduren bozeramailearen mintzalditik ondorioztatu da, edo hala iruditu zaio berari behintzat, gazteekin lan egingo duen talde horretatik ateratzen dena zuzenean ekarriko dela osoko bilkura honetara; eta horrek ez luke hala izan behar. Alderdi Sozialistak bigarren puntuan esaten duenean finkatutako

dijeran si los 100.000,- euros tienen que estar dentro de la transacción o no, igual un compromiso es suficiente, ahí está la virtualidad de la transacción. No van a ocultar que el Grupo Socialista ha sido innovador a la hora de plantear la moción, pero lo cierto es que la misma se está discutiendo en este Pleno. Ha señalado su compañero que eran mociones muy parecidas y a priori así lo parecía de su simple lectura, sin embargo, igual no son tan parecidas y vistas las intervenciones, los escollos son muchos más de los que parecían a priori. Ahí le gustaría señalar en primer lugar que le ha llamado la atención lo del plan de juventud, sobre todo en lo relativo al colectivo al que va dirigido y las edades en las que se está trabajando. Por otro lado, están entrando en noviembre, es una partida de 2016 y quizá debiera estar un poco más desarrollado. Pero le ha llamado sobre todo la atención que se hable de manera reiterada, se insista y se enfatice en la idea de que hay que trabajarlo con la juventud, cosa que nadie niega, pero que se obvие el tratarlo con quien es competente en materia de vivienda... Igual este Ayuntamiento, en lugar de mirar solamente a la juventud debiera mirar también al resto de instituciones que tienen incidencia en el ámbito de la vivienda si queremos, como dice la moción de EHBildu aunque personalmente le parece muy, muy, muy ambicioso, dar una respuesta integral a las necesidades de emancipación de la juventud. Insiste en que es un objetivo muy ambicioso y le parece que se debiera trabajar en ese sentido y colaborar con el Gobierno Vasco, que es quien tiene la competencia de vivienda y algo está realizando en ese ámbito. Conocer y trabajar con la juventud, como no, pero se ha desprendido, o al menos a ella así le ha parecido, de la intervención de la portavoz de EHBildu, que lo



helburuak lortzeko beharrezko araudia eta irizpiderik egokiena dagokion batzordean eztabaidatzeko, bere ustez garrantzitsua da, bere taldean prest baitaude gai hau lantzeko, eta, zalantzarik gabe, baita gazteekin lantzeko ere, talde hori parte hartzeko prest baitago; baina ez daude prest besterik gabe informazioa jasotzeko. Gazteriarekin bai, diagnostikoa ezagutzeko, baina baita beste erakunde batzuekin eta etxean bertan ere, zenbaitetan ikusten baitute dokumentazioa pasaeran ikusten dela batzordeetan. Abagune hau aprobetxatu nahi du errebindikatzeko horrek ez duela horrela izan behar eta helburu hau lortzeko beharrezkoak diren neurriak sakon eztabaidatu behar direla, gazteen emantzipazio-beharrei erantzun integrala emateko helburua anbizio handikoa baita. Bestalde, esan nahi du udal honek dauzkan baliabideak dituela eta iristen den puntura iristen dela, iruditzen zaio aurrera egitea esan nahi duen edozer ondo dagoela eta gazteen etxebizitza-beharrak era integralean kontuan hartzea positiboa izango dela. Hasieran esan duen moduan, bazirudien mozioak nahiko hurbil zeudela, baina mintzaldiekin ikusi da ezetz, baina hemen daude biak, eta ingeniartzaren ondoren 100.000 € badira edo ez, bere taldea bi aukeren alde egongo litzateke.

\* Basurto andreak (Errenteria IrabaziZ) adierazi du ezin duela asko gehiago gaineratu, soilik esatea besteez ez dutela beren burua ondo azaldu edo ez diela ulertu zer esan nahi zuten. Alde batetik, talde

que resulte de ese grupo de trabajo con la juventud se traslade directamente a este Pleno, y eso no debe ser así. Cuando el Partido Socialista dice en su segundo punto que se debata en la comisión informativa correspondiente la normativa necesaria y los criterios más adecuados para la consecución de los objetivos fijados, bajo su punto de vista tiene su importancia, porque en su Grupo están dispuestos a trabajar este tema, y sin duda a trabajarlo con la juventud que también son participativos, pero traslaciones automáticas no. Con la juventud sí, para conocer el diagnóstico, pero también con otras instituciones y sobre todo en esta casa, porque a veces se encuentran con que la documentación se ve un poco de pasada por las comisiones. Aprovechar esta oportunidad para reivindicar que eso no sea así y que se debatan en profundidad las medidas que haya que adoptar para la consecución de ese objetivo, desde luego ambicioso, de dar respuesta integral a las necesidades de emancipación de la juventud. Por otra parte decir también que este Ayuntamiento tiene los recursos que tiene y llega hasta donde llega, cree que lo que se avance estará bien y que se contemplen las necesidades de vivienda de la juventud de manera integral será algo positivo. Como decía al principio, parecía que las mociones estaban más cercanas de lo que están a tenor de las intervenciones, pero estando aquí las dos, y si son 100.000 euros o no lo son después de la ingeniería, su Grupo estaría a favor de las dos.

\* La Sra. Basurto (Errenteria IrabaziZ) señala que no pueden añadir mucho más, lo único decir que no se habrán expresado correctamente o no se les ha entendido lo que querían decir. Por un lado,

sozialistako bozeramaileari erantzuneko, esango du inongo momentutan ez dutela zalantzan jarri emantzipatzeko eta gazteen beste hainbat arazotarako laguntzak ematea beharrezkoa denik. Inongo momentutan inork ez du esan, edo berak ez du entzun behintzat, gai hau datorren urterako utziko denik, esan duten gauza bakarra da eztabaida sakonagoa behar duela eta era integralean egin behar zaiola aurre. Bestalde, EAJko bozeramaileak esaten dienean beste erakunde batzuekin batera egin behar dela, puntualizatu nahi du hasieratik aitortu dutela etxebizitzaren gaia Eusko Jaurlaritzak bermatu beharreko eskubidea dela, haren eskumena baita. Eta aurkeztu duten mozioan bertan hau esaten da: "Etxebizitzaren gaineko eskumenen jabe Eusko Jaurlaritza den arren, errealitate honi erantzun nahian neurri zehatzak hartzea beharrezko ikusten dugu", eta bigarren puntuan hau: "Errenteriako Udaltzatzen Osoko Bilkurak garrantzitsu deritza, dagokion batzorde politikoaz haratago, etxebizitzaren eta emantzipazioaren gaia gazteekin lantzeari". Eta beraiek esan duten moduan eta uste du EHBilduko bozeramaileak ere esan duela, beste erakunde batzuekin lankidetzan, noski, Udalak bere kabuz ezin baitu; guztiz ados dago horrekin.

\* Ostolaza andreak (Orereta/Errenteria EHBildu) euskaraz erantzun dio Peña andreaki (EAJ/PNV) gazteekin lan egiten bada ez dagoela inolako arazorik beste erakunde batzuekin elkarlanean jarduteko. Hori ez da inongo momentutan deskartatzen, plan integral bat martxan jarri nahi badute etxebizitzaren inguruan, bai edo bai lan egin

respondiendo al portavoz del Grupo Socialista, decir que en ningún momento han dudado de la necesidad de establecer ayudas para la emancipación y para otros muchos problemas que pueda tener la juventud. Ni en ningún momento ha dicho nadie, o al menos ella no lo ha oído, que este es un tema que se dejará para el año que viene, Lo único que han dicho es que necesita un debate más profundo y que se afronte integralmente. Por otro lado, cuando la portavoz del PNV les dice que hay que hacerlo conjuntamente con otras instituciones, puntualizar que desde un principio están reconociendo que el tema de la vivienda es un derecho que tiene que garantizar el Gobierno Vasco, porque es su competencia. Y en la misma moción que presentan se dice "aunque las competencias relativas a la vivienda correspondan al Gobierno Vasco, es necesario tomar medidas concretas para dar respuesta a esta realidad", y en el segundo punto se dice: "el Pleno del Ayuntamiento de Errenteria estima importante que, más allá de la comisión política correspondiente, se trate el tema de la vivienda y de la emancipación con la propia juventud", y como ellos han comentado y cree que la portavoz de EHBildu también lo ha hecho, en colaboración con otras instituciones puesto que el Ayuntamiento por sí solo no puede, Es decir, está totalmente de acuerdo con esto.

\* La sra. Ostolaza (Orereta/Errenteria EHBildu) señala en euskera respondiendo a la sra. Peña (EAJ/PNV) que no habría ningún problema mientras se trabaja con jóvenes, en iniciar conversaciones con otras instituciones. Eso no se descarta en ningún momento, ya que si quieren poner en marcha un plan integral en torno a la vivienda, sí o sí tendrán que

beharko baitute estamentu batzuekin. Batzorde politikoari dagokionez, hain juxtu ere beren mozioan jasotzen da gaia gazteekin lantzeaz gain, batzorde politikoan espresuki landuko dela. Hemen dauden gainerako kideek badakite batzorde politikoan adostu dutela hilabeteroko gai zehatz bezala sartzea Gazte Plana, jarraipen ahalik eta zehatzena egiteko, eta atea guztiz irekita daudela beste foro edo esparruren bat sortu nahi bada plan honi jarraipen zehatzagoa egiteko, ez dagoela inolako arazorik. PSEeko bozeramaileari esan nahi dio egia dela asko hitz egin izan dutela plan honen inguruan, baina ez du uste osoko bilkuran tratatzeko gaia denik, edo ez da hasiko behintzat Gazte Planaz sakonago hitz egiten, bestela denbora pila bat pasa dezaketelako honetan. Hala ere, gogoratu nahi du, alde batetik, planean hiru adin-tarte markatzen direla eta kasu honetan gazteez ari direla, 18-30 urte bitarteko gazteez, eta kasu honetan zehatz-mehatz, bai pleguetan eta bai proiektuan aipatzen dira hiru erronka nahitaez gazteekin landu beharko direnak, hiru esparru: aisialdia, lana eta etxebizitza. Aurreikusten dena da hiru esparru horiek lantzea eta, memoriak ez badio huts egiten behitzat, Alderdi Sozialistaren ekarpenetako bat ez zen hori, baizik ahalik eta zabalena izan beharko lukeela, eta hiru arlo horiez gain, erantsi zuten beste edozein gairi ere bide emango ziotela. Esan nahi du publikoki aberatsa izan dela ekarpenak egiteko fasea, Alderdi Sozialistak ekarpen oso interesgarriak egin dituela, eta gehienak planean jasota daudela. Alkateak prozeduraren inguruan esan duenaz haratago, azpimarratuko du gazteek esan behar dutela zer behar dituzten eta, ahaztu gabe azterketa bat eginda etxebizitzaren gaia bai dela lehentasunetako bat, iruditzen zaio haiekin konpartitu dutela eta edozein

trabajar con otros estamentos. En cuanto a la comisión política, en su moción se recoge que además de tratar este tema con la juventud se trabajará en la comisión correspondiente. Además, los componentes de la comisión allí presentes saben que se ha acordado incluir como un punto fijo en las comisiones de cada mes el Plan de Juventud, para hacer un seguimiento lo mas exhaustivo posible del mismo y las puertas están abiertas si se quiere crear otro foro para hacer un seguimiento mas concreto de ese Plan. Al portavoz del PSE decirle que es cierto que el año pasado se habló mucho de este tema, pero no cree que sea un tema para tratar en Pleno, o al menos no va a profundizar en cuanto al Plan de Juventud porque podrían pasar mucho tiempo hablando de ello. Pero sí recordar, por un lado, que en el Plan se establecen tres franjas de edad, en este caso están hablando de jóvenes de 18 a 30 años, y concretamente tanto en los pliegos como en el proyecto se marcan tres retos que habrá que trabajar obligatoriamente con la juventud, tres áreas que son: tiempo libre, trabajo y vivienda. Esas son las áreas que había que trabajar y, si la memoria no le falla, una de las aportaciones del Grupo Socialista fue que no se contemplaran solo esas áreas sino que fuera lo más amplio posible, y a esas tres áreas le sumaron la posibilidad de añadir cualquier otro tema. Decir públicamente que ha sido muy enriquecedora la fase de aportaciones, que por parte del Grupo Socialista se han recibido sugerencias muy interesantes, que en su mayoría están recogidas en el Plan. Más allá del tema del procedimiento comentado por el Alcalde y en lo que a ella respecta, subrayar que es la juventud quien deben decirles sus necesidades y quitando que el hecho de que el estudio del tema de la vivienda sí es una de sus

erabaki eta errealitatearen gainean planteamendu bat martxan jarri baino lehen haiekin adostu behar dutela, betiere plan honek emango digun euskarriaren gainean. Herriaren eta gazteen diagnostiko bat baita identifikatzeko laguntza hauek izan behar duten 100.000 eurokoak edo izan behar duten beste zifra batekoak. Bere ustez horrek emango die aukera bide interesgarri bat irekitzeko eta gustatuko litzaioke bide hori guztien artean egitea.

\* Palencia jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) amaitzeko adierazi du berak pertsonalki atera duen ondorioa dela benetan egiten ari direna dela beste momentu baterako atzeratzea. Beraiek mahai gainean jarri dituzte beste udalerrri askotan ematen ari diren laguntzak, iruditzen zaie herri honetarako ere positiboak izango liratekeela. Agian optimistegia izan da pentsatu duelako EHBilduk beste leku batzuetan onartu dituen laguntza horiek hemen ere onartuko zituela. Agian beste osoko bilkuraren batean jorratuko dute gai hori eta onartuko dituzte laguntzak, baina espero du ez esan behar izatea urtebeteko atzerapenarekin datozela.

\* Mendoza alkate jaunak (Orereta/Errenteria EHBildu) euskaraz adierazi du berriro esango duela ez dela ezer atzeratzen, gai honen inguruan bere erritmoa jarraitzen dutela, eta aipatu dela Gazte Planarena, gazteen beharrak, etab. Bigarren, jarraitzen da tranpa bat egiten atzeratzea eta bestelakoak aipatuta, oraindik ez dakitenean aurrekontuen proiektuan zer esaten den ere. Itxaron pixka bat, eta aurkezten denean aurrekontuen proiektua, agian harritu egingo dira, eta 100.000 euroen inguruko debatea izango dute dagokionean,

prioridades, cree que hay que debatir con la juventud y antes de adoptar cualquier decisión o hacer cualquier planteamiento tienen que decidirlo con dicho grupo, siempre dentro del soporte básico que les da este Plan. Ese será el verdadero diagnóstico de la juventud para ver si realmente la ayuda que necesitan es de 100.000 euros o es de otra cifra. Cree que eso les dará una opción interesante para abrir una vía y le gustaría abrir ese camino entre todos.

\* El sr. Palencia (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) para finalizar señala que se personalmente se ha quedado con la conclusión de que realmente lo que se está haciendo es aplazar algo para otra ocasión. Ellos simplemente han puesto sobre la mesa unas ayudas que se están dando en otros municipios, que creen serían positivas también para este. Quizás haya sido demasiado optimista al pensar que esas ayudas que han sido aprobadas por EHBildu en otros sitios, también se iban a aprobar aquí. Quizás en otros plenos se trate el asunto y se aprueben, pero espera no tener que decir que con un año de retraso.

\* El Alcalde sr. Mendoza (Orereta/Errenteria EHBildu) responde en euskera que en primer lugar no se aplaza nada, lo que se hace es seguir el ritmo también en este tema, se ha comentado el Plan de Juventud, sus necesidades, etc. En segundo lugar, sigue haciendo tranpa hablando de aplazamiento, etc., cuando todavía no sabe lo que se dice en el presupuesto. Espere un poco, a lo mejor cuando vea el proyecto de presupuesto se sorprende y tendrán el debate sobre los 100.000 euros cuando corresponda, cuando se ponga el proyecto sobre la mesa. Y eso es

alegia aurrekontuen proiektua mahai gainean jartzen denean. Horrela egiten da beti, orain planteatu dute beste prozedura bat, EAJko bozeramaileak esan duen bezala berritzailea.

Amaitu dira mintzaldiak.

Bozkatu da Errenteria-Oreretako EHBILDUK eta Errenteria IRABAZIZek gazteen emantzipazio beharrei erantzuteko udal politikari buruz aurkeztutako mozio alternatiboa.

Udalbatzak, aldeko 14 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV) eta 7 abstentziorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos), hau erabaki du:

### ERABAKIA

**Onartzea** Errenteria-Oreretako EHBILDUK eta Errenteria IRABAZIZek gazteen emantzipazio beharrei erantzuteko udal politikari buruz aurkeztutako mozio alternatiboa (gai honen azalpen-zatian jasota dago).

Jarraian

Bozkatu da udal talde sozialistak aurkeztutako mozioa, etxebizitzak alokatzeko laguntzak emateko 2017. urterako aurrekontu-partida bat txertatzea eskatzekoa, gazteak emantzipatzea ahalbidetzeko asmoz.

Udalbatzak, aurkako 11 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteriako IrabaziZ)

lo que se hace siempre, sin embargo ahora han planteado un procedimiento que la portavoz del PNV ha denominado como innovador.

Finalizadas las intervenciones.

Sometida a votación la moción alternativa presentada por Errenteria-Oreretako EHBILDU y Errenteria IRABAZIZ sobre la política municipal para dar respuesta a las necesidades de emancipación de la juventud,

El Pleno de la Corporación por mayoría de 14 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV) y 7 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos),

### ACUERDA

**Aprobar la** moción alternativa presentada por Errenteria-Oreretako EHBILDU y Errenteria IRABAZIZ sobre la política municipal para dar respuesta a las necesidades de emancipación de la juventud, que queda reflejada en la parte expositiva del presente asunto

Seguidamente

Sometida a votación la moción presentada por el Grupo Municipal Socialista solicitando incorporación de una partida presupuestaria para el año 2017 para la concesión de ayudas para el alquiler de viviendas a fin de facilitar la emancipación de los jóvenes,

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos en contra (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteriako

eta aldeko 10 botorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV), hau erabaki du:

### **ERABAKIA**

**Ez onartzea** udal talde sozialistak aurkeztutako mozioa, etxebizitzak alokatzeko laguntzak emateko 2017. urterako aurrekontu-partida bat txertatzea eskatzekoa, gazteak emantzipatzea ahalbidetzeko asmoz.

### **6. Galdera-eskariak.**

Ez da galderarik edo eskaerarik egin.

-----

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 20:20 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin, akta hau egin dut autonomia-erkidegoko paper ofizialean, \_\_\_\_\_zenbakitik \_\_\_\_\_ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

IrabaziZ) y 10 votos a favor ((Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV)

### **ACUERDA**

**No aprobar** la moción presentada por el Grupo Municipal Socialista solicitando incorporación de una partida presupuestaria para el año 2017 para la concesión de ayudas para el alquiler de viviendas a fin de facilitar la emancipación de los jóvenes, que queda reflejada en la parte expositiva del presente asunto.

### **6. Ruegos y Preguntas.**

No se produce ruego ni pregunta alguna.

-----

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 20:20 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.